

AT

Sayı 8 | Mayıs-Haziran 2016
İki Aylık Dil, Kültür ve Edebiyat Dergisi www.vee.org.tr
مجلة اللغة والثقافة والأدب الصادرة مرة كل شهرين

Dayanışma Örneği Olarak
Osmanlı Ramazanları

أشهر رمضان لدى العثمانيين
مثال للتضامن

SAHNESİZ OLMAYAN ADAM: MEHMET AKİF

محمد عاكف: رجل لا منصبة له

البروفيسور عبد القادر إيلغن Prof. Dr. Abdülkadir İlgen

BERGAMA'DAN DARÜŞŞİFAYA ECZACILIK

الصيدلة من برغامما إلى دار الشفاء

البروفيسورة نيل صاري Prof. Dr. Nil Sarı

KATKILARIYLA...

بمساهمة من...

Prof. Dr. Emine Gürsoy Naskali
البروفيسورة أمينة جورصوي ناسكالي

Dr. Alp Tuncer

د. ألب تونجر

Recep Kankal

رجب كंकال

Thomas Koch

توماس كوتش

Osman Sınav

عثمان صيناف

Danyal Manti

دانيال مانطي

Ömer Erdem

دانيال مانطي

Kamil Fırat

كامل فرات

Erkan Oğur

أركان أوغور

Ara Güler

أرا غولر

Türk
Kültüründe

AT

الخيال في الثقافة
التركية

YUNUS EMRE
ENSTİTÜSÜ



Türkiye



TURKISH

OFFICIAL AIR



BATMAN v

DAWN OF

ONLY IN

AIRLINES 

LINE PARTNER



SUPERMAN

JUSTICE™

CINEMAS

14



برنامج GÜNDEM

- İstanbul'un Fethi'nin 563. Yıl Dönümü
الذكرى الثالثة والستين بعد الخمسة
لفتح القسطنطينية
- Behçet Necatigil 100 Yaşında
بهجت نجاتي جيل بعمر المئة
- Gabra Cannes'a Davet Edildi
دعي فيلم جبرة لكان
- Tarihî Kırkpınar'da Geri Sayım
العد العكسي في مباريات كيركبينار
التاريخية

ملف DOSYA

- Türk Kültüründe At
الخيال في الثقافة التركية
- Sultanın Kılıçları: Akıncılar
سيوف السلاطين: المغاوير
- Sosyal Yardımlaşma ve Dayanışma Örneği Olarak Osmanlı Ramazanları
أشهر رمضان لدى العثمانيين كمثال
عن التعاون والتضامن الاجتماعي
- Türkiye'de Eczacılığın Tarihî Gelişimi
التطور التاريخي للصيدلة في تركيا

24



58



فن SANAT

- Bir Deryadır Klasik Türk Müziği
بحر الموسيقى التركية الكلاسيكية
- Pencere mi, Duvar mı?
نافذة أم جدار؟

66



رپورتاج RÖPORTAJ

- Erkan Oğur: "Müzik Yoksa O Toplumun Geleceği Olmaz!"
أركان أوغور: «لا مستقبل لمجتمع من دون الموسيقى»



Yunus Emre Vakfı Adına Sahibi

ممثل وقف يونس أمره

Yunus Emre Enstitüsü Başkanı

رئيس معهد يونس أمره

Prof. Dr. Şeref Ateş البروفيسور د. شرف أتش

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü

المدير المسئول عن شؤون التحرير
Dr. Ebubekir Ceylan د.أبو بكر جيلان

Genel Yayın Yönetmeni

المحرر العام

Dr. Ekrem Saltık د. أكرم صالتيك

Yayın Danışmanı

مستشار النشر

Dr. Melike Günyüz غوندوز د.ملكية

Yönetim Yeri

عنوان الإدارة

Yunus Emre Enstitüsü

Atatürk Bulvanı No: 11

Ulus, Ankara

İletişim

للتواصل

E-mail: iletisim@yee.org.tr

Faks/Fax: +90 312 309 16 15

80



أدب EDEBİYAT

- Sahnesi Olmayan Adam:
Mehmet Akif

محمد عاكف: رجل لا منصة له

92



YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ

معهد يونس أمره

- Başkan Şeref Ateş Çok Dillilik Sempozyumu'nda

الرئيس شرف أتش في ندوة تعددية اللغات

- Yunus Emre Enstitüsü EURİE Zirvesi'nde

معهد يونس أمره في قمة EURİE

Yapım
إنتاج

cube
medya

Cube Medya Yayıncılık Tanıtım

Organizasyon Hizmetleri Tic. Ltd. Şti.

شركة "كيوب" للإعلام والنشر وخدمات الدعاية والتنسيق التجارية المحدودة

Genel Koordinatör

المنسق العام

Ömer Anıcı عمر أريج

Editör

محررة

Zeynep Yeğiner زينب يغبينر

Arapça

العربية

Israa Abdullatif إسراء عبد اللطيف

Grup Direktörü

مدير مجموعة

Mustafa Özkan مصطفى أوزكان

Yayınlar Koordinatörü

منسق النشر

Melih Uslu مليح أوصلو

Yabancı Dil Danışmanı

مستشار اللغة العربية

Thoria Al-Ghuroi (TRT العربية)

Yönetim Yeri

عنوان الإدارة

Koşuyolu Mah. Kâtip Salih Sok. No: 48/1

Kadıköy/İstanbul

info@cubebedya.com

Tel./Phone: +90 216 325 25 52

Baskı, Cilt

الطباعة والتغليف

MATSIS

Tevfikbey Mahallesi, Dr. Ali Demir Caddesi NO:51

34290 Sefaköy/İSTANBUL, Tel: 0212 624 21 11

Yayın Türü

نوع النشر

عولبال سورلي / Global, Süreli

.tr dergisinde yayımlanan yazı, fotoğraf ve çizimlerden yayıncının izni alınmadan ve kaynak belirtilmeden tam ya da parça alıntı yapılamaz.

ممنوع أخذ مقالة أو صورة أو رسومات من منشورات المجلة من دون أخذ إذن وتحديد المصدر.

ISSN 2149-3170 ٣١٧٠٠٢١٤٩



ER

İki Aylık Dil, Kültür ve Edebiyat Dergisi
مجلة اللغة والثقافة والأدب الصادرة مرة كل شهرين



YUNUS EMRE
ENSTİTÜSÜ

.tr Dergisi Bir YEE Yayınıdır

IOS ve ANDROID
Marketlerden
Ücretsiz İndirebilirsiniz

Bizi Takip Edin



www.trdergisi.com



Prof. Dr. Şeref Ateş البروفيسور شرف أتيش
Başkan / الرئيس

Değerli .tr dergisi okuyucuları,

Kış mevsiminin vakur havasıyla dinlenen doğanın yeniden uyanıp, canlanmasıyla parıldayan güneşin içimizi ısıtma-ya başladığı yeni bir bahar ayında, siz değerli okuyucularımızın karşısındayız.

Bahar, toprağa düşen tohumların filizlenmesiyle çevremizi yeşilliklerle donatırken, Yunus Emre Enstitüsü de yakın ve uzak coğrafyalarda yeşeren dünya vizyonuna bir yenisini daha ekledi. Sürdürdüğümüz kültürel diplomasi faaliyetleriyle tohumunu attığımız 45. Enstitümüz, 2016 yılının baharında Amerika kıtasında filizlenerek artık dört kıtaya yayılan bir aileye dönüşmemizi sağladı. Maryland eyaletinde yemyeşil bir arazide inşa edilen “Diyanet Center of America” külliyesi içerisinde Sayın Cumhurbaşkanımız Recep Tayyip Erdoğan ve eşinin teşrifleriyle 2 Nisan Cumartesi günü açılan merkezimizin Amerika’daki Türk diline ve kültürüne ilgi duyanlara faydalı olmasını ve kültürümüzün tanıtılmasına büyük katkı sağlayacağına umut ediyoruz.

Enstitümüzün yedinci faaliyet yılında uzak coğrafyalarda sürdürdüğümüz faaliyetlerimizi Amerika kıtasına da taşımış olmak gerçekten heyecan verici. Doğrusunu söylemek gerekirse geride bıraktığımız bunca yılın tamamında sahip olduğumuz bu heyecan hiç sönmedi. Aksine ulaştığımız her ülke, farklı coğrafyalarda tanıştığımız her yeni insanla birlikte daha da büyüyerek dünya vizyonumuzu besleyen bir motivasyon sağladı.

Uzak coğrafyalara modern teknolojilerin sağladığı imkânlarla yaptığımız ve yapacağımız yolculuklar devam ederken bu sayımızda “Türk Kültüründe At” konusunu kapağımıza taşıdık. Baharla yeşeren uçsuz bucaksız coğrafyalarda heybetli gövdeleri, rüzgârın vücut bulduğu yeşelleri ve hayranlık verici güzellikleriyle dörtnala koşan atların tarihsel serüveni ve Türk kültüründeki yerini siz değerli okuyucularımız için araştırdık. Gördük ki, Türklerin gündelik hayatı ve sivil yaşamından savaş meydanlarına kadar pek çok mahalde yoldaş olmuş, öldüklerinde bile aynı mezara gömülmüş, bir sevda olmuş atlar. Kadim çağlarda atları ile yaşayan ve ölen Türkler için savaş alanında da en kaçınılmaz ulaşım ve savaş aracı şüphesiz yine atları olmuş. Atların dörtnala koşuşlarını hissettireceğini umduğumuz saygılarımızda Osmanlı Devleti’nin atlı süvarilerinden olan Akıncılara da yer vererek, asırlarca süren bir yolculukta dörtnala menzile koşan bir askerî teşkilatın hikâyesini at ve atçılık kültürünün bir parçası olarak ele aldık.

Baharla birlikte yaklaşmakta olan bir başka müjdeyi, artık sayılı günler kalan ramazan ayını da sayfalarımıza taşıyarak yine Osmanlı tarihine, ramazanın uhrevî atmosferinin gündelik yaşamın her köşesine yansıdığı, “o eski ramazanlar”dan, “bir tatlı huzur” kaleme aldık. Ayrıca UNESCO’nun Somut Olmayan Miras Listesi’nde yer verdiği Nevruz’un Tahran Yunus Emre Enstitüsünde kutlandığını hatırlatarak, Ali Şir Nevâî’nin kutlu bir bahar habercisi olarak yüz yıllardır kutlanan Nevruz üzerine yazdığı dizeleriyle .tr dergisinin yeni sayısına hoş geldiniz diyoruz...

“Her gününüz nevrüz ve bayram / Her geceniz kadir ve berat olsun.”

تحية طبية

نحن الآن معكم مجدداً أعزائي القراء في شهر ربيعي جديد أدقنت شمسها اللامعة قلوبنا بعد استيقاظ الطبيعة من سبوتها في فصل الشتاء. وبينما تظهر أزهار النباتات في الربيع قام معهد يونس أمره بإضافة مركز جديد إلى وظيفته العالمية القائمة في المساحات الجغرافية القريبة والبعيدة. وقد ساهم مركزنا الخامس والأربعون من خلال فعاليات الثقافة الدبلوماسية في تحويلنا إلى عائلة تتواجد مراكزها في القارات الأربع منها قارة أمريكا. افتتح مركزنا في أرض خضراء في ولاية ماريلاند ضمن مبنى المجمع الإسلامي الأمريكي الذي افتتحه الرئيس رجب طيب أردوغان مع حرمه بتاريخ ٢ نيسان يوم السبت. ونحن نأمل بأن يساهم في تعريف ثقافتنا وبفيد المهتمين باللغة والثقافة التركية في أمريكا.

ومما يثير البهجة هو نقلنا فعاليتنا التي نقوم بها في المساحات الجغرافية البعيدة إلى أمريكا خلال السنة السابعة لإقامة المعهد. وإذا أردنا قول الحقيقة لم نفقد البهجة طيلة هذه الأعوام التي مضت. وعلى عكس ذلك فعندما نتعرف على أماكن جديدة وأناس جدد هذا يساعدنا على تحفيزنا من أجل هدفنا العالمي.

وباستمرار رحلاتنا التي قمنا بها والتي سنقوم بها من خلال التكنولوجيا الحديثة إلى الأماكن البعيدة تم وضع عنوان «الخيول في الثقافة التركية» على هذا العدد. وقد بحثنا عن مكانة الخيول في الثقافة التركية ومغامرتها التاريخية والتي تعرف بجمالها وعرفها المثير للإعجاب في الأماكن العديدة من أجلكم أعزائي القراء. ورأينا أن الخيول كانت محبة وصديقة الأتراك في الحياة اليومية والمدنية وفي ساحات الحرب وفي العديد من الأماكن حتى أنها كانت تدفن مع أصحابها في نفس القبر. وكانت الخيول بلا شك وسيلة ضرورية للتنقل والقتال لدى الأتراك الذين عاشوا وماتوا في العصور القديمة في ساحات القتال. وفي الصفحات التي سنتشعرون بروح الخيل فيها تحدثنا عن المغاوير فرسان الدولة العثمانية واعتبرنا المنظمة العسكرية التي تركز إلى كل مكان على مر العصور جزءاً من ثقافة الخيول وفن الخيالة.

كما تحدثنا في صفحاتنا عن بشرى أخرى مع قدوم الربيع وهي شهر رمضان الذي بقي له أياماً قليلة وخاصة عن «السلام» في «أشهر رمضان القديمة» التي تملك ذلك الجو الآخر لشهر رمضان في التاريخ العثماني. وذكرناكم باحتفال عيد نبروز الذي يندرج في قائمة اليونيسكو للميراث الروحي في معهد يونس أمره في طهران مع كتابات علي شير نفائي حول عيد نبروز الذي يحتفل به منذ قرون كمبشر بالربيع. وأهلاً بكم في العدد الجديد من مجلة tr «أتمنى أن تكون كل أيامكم كيوم نبروز وكالأعياد/ وكل لياليكم كليلة القدر وليلة منتصف شعبان.»

KONSER/ حفل فني



BEIRUT

ABD'li grup Beirut, 28 Mayıs'ta İstanbul'da sevenleriyle buluşuyor. Zach Condon'un kurucusu olduğu ve farklı kültürlerden gelen müzisyenlerin oluşturduğu sıra dışı müzik kalitesine sahip olan Beirut, Batı Avrupa ve Balkan ezgilerini kendi yorumlarıyla harmanlıyor. Folk müziği ve caz arasında özgün bir tarza sahip olan grup, yeni albümlerinin tanıtımı kapsamında Türkiye'ye geliyor.

28 MAYIS, 21.00
KÜÇÜKÇİFTLİK PARK, İSTANBUL

بيروت

تلتقي الفرقة الأمريكية «بيروت» مع عشاقها في إسطنبول بتاريخ ٢٨ أيار/ مايو. مؤسس الفرقة هو زاتش كوندون وهي تتألف من موسيقيين متعددي الثقافات يمارسون نوعية موسيقية خارجة عن المألوف، بمزجهم أهازيج البلقان مع الموسيقى الأوروبية الغربية بأسلوبهم الخاص. أعضاء الفرقة صاحبة الطراز الهجين بين الفلكلور والجاز، جاؤوا لتتركيا في إطار ترويج آخر ألبوم أصدره.

٢٨ أيار, ٢١.٠٠

كوجوك تشفتليك بارك, إسطنبول

YAVUZ BİNGÖL İLE BİN YILIN OZANLARI

Şef Orhan Şalliel'in önderliğinde Âşık Sümmani Oda Orkestrası eşliğinde bir müzik ziyafeti. 13. ile 20. yüzyıllar arası yaşamış Karacaoğlan, Pir Sultan Abdal, Yunus Emre, Bayburtlu Sümmani ve Gevheri gibi ozanların eserlerinin ele alınacağı konserler dizisinin her bölümüne farklı sanatçılar konuk oluyor.

26 MAYIS, 20.00
CEMAL REŞİT REY KONSER SALONU,
İSTANBUL

يافوز بينغول وشعراء الألف عام أمسية موسيقية بقيادة الشيف «أورهان شاللي أل» وبرفقة أوركسترا «عاشق سماني». ويقدم الحفل سلسلة من أعمال كل من «كاراجا أوغلان وبير سلطان أبدال ويونس أمره وبابورتلو سوماني وجوهري» الذين عاشوا بين القرن الثالث عشر والقرن العشرين. ويتم استضافة فنانين مختلفين في كل جزء من هذه الحفلات الموسيقية.
٢٦ أيار, ٢٠.٠٠
صالة جمال رشيد ري للحفلات, إسطنبول



DJ HARVEY

Bugüne kadar yayınladığı sekiz stüdyo albümüyle müzik dünyasında kendine özgü bir isim olmayı başaran İngiliz Şarkıcı, Besteci, Şair ve Yazar PJ Harvey, dört yıllık aranın ardından dokuzuncu stüdyo albümüyle sevenleriyle tekrar buluşuyor.

8 HAZİRAN, 21.30
ZORLU PSM, İSTANBUL

بي جي هارفي

نجحت المغنية والملحنة والشاعرة والكاتبة الإنكليزية بي جي هارفي بتكوين اسم خاص بها في عالم الموسيقى بعد أن نشرت ثمانية ألبومات حتى يومنا هذا من الاستديو والآن تلتقي مع عشاقها بألبومها التاسع بعد أربع سنوات.

٨ حزيران, ٢١,٣٠

زورلو PSM, إسطنبول



CEM KARACA'YI ANMA KONSERİ

“Anadolu Rock” denilince akla ilk gelen isim güçlü sesi, duruşu, yorumu ve şahsı ile bir akımın figürlerinden biri hâline gelmiş deneyimli müzisyen Cem Karaca, “Müziğin Ustaları” konser serisinde birbirinden özel isimler tarafından seslendirilecek olan şarkılarıyla anılıyor. Sanatçıya dair anılar ve özel görüntüler, barkovizyon eşliğinde dinleyicilerle buluşuyor.

16 MAYIS, 20.00
CEMAL REŞİT REY KONSER SALONU, İSTANBUL

حفل إحياء ذكرى «جم كاراجا»
الأستاذ المحترف الموسيقي الراحل «جم كاراجا» بصوته القوي وهيبته وأدائه المميز هو أول اسم يخطر بالبال عند ذكر طراز «الروك في الأناضول». وكان يعد من رموز تيار موسيقي منفرد في تركيا. ويتم إحياء ذكره في إحدى حفلات سلسلة «أساتذة الموسيقى» بأن يتم أداء أغانيه من قبل عدة مطربين مبدعين. وتعرض في الحفلة كذلك بعض الصور الوثائقية والذكريات الخاصة للفنان.
١٦ أيار, ٢٠٠٠
صالة جمال رشيد ري للحفلات, إسطنبول

SEMA TÖRENİ

Mevlana Kültür ve Sanat Vakfının düzenlediği “Sema Töreni”, değerli ses ve saz sanatçılarının katılımıyla gerçekleşecek. Mevlana Kültür ve Sanat Vakfı (MEKÜSAV), 1990 yılında Mevlevilik kültürünün ocağı, akademisi ve konservatuvarı kabul edilen mevlevihanelerden yetişip, hayatta olan son dönem yetkililerin direktifleri ile seçilen Andaç Arbaş ve A. Doğan Ergin tarafından kuruldu.

12 HAZİRAN, 17.00
GALATA MEVLEVİHANE MÜZESİ, İSTANBUL

عرض السمازان – دوران الدراويش
مراسم «دوران الدراويش» ينظمها وقف «مولانا» للثقافة والفنون بمشاركة كبار فناني الانشاد والعزف الوتري. أسس وقف «مولانا» للثقافة والفنون عام ١٩٩٠ من قبل كل من أنداج أرباش ودوغان أرجين، والذين تم اختيارهما للمهمة من قبل آخر مسؤولي المدارس المولوية التي تعتبر مهد الثقافة المولوية وأكاديميتها ومعهداتها الموسيقي.

١٢ حزيران, ١٧,٠٠
متحف مدرسة غالاطة المولوية, إسطنبول



SIGUR RÓS

Müzik sahnesinin önemli gruplarından Sigur Rós, uzun zamandır beklenen canlı performansıyla Türkiye’de ilk kez sahne alıyor. Grubun farklı boyutların kapılarını açan tarifsiz güzellikteki müziği ve Jónsi Birgisson’un falsetto vokallerinin kusursuz birleşimi, Sigur Rós serüveninin 1994’ten bugüne etkisini katlayarak gelmesini sağladı.

11 HAZİRAN, 21.30
ZORLU PSM, İSTANBUL

سيغار روز
تعد فرقة سيغار روز أحد أهم الفرق الموسيقية بمجال عروض الحفلات الموسيقية الحية. وهي ستقدم عرضاً مباشراً للمرة الأولى في تركيا. جمال الموسيقى التي تعزفها الفرقة والتي تفتح أبواب أبعاد مختلفة لا مثيل لها، واندماجها الرائع مع صوت «جونسي بيرجيسون» القوي ساعد «سيغار روز» على مضاعفة نجاحها منذ عام ١٩٩٤ حتى يومنا هذا.

١١ حزيران, ٢١,٣٠
زورلو PSM, إسطنبول

معرض / SERGİ



SEMazen ÇEYİZİ

Türk kültürünün unsurlarından biri olan sema ve semazen geleneğinin sunulduğu bu eşsiz sergi, sizleri mistik bir deneyime çağırıyor. Sergi içinde sema geleneği ile ilgili bilgiler, semazen dünyasını anlatan kıyafetlerden müzik aletlerine kadar birçok obje yer alıyor. Etkinliğin performans kısmında sema ve video gösterileri de izleyenleri bekliyor.

**31 ARALIK'A KADAR
HODJAPASHA GÖSTERİ VE ETKİNLİK MERKEZİ,
İSTANBUL**

«أدوات الدراويش» - «جهاز عرس السمازن»
هذا المعرض الذي لا مثيل له والذي يُعرف برقصة دوران الدراويش وتقليدhem - وهي من أهم عناصر الثقافة التركية - يدعوكم لرحلة صوفية روحانية. ويتضمن المعرض معلومات عن هذا التقليد وكل اللوازم والأدوات التي يحتاجها الدراويش من الملابس وحتى الآلات الموسيقية. كما تقام عروض حية لرقصة دوران الدراويش بالإضافة لتقديم عروض مسجلة للحضور.

حتى ٣١ كانون الأول
مركز هودجباشا للعروض والفعاليات, إسطنبول

ON SERGİSİ

Marcus Graf küratörlüğünde hazırlanan sergi, çağdaş sanatçıların eserlerini, yerel sanat yapıtlarını ve tarihsel olduğu kadar etnografik açıdan da önemli işleri içeren bir seçkiyi sanatseverlerle buluşturuyor. Koleksiyondaki eserler, müzenin "sanat ve zanaat arasında diyalog kuran" konseptine bağlı kalınarak oluşturulmuş.

**12 MAYIS'A KADAR
BAKSI MÜZESİ, BAYBURT**

معرض أون

أعد «ماركوس غراف» المعرض ليقدم لعشاق الفن نخبة من الأعمال الفنية تشمل أعمال الفنانين المعاصرين والأعمال الفنية المحلية والأعمال الفنية المهمة من الناحيتين التاريخية والأثولوجية. وتم اختيار القطع الفنية في المجموعة بما يتناسب مع موضوع المتحف وهو «الحوار بين الفن والحرفة اليدوية».

حتى ١٢ أيار

متحف باكسي, بايبورت



4. JAMEEL ÖDÜLÜ

Pera Müzesi, Victoria ve Albert Müzesi ile Art Jameel'in iş birliğiyle düzenlenen 4. Jameel Ödül Töreni ve Sergisi'ne ev sahipliği yapıyor. İngiltere dışında ilk kez düzenlenen sergide kolajlardan video yerleştirmelerine, seramik kaligrafiden heykele kadar birçok farklı mecrada üretilmiş yapıtlar yer alıyor.

**8 HAZİRAN - 14 AĞUSTOS
PERA MÜZESİ, İSTANBUL**

جائزة «جميل» الرابعة

يستقبل متحف «بيرا» في اسطنبول مراسم تسليم جوائز «جميل ٤» ومعرضه بفعالية منظمة من قبل متحف «فيكتوريا وألبرت» ومبادرة «الفن جميل». المعرض الذي ينظم للمرة الأولى خارج إنجلترا سيتضمن أعمال فنية بمجالات منوعة كالفن التصويري والخط العربي على السيراميك والمنحوتات وغيرها.

٨ حزيران - ١٤ آب

متحف بيلا, إسطنبول



MACK. SADECE IŞIK VE RENK

20. yüzyıl ortası avangart sanat ağı ZERO'nun kurucularından Alman Sanatçı Heinz Mack'in yapıtlarının bir araya geldiği sergide resim, heykel ve kinetik sanat eserlerinden zengin bir seçki sunuluyor. Alman modernizminin öncülerinden biri olan sanatçı, 60 senelik uzun ve üretken kariyerine ait 100'den fazla eser ile İstanbul'a konuk oluyor. Mack'in sergisine ayrıca zengin bir eğitim programı ve atölyeler de eşlik ediyor.

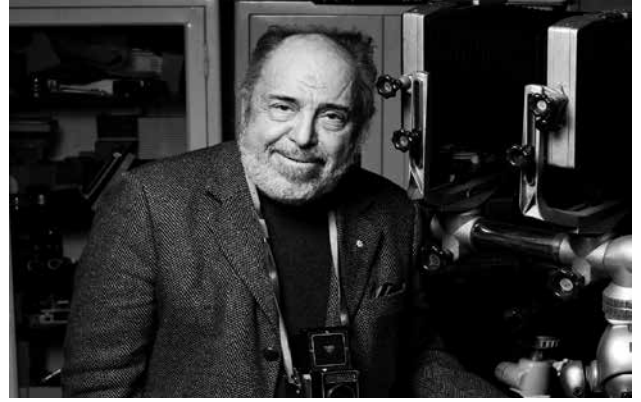
17 TEMMUZ'A KADAR SAKIP SABANCI MÜZESİ, İSTANBUL

ماك. ضوء ولون فقط

يضم المعرض مجموعة غنية من أعمال الفنان هينز ماك الألماني أحد مؤسسي شبكة زيرو في الفن الطلائعي في منتصف القرن العشرين وهي عبارة عن رسومات وهياكل وأعمال فنية حركية. وستتم استضافة الفنان الرائد في فن الحدائث الألمانية والذي يملك أكثر من 100 عمل فني طيلة حياته المهنية التي استمرت 60 عاماً في إسطنبول. وإضافة إلى معرض ماك سيكون هناك ورشات وبرامج تدريبية غنية.

حتى 17 تموز

متحف ثاقب صابانجي, إسطنبول



ERSİN ALOK-RETROSPEKTİF SERGİSİ

Uluslararası sanat camiasında, yaşayan itibarlı fotoğraf üstatlarından biri kabul edilen Ersin Alok, 55. sanat yılında ilk retrospektif sergisini sanatseverlerle buluşturuyor. 1967-1985 yılları arasında çekilen 44 çalışmanın bulunduğu "Portreler" bölümünde Cemal Reşit Rey'den Bedri Rahmi Eyüboğlu'na dek pek çok ismin şimdiye kadar gün yüzüne çıkmamış siyah beyaz portreleri yer alıyor.

20 HAZİRAN'A KADAR İSTANBUL FOTOĞRAF MÜZESİ

معرض أرسين ألوک - المتطلع إلى الوراثة يعرف أرسيم ألوک بأحد خبراء فن التصوير المعتبرين في جامعة الفن الدولية وسيقدم أول معرض متطلع إلى الوراثة في السنة الخامسة والخمسين من مهنته لعشاق الفن. ويضم قسم الصور الشخصية 44 عمل التقط بين 1967-1985 ومنها صور بالأبيض والأسود للعديد من الأسماء التي لم تشاهد من قبل كجمال رشيد بيك وبدري رحمي أيوب أوغلو.

حتى 20 حزيران

متحف إسطنبول الفوتوغرافي

KİTAP SANATLARI VE HAT KOLEKSİYONU

İslam sanatının 14. yüzyıldan 20. yüzyıla kadar uzanan dönemine ait, ünlü hattatların ve kitap sanatçılarının elinden çıkmış 200'den fazla eserin yer aldığı sergide, başta *Kur'an-ı Kerim* nüshaları olmak üzere nadir el yazması kitaplar, levhalar, hilyeler, tuğralı fermanlar ve beratlar ile hattatların çalışmalarında kullandığı araçlar yer alıyor.

DAİMİ SERGİ SAKIP SABANCI MÜZESİ, İSTANBUL

فنون الكتاب ومجموعة الخطوط

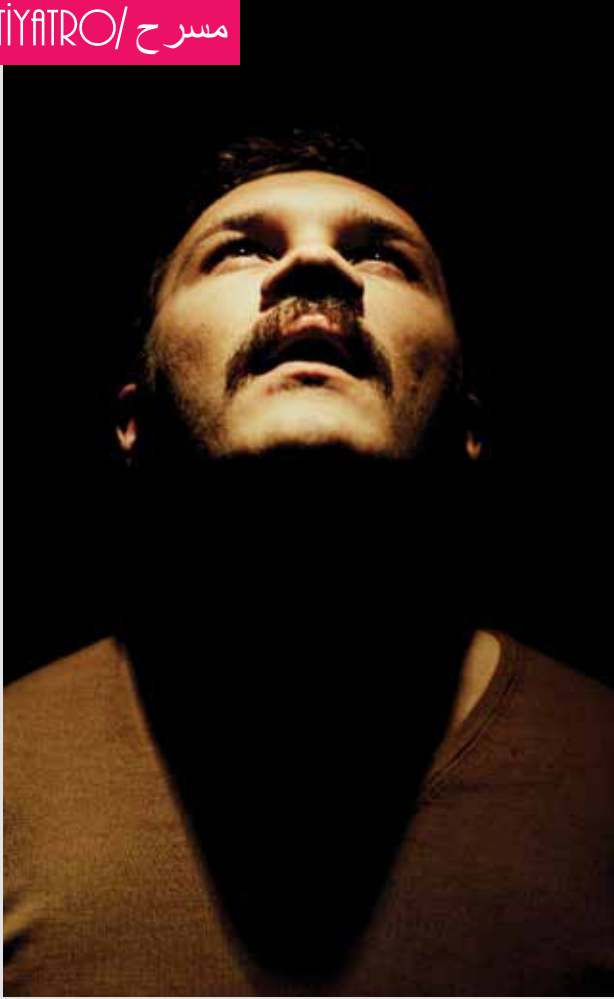
يضم المعرض أكثر من 200 عمل لفناني الكتاب والخطاطين المشهورين والتي تعود للفترة الممتدة بين القرن الرابع عشر والقرن العشرين في الفن الإسلامي ومنها نسخ القرآن الكريم والكتب الخطية النادرة واللوحات والحليات والقوانين ذات الطغراء وبراءات الاختراع والألات التي يستخدمها الخطاطون في التخطيط.

معرض دائم

متحف ثاقب صابانجي, إسطنبول



TIYATRO/ مسرح



KAHRAMANIN EL KİTABI

İlhami Algör'ün *Albayım Beni Nezahat ile Evlendir ve Fakat Müzeyyen Bu Derin Bir Tutku* isimli romanlarından uyarlanan performans; bir erkeğin, "kahraman" imgesinin peşinde, İstanbul sokaklarında yaptığı zihinsel yolculuğu, video animasyon eşliğinde anlatıyor. Bu eğlenceli anlatı, seyirciyi siyah beyaz filmler döneminin naif ve tanıdık dünyasında gezdirirken, bir yandan da bu filmlerin imgeleriyle büyümüş bir kuşağın zihnindeki "kahraman erkek" imgesini sorguluyor.

16 MAYIS, 20.30
TALİMHANE TİYATROSU, ŞİŞLİ BLACKOUT
SAHNESİ, İSTANBUL

كتيب البطل

تم اقتباس العرض من روايات إلهامي ألجور «أيها الزعيم زوجني بنزهات» و«مزين شغف كبير» وهو يشرح رحلة فكرية لرجل يتتبع أثر صورة البطل في شوارع إسطنبول برفقة فيديو هات الرسوم المتحركة. وتقوم هذه الرواية الممتعة بأخذ المشاهد في عالم أفلام الأبيض والأسود. ومن ناحية أخرى يتم عرض صورة «الرجل البطل» التي تراود هذا الجيل المتأثر بصور الأفلام.

١٦ أيار, ٢٠٣٠

مسرح تعليم خانه, مسرح بلاك أوت في شيشلي, إسطنبول

GİZLİ YÜZ

Gizli Yüz kimlik üzerine kurulmuş, günümüzde geçen bir peri masalı. Yapımcı ve Tiyatrocu Mesut Arslan, *Gizli Yüz*'de Nobel Ödüllü Orhan Pamuk'un yapıtından gerçeküstü film senaryosundan güçlü bir uyarlama yapıyor. Sahne tasarımcısı Erki De Vries'nin yaratıcı ışık koreografisinin yardımıyla Türkiye ve Hollanda'dan bir grup oyuncu karakterlerin gizli yüzlerini ortaya çıkarıyor.

7 MAYIS, 20.30
MODA SAHNESİ, İSTANBUL

الوجه الخفي

أسست مسرحية الوجه الخفي على أساس الهوية كحكاية سحرية في حاضرتنا. وقد اقتبس المنتج والممثل المسرحي مسعود أرسلان في الوجه الخفي من سيناريو فيلم أورخان باموق صاحب جائزة نوبل. ويتم إظهار الأوجه الخفية للشخصيات الممثلة التركية والهولندية بمساعدة تصميم الأضواء للمصممة المسرحية أركي دي فريس.

٧ أيار, ٢٠٣٠

مسرح موضه, إسطنبول



KUVAYI MİLLİYE DESTANI

Nazım Hikmet'in eseri, Kurtuluş Savaşı'nın büyük destanı, Ali Berktaş tarafından sahneye uyarlanıp tiyatro okulu öğrencileri tarafından canlandırılıyor. Oyunun yönetmenliğini üstlenen Ayşe Emel Meşçi'nin bu çalışması, şiir-tiyatro ilişkisinin sahnedeki karşılıklarının aranması anlamında da değerli bir malzeme sunuyor.

19 MAYIS, 15.00
MÜJDAT GEZEN TİYATROSU, İSTANBUL

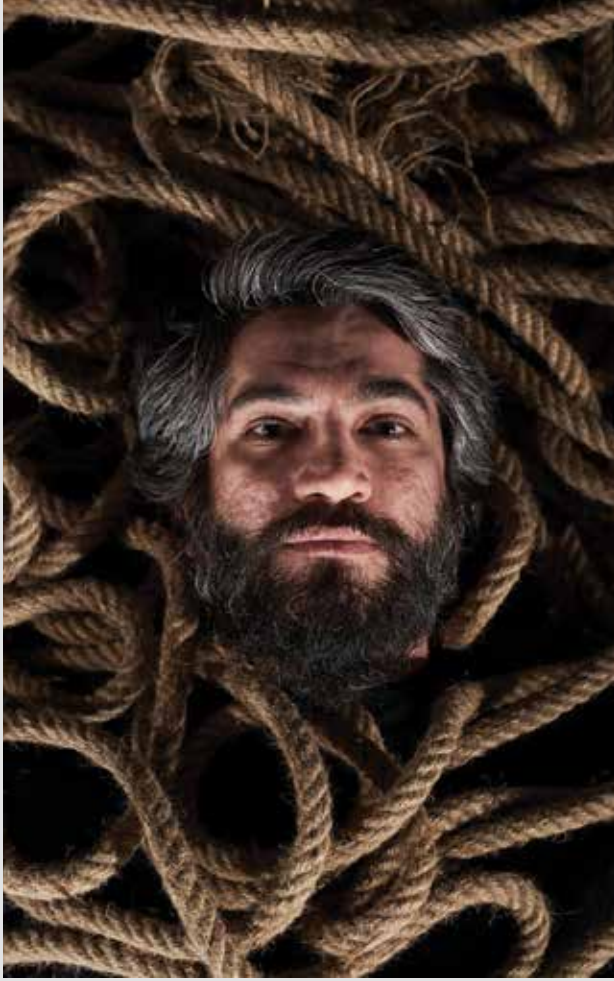
أسطورة القوات الوطنية

تم اقتباس هذا العرض من أسطورة حرب الاستقلال لناظم حكمت من قبل علي بركطاي وقام طلاب المسرح بأدائه. ويقوم بإخراج العمل عائشة أمل مستنشي وهي تقدم موضوعاً هاماً حول البحث عن مقابل علاقة الشعر بالمسرح على المنصة.

١٩ أيار, ١٥.٠٠

مسرح موجدات جزن, إسطنبول





O/ HAKKÂRİ'DE BİR MEVSİM

“O, kendini bir gün ülkenin doğusunda, bir dağ başında, Hakkârî'nin Pirkanis köyünde bulur. Geçmişine dair hiçbir şey hatırlamaz. Düş ile gerçek arasında yol alırken bir yandan orayı ve oradakileri tanımakta bir yandan da kendini var etme çabasındadır. Döngüsel bir biçimde kurulup parçalanan yollarda, o ve onlar yaşar, ölür ve anlaşılır...”
Oyunun ruhunu özetleyen bu cümleler, Yazar Ferit Edgü'nün eserini sahneye taşıran oyuncuların beden ve vokal sınırlarını sonuna kadar kullanıyor.

5 MAYIS, 20.30
TALİMHANE TİYATROSU ŞİŞLİ BLACKOUT
SAHNESİ, İSTANBUL

هو / موسم في حقاري

«يجد نفسه في يوم من الأيام في شرق البلاد على قمة جبل في قرية بيركانيس في حقاري. ولا يذكر شيئاً عن ماضيه. وهو يحاول أن يتعرف على المكان ومن حوله وعلى نفسه من بين الأحلام والواقع. هو وهم يعيشون في الطرق المكونة بطريقة دورية، يموت هو وهم يحيون...» هذه الجملة تلخص روح المسرحية ويستخدم فيها الممثلين كل قدراتهم البدنية والصوتية أثناء نقل عمل الكاتب فريد أدجو إلى المسرح.

٥ أيار, ٢٠٣٠

مسرح تعليم خاته, مسرح بلاك أوت في شيشلي, إسطنبول

MARTI

Fiyaskoya dönüşen bir prömiyer akşamı, daha başarılı bir yazara âşık olan bir kadın, daha genç bir oyuncuya kapılıp giden bir adam, hissedilen eksiklikleri doldurabilmek için sürekli üretilen ve tüketilen, yer yer rüyalara, yer yer gerçeğe yaklaştırılmaya çalışılan sanat...

25 MAYIS, 20.30
H. MUHSİN ERTUĞRUL SAHNESİ,
İSTANBUL

النورس

ليلة اللقاء الاول الفاشلة وامرأة عاشقة لكاتب ناجح ورجل عاشق لممثلة شابة , فن يحاول الاقتراب من الأحلام والواقع لكي يتم ملئ الفراغات...

٢٥ أيار, ٢٠٣٠

مسرح محسن أرتوغرول, إسطنبول



GERÇEK HAYATTAN ALINMIŞTIR

Christian Rizzo, 2004'te İstanbul'da bir festivalde izlediği bir halk dansının anılarından esinlenerek ürettiği bu yapıtı, Türk halk danslarının kendisinde uyandırdığı duygular üzerine kurmuş. Bu hisleri eserine aktaran Rizzo, dansın toplumlarla nasıl bir ilişki kurduğunu inceliyor.

27 MAYIS, 20.30
ZORLU PSM, İSTANBUL

مقتبس من الحياة الواقعية

قامت كريستن ريزو بتأليف هذا العمل من ذكرياتها والرقص الشعبي الذي رآته في مهرجان في إسطنبول عام ٢٠٠٤. وذلك استناداً على المشاعر التي تحيها الرقصات الشعبية التركية في داخلها. وقد نقلت ريزو هذه المشاعر إلى العمل وهو يتناول العلاقة بين الرقص والمجتمع.

٢٧ أيار, ٢٠٣٠

ZORLU PSM, إسطنبول





BAŞLIKLAR العناوين

- Behçet Necatigil 100 Yaşında بهجت نجاتي جيل بعمر المئة
- Müze Geceleri Başlıyor بدء ليالي المتاحف
- İstanbul'un Gözü'ne Prestijli Ödül جائزة معتبرة لأجل عين إسطنبول
- Gabra Cannes'a Davet Edildi دعي فيلم جبرة لكان
- Tarihî Kırkpınar'da Geri Sayım العد العكسي في مباريات كيركبينار التاريخية

İSTANBUL'UN FETHİ'NİN

563. Yıl Dönümünü

الذكرى الثالثة والستين بعد الخمسة لفتح القسطنطينية

Geçtiğimiz sene Yenikapı'daki etkinlik alanında binlerce kişinin katılımıyla gerçekleştirilen İstanbul'un Fethi Törenleri, bu yıl da 563. yıl dönümü sebebiyle yine coşkuyla kutlanacak.

تم الاحتفال بذكرى فتح القسطنطينية (إسطنبول) في ساحة الاحتفالات في يني كابي العام الماضي بحضور آلاف الأشخاص وفي هذا العام سيتم الاحتفال بالذكرى الثالثة والستين بعد الخمسة.

Dünyanın dört bir köşesinden ziyaretçilerin katıldığı etkinliklerde Fatih Sultan Mehmet Han'ın İstanbul'u destansı fethi canlandırılmış, fethin anlamına yakışır bir kutlama yapılmıştı. Bu sene de şehrin çeşitli noktalarında fethin 563. yılı şöenlerle kutlanacak. İstanbul'un fethiyle Bizans İmparatorluğu'nun başkenti ele geçirilmiş ve Bizanslıların Anadolu'daki 1000 yıllık hâkimiyetine son verilmişti. Orta Çağ'ın bitişi olarak kabul edilen bu olaydan sonra İstanbul kültürlerin beşiği hâline gelmiş ve yüzyıllar boyunca Osmanlı Medeniyeti'ne başkentlik yapmıştı. UNESCO Dünya Mirası Listesi'nde bulunan İstanbul'da, fethinin 563. yıl dönümünde yapabileceğiniz üç etkinliği sizler için sıraladık:

1. İstanbul Surlarında tarihî gezintiye çıkıp, dönemin havasını soluyabilir,
2. 1453 Panorama Müzesini ziyaret edip, fetih deneyimini yaşayabilir,
3. Rumelihisarı'nda fetih esnasında Haliç'i kapatan zincirleri, topları ve güllerini ziyaret edebilirsiniz.

فقد تم إحياء عملية فتح السلطان محمد خان الفاتح الأسطورية للقسطنطينية وإقامة حفل لائق بمفهوم الفتح في الاحتفالات التي حضرها زوار من جميع أنحاء العالم. وفي هذا العام سيتم إقامة احتفالات في العديد من أماكن المدينة المتنوعة بمناسبة الذكرى الثالثة والستين بعد الخمسة للفتح. فقد تم الاستيلاء على عاصمة الإمبراطورية البيزنطية في الأناضول وإسقاط حكمها الذي استمر لمدة 1000 عام من خلال فتح القسطنطينية. وبعد هذه الحادثة التي اعتبرت نهاية العصور الوسطى أصبحت إسطنبول عاصمة للحضارة العثمانية لقرون ومهداً للثقافات. وهذه هي الفعاليات الثلاث التي ستقام بمناسبة الذكرى الثالثة والستين بعد الخمسة لفتح إسطنبول (القسطنطينية) التي توجد في قائمة اليونسكو للميراث العالمي:

- 1- الذهاب في رحلة تاريخية إلى أسوار إسطنبول وتنفس هواء الأحداث.
- 2- زيارة متحف بانوراما 1453 وإحياء تجربة الفتح.

3- زيارة القذائف والمدافع والسلاسل التي أحاطت الخليج أثناء الفتح في روملي حصار.



Behçet Necatigil

100 YAŞINDA

بهجت نجاتي جيل بعمر المئة

Türk şiirinde geleneksel ve modern şiir arasındaki en sağlam köprülerden olan Behçet Necatigil'in 100. yaşı kutlanıyor.

يمثل بهجت نجاتي جيل أحد أمتن الجسور بين الشعر التركي التقليدي والحديث والآن يتم الاحتفال بعمره البالغ مئة عام.

16 Nisan 1916 doğumlu Şair Behçet Necatigil'in şiirleri, geleneksel şiirle modern şiir arasında kurulan bir köprüyü temsil ediyor. Sıradan insanın, gündelik hayatını yeni bir edebî üslupla anlatan Necatigil'in 100. yaşı çeşitli etkinliklerle kutlanıyor. 16-24 Nisan tarihleri arasında Uluslararası İzmir Fuar Alanı'nda bu yıl 21.'si düzenlenecek olan İzmir Kitap Fuarı'nın bu seneki özel teması ise usta şairin 100. yaşına ayrıldı. Fuar süresince Behçet Necatigil'in yaşamı ve eserleri, çeşitli söyleşi ve panellerle ele alınacak. Türk edebiyatının gelişmesine ve derinleşmesine farklı türlerde ortaya koyduğu eserlerle katkı sağlayan Necatigil'in en önemli özelliği, şiirde daima yalnız başına hareket etmesi olarak görülüyor. Behçet Necatigil gelenekle arasına mesafe koymaktansa yaşadığı döneme özgün bir yorumlabakması ve herhangi bir şiir hareketine katılmamasıyla öne çıkıyor.

نجاتي جيل عن الحياة اليومية للإنسان العادي بأسلوب أدبي جديد ويتم الاحتفال بعامة المئة من خلال فعاليات متنوعة. وأصبح «العام المئة للأستاذ الكبير» الموضوع الخاص لمعرض الكتاب الواحد والعشرين في إزمير لهذا العام المنظم ضمن نطاق معرض الكتاب الدولي في إزمير بتاريخ ١٦-٢٤ نيسان. وسيتم التحدث عن حياة وأعمال بهجت نجاتي جيل خلال المعرض من خلال العديد من المحاضرات والمنتديات. وقد ساهم نجاتي جيل في تطوير وتعميق الأدب التركي من خلال الأعمال التي أصدرها بأنواع مختلفة ومن أهم مزاياه أنه لطالما كان يعمل بمفرده في الشعر. ويبرز بهجت نجاتي جيل بالنظر على الفترة التي عاش فيها من منظوره الشخصي عوضاً عن وضع مسافة تفصل بينه وبين التقاليد كما إنه لم ينضم لأي حركة شعرية.

Istanbul'un Gözü'ne

PRESTİJLİ ÖDÜL

جائزة معتبرة لأجل عين إسطنبول

Fotoğraf âleminin kült isimlerinden biri olan Ara Güler'i anlatan *Istanbul'un Gözü* adlı belgesel film, dünyanın en prestijli sanat ödüllerinden birine layık görüldü.

تم منح أحد أكثر الجوائز الفنية اعتباراً في العالم للفيلم الوثائقي «عين إسطنبول» الذي يحكي قصة أرا غولر أحد أهم أسماء عالم التصوير.



دور نينزير للكتب/Kitabevi Denizler

Dünya prömiyerinin yapıldığı Washington DC Bağımsız Film Festivali'nde, Türkiye Washington Büyükelçiliği ve Washington Türk-Amerikan Derneğinin (ATA-DC) sponsorluğunda ilk kez gösterilen *Istanbul'un Gözü* belgeseli, "En İyinin En İyisi" ödüllerinden birini almaya hak kazandı.

Dünyaca ünlü Fotoğrafçı Ara Güler'in 60 yılı aşkın kariyerini gözler önüne seren filmin yapımcısı Ümran Safter, düzenlenen ödül töreninde "Festivalde aslında çok iyi filmler yarışıyordu. 'En İyinin En İyisi' bizim için biraz sürpriz oldu. Çok sevindim." dedi. Belgeselin, geçtiğimiz günlerde Selanik Belgesel Film Festivali'nde gösterilip, büyük beğeni topladığını belirten Safter, eserin 2016 yılının Mayıs ayında Los Angeles'ta düzenlenecek Güneydoğu Avrupa Film Festivali'nde de izleyicilerin huzuruna çıkacağını belirtti. Safter, "Ara Güler'i bütün dünyaya tanıtmak istiyoruz. Hem kişiliğini hem fotoğraflarını hem de İstanbul'u tanıtmayı amaçlıyoruz. Filmimiz, sadece Ara Güler ile ilgili değil; esasen İstanbul ve Türkiye'nin tarihi ile de ilgilidir." dedi.

تم عرض فيلم «عين إسطنبول» الوثائقي للمرة الأولى في مهرجان واشنطن العاصمة السينمائي المستقل حيث يقام العرض الأول في العالم برعاية السفارة التركية في واشنطن والجمعية التركية الأمريكية في واشنطن وقد نال أحد جوائز «أفضل الأفضل». ويعرض الفيلم قصة الحياة المهنية للمصور أرا غولر المشهور عالمياً والتي استمرت 60 عاماً وقد قال منتج الفيلم عمران صفتير في حفل تقديم الجوائز «في الحقيقة إن الأفلام الجيدة المتسابقة في المهرجان كثيرة جداً. وكانت جائزة «أفضل الأفضل» مفاجأة بالنسبة لنا. لقد فرحت كثيراً.» كما بين صفتير أن الفيلم قد عرض في مهرجان سالونيك للأفلام الوثائقية خلال الأيام السابقة وأنه نال إعجاباً كبيراً وأضاف أنه سيرعرض على الجماهير في مهرجان جنوب شرق أوروبا السينمائي الذي سيقام في لوس أنجلوس في شهر أيار عام 2016. وأتم قوله «نريد أن نعرف العالم كله على أرا غولر. ونهدف إلى تعريف شخصيته وصوره وإسطنبول أيضاً. ولا يتعلق فيلمنا بأرا غولر فقط بل بتاريخ إسطنبول وتركيا أيضاً.»



أرا غولر Ara Güler



Gabra CANNES'A DAVET EDİLDİ

دعي فيلم جبرة لكان

Suriye'deki savaşta ailesini kaybeden ve Türkiye'ye sığınan bir kızın hayat mücadelesini anlatan *Gabra*, Cannes Film Festivali'nde "Cannes Kısa Filmler Köşesi"nde gösterilecek.

سيتم عرض فيلم جبرة الذي يحكي قصة صراع حياة فتاة سورية لجنت إلى تركيا بعد أن فقدت عائلتها في حرب سوريا وذلك في زاوية كان للأفلام القصيرة في مهرجان كان السينمائي.

Yönetmen koltuğunda Hakkı Gör-gülü'nün oturduğu *Gabra* filmi, "Cannes Kısa Filmler Köşesi"nde gösterilmek üzere Cannes'a davet edildi. 2015 yılında "Uluslararası Yed-i Velayet 7 Vilayet Kısa Film Festivali" yarışmasında senaryo birinciliği kazanan film, Suriye'deki savaşta ailesini kaybettikten sonra Türkiye'ye sığınan *Gabra* isimli Suriyeli bir kızın hikâyesini konu ediyor.

Mezar bekçisi olarak çalışan İsmail'in, Azerbaycanlı sufi Yahya Şirvani'nin öğretisiyle hayatında düstur edindiği iyiliği ve sevgiyi aktarması *Gabra*'yı hayata tutunduruyor. Senaristliğini Batuhan Arıcıoğlu'nun yaptığı filmin yapımcılığı ve proje koordinatörlüğünü Eda Sürmeli üstleniyor. Filmde *Gabra* karakterini Tutku Karaca, İsmail karakterini ise Bülent Ergün canlandırıyor. Bu yıl 69.'su düzenlenecek olan festival, 11-22 Mayıs tarihleri arasında Fransa'nın Cannes kentinde gerçekleştirilecek. www.festival-cannes.com

دعي مخرج فيلم جبرة حقي جورجولو إلى كان من أجل عرض الفيلم في زاوية كان للأفلام القصيرة. وفي عام ٢٠١٥ نال فيلم جبرة الدرجة الأولى للسيناريو في مهرجان السبع ولايات الدولي للأفلام القصيرة وهو يحكي قصة فتاة سورية لجنت إلى تركيا بعد أن فقدت عائلتها في الحرب السورية. وما تزال جبرة متمسكة بالحياة بحب وعطف إسماعيل الذي يعمل حارساً في المقبرة وقد اتخذ تعاليم سيد يحيى الباكوي الأذربيجاني دستوراً في حياته. قام باطوخان أريجي أوغلو بتأليف سيناريو الفيلم وقامت أدا سوملي بإنتاج الفيلم وتنسيق المشروع. وفي الفيلم قامت طوطكو كاراجا بأداء دور جبرة وبولنت أرجون بأداء دور إسماعيل. وسيقام المهرجان التاسع والستين لهذا العام في مدينة كان في فرنسا بتاريخ ١١-٢٢ أيار.

www.festival-cannes.com

Tarihî Kurkpınarda GERİ SAYIM

العد العكسي في مباريات كيركبينار التاريخية

Edirne Belediyesi Kültür ve Sosyal İşler Müdürlüğünden alınan bilgiye göre

655. Tarihî Kırkpınar Yağlı Güreşleri, bu yıl 18-24 Temmuz tarihlerinde gerçekleştirilecek.

سيتم إقامة مهرجان المصارعات الزيتية في كيركبينار التاريخية الخامسة والخمسين بعد الستمئة وذلك حسب المعلومات التي قدمتها مديرية الثقافة والأعمال الاجتماعية في بلدية أديرنه.

كامل فرات Kamil Firat مروة أي Merve Ay



655 yıllık geleneği yaşatmak, Türkiye'yi tanıtmak, yağlı güreşleri gelecek nesillere aktarmak adına düzenlenen festival, birbirinden renkli organizasyonlara ev sahipliği yapacak. 18 Temmuz Pazartesi günü Edirne'deki açılış töreni ile başlayacak olan 655. Tarihî Kırkpınar Yağlı Güreşleri kortej yürüyüşü, halk oyunları gösterileri ve konserlerle devam etmesi bekleniyor. 22 Temmuz Cuma günü çayıra çıkacak olan güreşçiler, pazar günü başpehlivanın belirleneceği final güreşlerinde yarışacak. Geleneksel yağlı güreşlerde üst üste üç kez "Kırkpınar Başpehlivan" unvanını alan güreşçiye verilen altın kemer bu sene hiçbir güreşçiye verilemeyecek. Sebebi ise yarışçılardan hiçbirinin üçüncü şampiyonluk için yarışamayacak olmasından kaynaklanıyor. Geleneksel Türk sporlarında ön sıralarda yer alan ve UNESCO İnsanlığın Somut Olmayan Kültürel Mirası Listesi'nde yer alan yağlı güreşler, asırlardır varlığı sürdürüyor. Bilgi için: www.edirnekirkpinar.com

يتم تنظيم المهرجان من أجل إحياء تقاليد بعمر ٦٥٥ وتعريف تركيا ونقل تقاليد المصارعات الزيتية للأجيال القادمة وسيتم فيه العديد من الفعاليات المتنوعة. وسيبدأ حفل افتتاح مهرجان المصارعات الزيتية في كيركبينار التاريخية الخامسة والخمسين بعد الستمئة في أديرنه يوم الاثنين الموافق ١٨ تموز وسيستمر بمسيرة الموكب وعروض الرقصات الشعبية والحفلات الموسيقية. وسيخرج المصارعون يوم الجمعة ٢٢ تموز إلى العشب ليتصارعوا حتى يتم إعلان رئيس المصارعين في المصارعات الأخيرة يوم الأحد. ومن المعتاد منح حزام ذهبي للمصارع الذي يحصل على لقب «رئيس مصارع كيركبينار» لثلاث مرات لكنه لن يعطى هذا العام لأي مصارع. وسبب ذلك أن المصارعين لن يتسابقوا من أجل لقب البطولة الثالث. ومازالت المصارعات الزيتية تحافظ على استمراريتها في مقدمة الرياضات التركية التقليدية وقائمة التراث الثقافي والروحي لليونيسكو. من أجل الحصول على المعلومات:

www.edirnekirkpinar.com

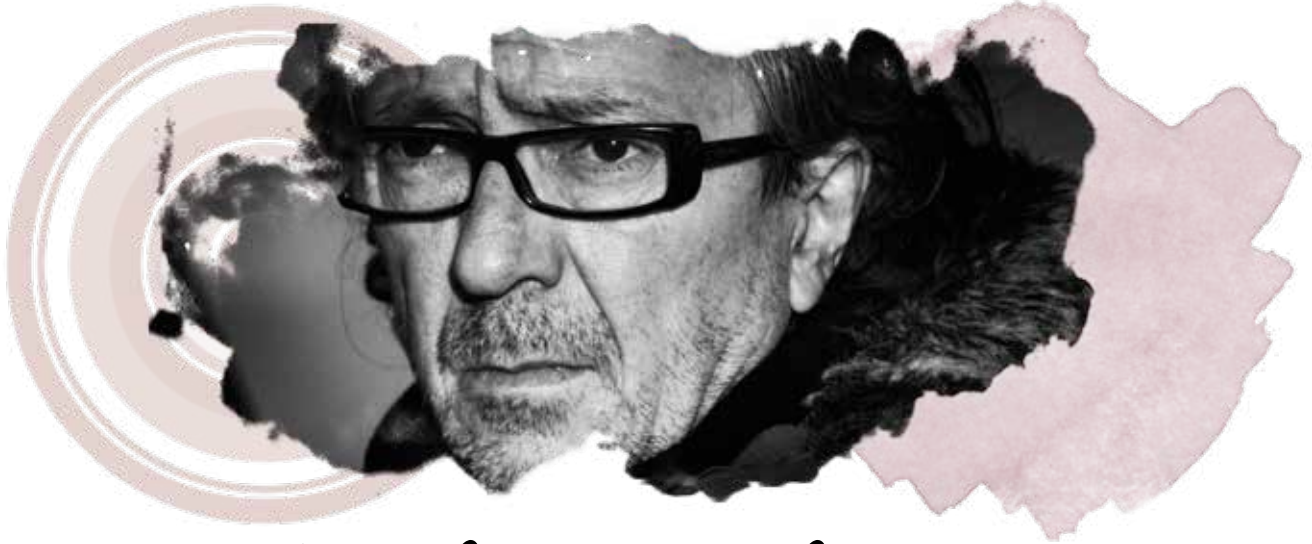
ZİRAAT BANKASI DÜNYADA

ALMANYA FRANKFURT HAMBURG KÖLN HANNOVER BERLİN DUISBURG STUTTGART MÜNİH NÜRNBERG **AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ** NEW YORK **İNGİLTERE** LONDRA **KUZEY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ** LEFKOŞA AKDOĞAN YAKIN DOĞU ÜNİVERSİTESİ GİRNE KARAKUM KARAOĞLANOĞLU GAZİMAĞUSA GÜZELYURT İSKELE GÖNYELİ **BOSNA-HERSEK** SARAYBOSNA TUZLA ZENİCA ILİDZA MOSTAR **BIHAC TRAVNİK GORAZDE BANJA LUKA BRCKO FERHADİJA BUTMİR MAGLAJ LUKAVAC VOGOSCA VİSOKO KONJİC NOVİ GRAD JELAH NOVO SARAJEVO GRACANİCA KAKANJ HADZİCİ SREBRENİK CAZİN DOBRİNJA SREBRENİTSA** **KAZAKİSTAN** ALMATI ASTANA ÇİMKENT **YUNANİSTAN** ATİNA GÜMÜLCİNE RODOS İSKEÇE **AZERBAYCAN** BAKÜ GENÇE NAHÇIVAN **TÜRKMENİSTAN** AŞKABAT DAŞOĞUZ TÜRKMENABAT MARY **RUSYA** MOSKOVA **ÖZBEKİSTAN** TAŞKENT OPERU YUNUSABAD **BULGARİSTAN** SOFYA FİLİBE KIRCAALİ VARNA **İRAK** BAĞDAT ERBİL **GÜRCİSTAN** TİFLİS BATUM **SUUDİ ARABİSTAN** CİDDE **İRAN** TAHRAN **KOSOVA** PRİŞTİNE **KARADAĞ** PODGORİCA **ALMANYA** FRANKFURT HAMBURG KÖLN HANNOVER BERLİN DUISBURG STUTTGART MÜNİH NÜRNBERG **AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ** NEW YORK **İNGİLTERE** LONDRA **KUZEY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ** LEFKOŞA AKDOĞAN YAKIN DOĞU ÜNİVERSİTESİ GİRNE KARAKUM KARAOĞLANOĞLU GAZİMAĞUSA GÜZELYURT İSKELE GÖNYELİ **BOSNA-HERSEK** SARAYBOSNA TUZLA ZENİCA ILİDZA MOSTAR **BIHAC TRAVNİK GORAZDE BANJA LUKA BRCKO FERHADİJA BUTMİR MAGLAJ LUKAVAC VOGOSCA VİSOKO KONJİC NOVİ GRAD JELAH NOVO SARAJEVO GRACANİCA KAKANJ HADZİCİ SREBRENİK CAZİN DOBRİNJA SREBRENİTSA** **KAZAKİSTAN** ALMATI ASTANA ÇİMKENT **YUNANİSTAN** ATİNA GÜMÜLCİNE RODOS İSKEÇE **AZERBAYCAN** BAKÜ GENÇE NAHÇIVAN **TÜRKMENİSTAN** AŞKABAT DAŞOĞUZ TÜRKMENABAT MARY **RUSYA** MOSKOVA **ÖZBEKİSTAN** TAŞKENT OPERU YUNUSABAD **BULGARİSTAN** SOFYA FİLİBE KIRCAALİ VARNA **İRAK** BAĞDAT ERBİL **GÜRCİSTAN** TİFLİS BATUM **SUUDİ ARABİSTAN** CİDDE **İRAN** TAHRAN **KOSOVA** PRİŞTİNE **KARADAĞ** PODGORİCA **ALMANYA** FRANKFURT HAMBURG KÖLN HANNOVER BERLİN DUISBURG STUTTGART MÜNİH NÜRNBERG **AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ** NEW YORK **İNGİLTERE** LONDRA **KUZEY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ** LEFKOŞA AKDOĞAN YAKIN DOĞU ÜNİVERSİTESİ GİRNE KARAKUM KARAOĞLANOĞLU GAZİMAĞUSA GÜZELYURT İSKELE GÖNYELİ **BOSNA-HERSEK** SARAYBOSNA TUZLA ZENİCA ILİDZA MOSTAR **BIHAC TRAVNİK GORAZDE BANJA LUKA BRCKO FERHADİJA BUTMİR MAGLAJ LUKAVAC VOGOSCA VİSOKO KONJİC NOVİ GRAD JELAH NOVO SARAJEVO GRACANİCA KAKANJ HADZİCİ SREBRENİK CAZİN DOBRİNJA SREBRENİTSA** **KAZAKİSTAN** ALMATI ASTANA ÇİMKENT **YUNANİSTAN** ATİNA GÜMÜLCİNE RODOS İSKEÇE **AZERBAYCAN** BAKÜ

BİR BANKADAN DAHA FAZLASI



Ziraat Bankası



“Mevlâna Filmini TÜRKİYE’NİN YAPMASI LAZIM”

«يجب أن تكون تركيا منتجة فيلم مولانا»

Dünyanın dört bir yanında izlenen film ve dizileriyle geniş kitlelere Türkçeyi sevdiren ünlü Yönetmen Osman Sınav, şu sıralar gündeme taşınan *Mevlâna* filmiyle ilgili ilginç açıklamalarda bulundu.

قام المخرج الشهير عثمان صيناف بتحييب العديد من الفئات باللغة التركية من خلال الأفلام والمسلسلات في جميع أنحاء العالم وقد قدم تصريحات هامة بخصوص فيلم مولانا المطروح في الأحداث اليومية.

Süper Baba, Deli Yürek ve Ekmek Teknesi gibi pek çok kült dizilerin yönetmenliğini üstlenen Osman Sınav, sinema sektörüne ve yeni projelerine dair çarpıcı açıklamalarda bulundu. Yakın dönemde Mevlâna üzerine bir proje başlatmayı düşünen yönetmen, projenin Türkiye tarafından yapılması gerektiğini belirtti. Ünlü yönetmen projeye ilgili beyanlarında “Yol haritası çıkarıldı. Amerikalılara kaptırmazsak, Türkiye de ‘Bunu Hollywood çeker.’ demezse, *Mevlâna* filmini mutlaka bizim yapmamız lazım.” dedi. Türk kültürü ve İslamiyet açısından Mevlâna’yı anlamının önemine değinen Sınav, sözlerine şöyle devam etti: “*Mevlâna* filmi çekmek için önce Müslüman olmak, sonra da Türk olmak lazım. Yani Müslüman olmayan birisi Mevlâna’nın filmi çekemez bence. Çekmesi de yanlış olur. Bir oyuncunun gözünde hangi durumda, hangi duruşta, hangi anda, nasıl bir ifade olması lazım? Bunu anlamak için Mevlâna olmak gerekmiyor ama önce Müslüman olmak gerekiyor. Müslüman olmayan bir insan o ruhu, o tasavvufu nasıl anlayacak?”

أخرج عثمان صيناف العديد من المسلسلات منها الأب الأفضل وقلب شجاع ومعجن الخبز وقد قدم تصريحات هامة بخصوص مجال السينما ومشاريعه الجديدة. ويفكر المخرج ببدء مشروع حول مولانا في الفترة القادمة وبين أنه يجب أن يتم إنتاج الفيلم من قبل تركيا. وقال المخرج الشهير في تصريحاته حول المشروع «تم وضع خريطة عمل. ويجب علينا أن نكون نحن من ننتج فيلم مولانا قبل أن تأخذه أمريكا منا وقبل أن تقول تركيا ‘يمكن أن تنتج هوليوود’». وتطرق صيناف في حديثه إلى منطوق مولانا من ناحية الثقافة التركية والإسلامية وأتم قوله «يجب أن يكون مصور فيلم مولانا أولاً مسلماً ثانياً تركياياً. وبرأيي أنه لا يمكن أن يكون مصور الفيلم غير مسلم. وتصويره لن يكون صحيحاً. ومن أجل أن يفهم كيفية ووضع وموقف الممثل في أي لحظة وبأي أداء لا يشترط أن يكون مولانا بل يجب أن يكون مسلماً. فكيف يمكن لغير المسلم أن يفهم هذه الروح وهذا التصوف؟»

BAŞLIKLAR العناوين

- **Sultanın Kılıçları: Akıncılar** سيوف السلاطين: المغاوير
- **Osmanlı Ramazanları** أشهر رمضان لدى العثمانيين كمثل عن التعاون والتضامن الاجتماعي
- **Türkiye'de Eczacılığın Tarihî Gelişimi** التطور التاريخي للصيدلة في تركيا

Türk Kültüründe At

الخيال في الثقافة التركية

Türklerde at, en yakın arkadaştır. Kişilik sahibidir; annesi, babası ve bir ismi vardır. Destanlardan edebiyata, sanattan mimariye Türklerin estetik dünyasına biçim verir. Onu tanımak biraz da Türkleri tanımak demektir.

يعتبر الحصان صديق حميم لدى الأتراك. ذو شخصية له أم وأب واسم. يضيف رونقاً في عالم الجمال لدى الأتراك كالأساطير والأدب والفن والمعماريين. ومعرفته تعني معرفة الأتراك.

Türkiye Cumhuriyeti'nin üçüncü cumhurbaşkanı olan büyükbabam Celal Bayar'ın tutkusu nedeniyle atlarla iç içe bir hayatım oldu. Evimizde atlara ilişkin bilgiler, hikâyeler ve sohbetler eksik olmazdı. Büyükbabam, Millî Mücadele yıllarında at sırtında Ege köylerini dolaşarak halkı düşmana karşı örgütlemiş biriydi. Atları çok sever, onlarla geçirdiği vakitlerde mutlu olurdu. Cumhuriyetin kurulmasıyla birlikte başkent Ankara olunca, büyükbabam at yetiştirmek için Çankaya yolu üzerinde bir arsa satın almıştı. Bugün Atatürk Bulvarı üzerinde kalan bu yerde bir zamanlar ahırlar vardı. O yıllarda Çankaya'ya çıkarken burada at değiştirilir, yola öyle devam edilirmiş. Yani atların teri burada soğutulmuş. Celal Bey, daha sonra atlara daha yakın olabilmek için bu arsaya bir ev yaptırdı ve ailemiz oraya taşındı.

Atlarla ilgili anılarım boldur. Mesela, Gazi Mustafa Kemal'in emriyle senede bir kez gerçekleştirilen Gazi Koşusu, 1929 yılında üçüncü kez koşulacaktı. Büyükbabamın atı Nez, bu koşuda Gazi'nin ve İsmet İnönü'nün atlarını geride bırakıp birinci olunca Celal Bey

كانت حياتي متداخلة مع الخيول بسبب شغف جدي جلال بايار الرئيس الثالث للجمهورية التركية فيها. وكان بيتنا يحوي جميع ما يتعلق بالخيول من معلومات وحكايات ومحادثات. ففي فترة حرب الاستقلال التركية قام جدي بزيارة قرى إيجه على حصانه لكي يوحد الشعب ضد العدو. كان يحب الخيول كثيراً ويسعد بامضاء وقته معها. وبعد تأسيس الجمهورية وإعلان أنقرة عاصمة لها قام جدي بشراء أرض على طريق تشانكايا من أجل ترويض الخيول. وكان يوماً ما إسطبلات في هذا المكان في شارع أتاتورك. ففي تلك الأيام كان تبدل الخيول هنا لإكمال الطريق إلى تشانكايا. وهنا تستريح الخيول. وقام جلال بيك ببناء بيت جانب هذه الأرض لننتقل إلى هناك ويصبح قريباً من الخيول أكثر. وذكرياتي مع الخيول كثيرة. وعلى سبيل المثال، سباق غازي الذي يقام كل سنة بأمر من الغازي مصطفى كمال وقد نظم السباق الثالث عام ١٩٢٩. وأصبح حصان جدي «نز» الأول في هذا السباق بعد أن تخطى كل من الغازي وعصمت إنونو مما جعل جدي خجولاً. ويمكننا أن نكثر الأمثلة التي تظهر الاهتمام بالخيول في

► Doğu Beyazıt'taki İshak Paşa Sarayı üzerinde atlardan esinlenerek yapılmış çeşitli mitolojik figürler bulunuyor. Osmanlı döneminde atlı kamp (altta).

► مجسمات ميثولوجية بنيت على سطح قصر إسحاق باشا في شرق بيازيد استلهاماً بالخيل. مخيم خيول في العهد العثماني (في الأسفل).

mahcup olmuş. Cumhuriyetin ilk yıllarında ata verilen değeri gösteren bu örnekleri çoğaltmak mümkün. Gelelim Türk kültüründe atın konumuna. Önce işin filolojisinden başlayalım dilerse-niz... Şüphesiz Türkler tarihte devlet kurmakla ün salmışlardır. Devlet kurmak ne demektir? Özetle bir teşkilat oluşturmak ve o toplumu idare etmekle eş anlamlıdır. Bunun yolu da siyasetten geçer. Bu kavramın kökeni ise seyis kelimesine dayanır. Yani bir atı korumak, eğitmek ve yetiştirmekle ilgili bir kökü vardır. Siyasetin kökeninde bir atı anlamak yatar diyebiliriz.

BAYTARNAME GELENEĞİ

1994 yılının Mayıs ayında Marmara Üniversitesi Türkiyat Uygulama ve Araştırma Merkezi olarak İstanbul'da "Türk kültüründe at ve çağdaş atçılık" konulu bir uluslararası sempozyum düzenledik. Bütün Türk devletlerinden ve topluluklarından hem bilim insanları hem de haralarda çalışan yetkililer katıldı. Bu etkinlik, Türk dünyasını bir araya getiren ilklerden biriydi. Sempozyumda Türk coğrafyasındaki atçılık kültürü ile ilgili kapsamlı bilgiler aktarıldı. Bunlar arasında Türk masallarında at motifi, *Manas Destanı*'nda at isimleri, Türk sanatında at gibi birbirinden ilginç konular da yer aldı. Bu sempozyumda yapılan konuşmalar, daha sonra *Türk Kültüründe At ve Çağdaş Atçılık* adıyla bir kitap olarak da basıldı ve büyük ilgi gördü. Bu etkinliğin baytarnameleri gündeme getirmek gibi önemli bir misyonu da oldu. Baytarnameler, atların bakımlarıyla ilgili pratik bilgilerin kayıt altına alındığı birer notlar silsilesidir. Prof. Dr. Mesut Şen, sempozyumdan sonra baytarnameler üzerine araş-



السنوات الأولى من الجمهورية. ولنبدأ بموضوع الخيل في الثقافة التركية. أولاً علينا أن نبدأ بعلم فقه اللغة.. لا شك أن الأتراك اشتهروا في تأسيس الدولة على مر التاريخ. ما معنى تأسيس دولة؟ باختصار هو تشكيل منظمة وإدارة الشعب في أن معاً. وهذا يتبع طريق السياسة. وأصل هذا المفهوم يعود إلى كلمة سائس. يعني أن له جذر يتعلق بحماية وتربية وترويض الخيول. ويمكننا أن نقول أن جذر السياسة يضم معرفة الخيول.

تقاليد أعمال البيطرة

قام مركز تركيبات للتطبيق والبحوث بإقامة ندوة دولية بعنوان «الخيل في الثقافة التركية وفن الخيالة المعاصر» في جامعة مرمره في إسطنبول شهر أيار عام ١٩٩٤. وحضرها رجال العلم والمسؤولين العاملين في الإسطبلات من الدول والمجتمعات التركية. وهذه الفعالية كانت من أحد المبادئ التي جمعت العالم التركي. وتم إعطاء معلومات هامة حول ثقافة فن الخيالة في الجغرافية التركية خلال الندوة. ومن بينها العديد من المواضيع الغربية كطابع الخيول في الحكايات التركية وأسماء الخيول في أسطورة مناصب والخيل في الفن التركي. كما إن الخطابات التي تمت في الندوة وكتاب «الخيل في الثقافة التركية وفن الخيالة المعاصر» لاقت اهتماماً كبيراً. ومن مهام هذه الفعالية



tırmalarını derinleştirerek Türkiye’de kuşaktan kuşağa geçen bir baytarname kültürümüzün varlığını ortaya koydu. Bu noktada ilginç bir bilgiyi paylaşmak isterim: Assoslu bir filozof olan Aristo’nun Anadolu baytarnamelerinin öncüsü olduğunu biliyor muydunuz?

TÜRK EDEBİYATINDA AT

At figürü, Türk edebiyatında da sıkça karşımıza çıkar. O, her zaman kahramanın en yakın dostu olmuştur. Hikâye kahramanı zor durumda kaldığında ona çıkış yolunu at gösterir. Bu rol, Anadolu insanının da ata olan bakış açısını yansıtır. At, İslamiyet öncesinde yaşamış Türklerde de önemli bir konuma sahiptir. Şaman inancında atın, kötü ruhların yer altına kaçırıldığı insanları kurtarmak ve yeniden yeryüzüne çıkarmak gibi bir misyonu vardır. Yeryüzünün daha kuzeyine gittiğinizde atın yerini geyiğin aldığını görürsünüz. Özellikle İskandinav mitolojisinde geyiklerin özel bir yeri mevcuttur. Türk kültüründe atın önemini anlatabilmek için *Manas Destanı*’ndan bahsetmek gerekir. Destanda “Kankeydin Taytoru Çabışı” adlı bir bölüm var. Bu parça belki de dünya edebiyatının en dramatik sahnelerinden birini canlandırır. Kahraman Manas, düşmanı Konkurbayev tarafından öldürüldükten sonra Manas’ın ataları, yani aynı babadan olan kardeşleri, isyan ederler ve idareyi ele geçirirler. Kardeşlerden birisi Manas’ın karısı Kankey ile evlenmek ve Manas’ın bebek yaştaki oğlu Semetey’i mirasından



hamaة هو طرح أعمال البيطرة في جدول الأحداث اليومية. وأعمال البيطرة هي سلسلة من الملاحظات التي سجلت كافة المعلومات العملية المتعلقة بترويض الخيول. وقد قام البروفيسور مسعود شن بعد الندوة بتعميق أبحاثه حول أعمال البيطرة وأظهر وجود ثقافة البيطرة في تركيا عبر الأجيال. وفي هذه النقطة أود أن أشارك معلومة مهمة: هل كنتم تعلمون أن الفيلسوف الأسوسي أرسطو كان رائداً في أعمال البيطرة في الأناضول؟

الخيول في الأدب التركي

نلاحظ وجود الخيول في أدبنا بكثرة. فيكون أقرب صديق للبطال. وعندما يقع بطل القصة في مأزق يقوم الحصان بإرشاده. وهذا الدور يعكس نظرة الشعب الأناضولي للخيول. فقد كان الحصان يعيش قبل الإسلام وله مكانة هامة لدى الأتراك. ويعتقد المشعوذين أن للحصان دور في إنقاذ الناس التي خطفت من قبل الأرواح الشريرة ودفنت تحت الأرض. وإذا اتجهنا نحو الشمال نرى أن الأيل يحل محل الخيل. وخاصة في الميثولوجيا الإسكندنافية فالأيل له مكانة خاصة فيها. ولكي نشره أهمية الحصان في الثقافة التركية يجب الحديث عن أسطورة مناص. وهناك قسم في الأسطورة بعنوان «كانيكبي وطايطور». وفي هذا القسم يتم إحياء أكثر المشاهد في الأدب العالمي دراماتيكية. فيموت البطل مناص من طرف عدوه كونكوربايف وبعدها يتمرد أخوته من أبيه

▲ Türk Posta Teşkilatı tarafından 2001 bastırılmış pul üzerinde atlar. Sultan İbrahim at üzerinde (altta).

▲ خيول مطبوعة على وجه ٢٠٠١ من العملات من قبل منظمة البريد التركية. السلطان إبراهيم على ظهر الخيول (في الأسفل).



ler. Tüfeğin sesini duyan Taytor, Manas'ı hatırlar, bir hamle yapar ve ilk 30 at içine girer. Ama Kanıkey yine mutsuzdur, niyetinin gerçekleşmesi için Taytor'un birinci gelmesi şarttır. Derken Manas'ın savaşlarda ölmüş olan 40 yiğidinin ruhları peyda olur ve Taytor'u hızlandırmak için yarışa girerler. Kanıkey ruhları görür ve kederi daha da artar, gözyaşlarını hiç tutamaz. Bu sırada Semetey, Kanıkey'in Taytor'u yarışa soktuğunu fark eder ve halası diye bildiği annesi Kanıkey'e yardım etmek için Manas'ın adını çağırarak Taytor'u hızlandırmaya çalışır. Semetey'i duyan at çobanları feryada katılırlar, onlar da Manas'ın adını çağırmaya başlarlar. At çobanlarını koyun çobanları onlara katılır. Kanıkey gözyaşlarını artık hiç tutamaz. Kanıkey'in ağladığını duyan herkes ağlar. Ağaçlar ağlar, bitkiler ağlar, hayvanlar ağlar. Kırlardan ovalardan Manas'ın adı göklere yükselir. Böylesine bir bekleyle böylesine bir endişeyle karışık coşkuya sürüklenen Taytor, yarışı birincilikle bitirir.

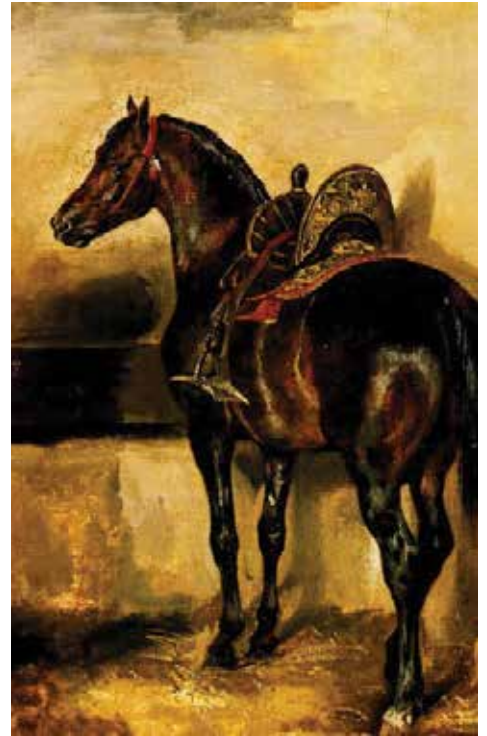
Görüldüğü üzere *Manas Destanı*'nda tıpkı insanlardaki gibi atların da birer kimliği ve karakteri vardır. Atlardan bahsederken annesinin ve babasının isimleri de belirtilir. Demek istediğim Türk kültüründe atların tanımı, insanların tanımına çok benzer bir şekilde yapılıyor. Bütün bu atlar kişilik sahibi olarak betimleniyor. Konu "Türklerde at" olunca söylenecek söz çok. Ama toparlayalım ve "İyi ki atlar var." diyelim. Ne dersiniz?

▲ At üzerinde oynanan eski bir savaş oyunu: Cirit. Ünlü Fransız Ressam Théodore Géricault'nun *Türk Atı* isimli tablosu (altta).

▲ لعبة حربية قديمة كانت تلعب على ظهر الخيول: الجريد. لوحة باسم الخيول التركية للرسام الفرنسي الشهير تيندوف جيريكو (في الأسفل).

حيث أن شرطها في أن تتحقق رغبتها هو أن يفوز طايطور. وفي هذه الأثناء تظهر أرواح ٤٠ شجاع كانوا قد ماتوا في حروب مناص وذلك من أجل زيادة سرعة طايطور. وعندما ترى كانيكى الأرواح يزيد حزنها وتتهمر في البكاء. وفي هذه الأثناء يلاحظ سمتي مشاركة طايطور مع كانيكى التي لطالما ما كان يعتقد أنها عمته ويقرر مساعدتها بمناداة اسم مناص حتى يسرع طايطور. ويبدأ رعاة الخيل بصراخ اسم مناص بعد أن يسمعو صوت سمتي. وينضم إليهم رعاة الاغنام أيضاً. وتبدأ دموع كانيكى تنهمر. ويكي الجميع بعد رؤية كانيكى وهي تبكي. تبكي الأشجار والأعشاب والحيوانات. ويعلو اسم مناص في السهول والصحارى. وبعد كل هذا الانتظار والقلق والحماس يفوز طايطور بالدرجة الأولى.

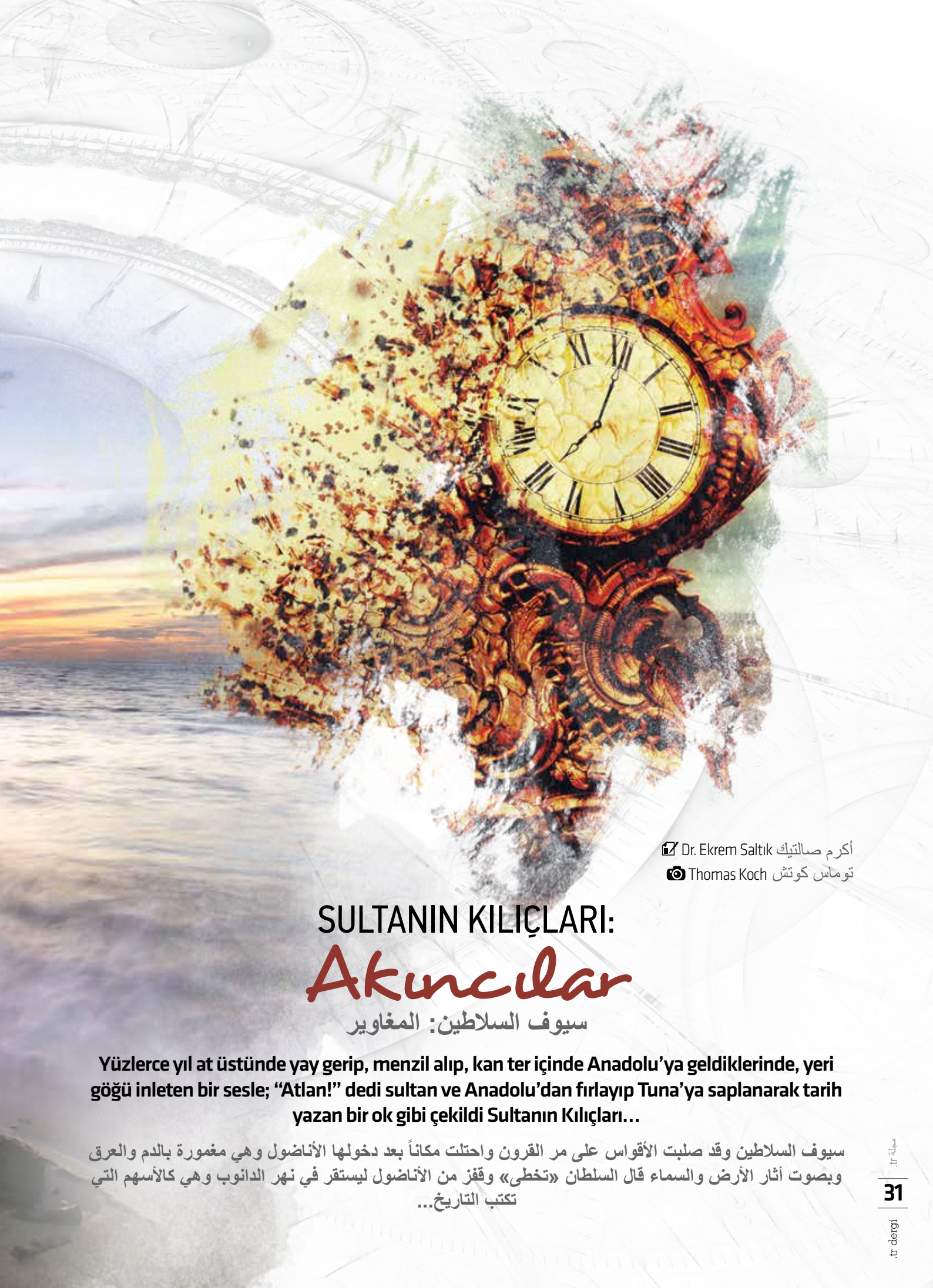
وحسب ما نرى أن الخيول لها هوية وشخصية كما البشر في أسطورة مناص. وتذكر أسماء أمهات وآباء الخيول أيضاً. وما أريد قوله هو أن وصف الخيول في الثقافة التركية يشبه كثيراً وصف البشر. وتوصف جميع هذه الخيول بأنها ذات شخصية. وإذا كان الحديث عن الخيول لدى الأتراك فهناك الكثير ليقال. ولكن لنللم هذا ونقول «من الجيد وجود الخيول» ما رأيكم؟



geçmiş zaman peşinde

على إثر الزمن البعيد





Dr. Ekrem Saltık أكرم صالتيك
Thomas Koch توماس كوتش

SULTANIN KILIÇLARI: *Akuncılar*

سيوف السلاطين: المغاوير

Yüzlerce yıl at üstünde yay gerip, menzil alıp, kan ter içinde Anadolu'ya geldiklerinde, yeri göğü inleyen bir sesle; "Atlan!" dedi sultan ve Anadolu'dan fırlayıp Tuna'ya saplanarak tarih yazan bir ok gibi çekildi Sultanın Kılıçları...

سيوف السلاطين وقد صلبت الأقواس على مر القرون واحتلت مكاناً بعد دخولها الأناضول وهي مغمورة بالدم والعرق وبصوت أثار الأرض والسماء قال السلطان «تخطى» وقفز من الأناضول ليستقر في نهر الدانوب وهي كالأسهم التي تكتب التاريخ...

► **Osmanlı'nın 1566 tarihli Zigetvar Kuşatması'nı betimleyen bir minyatür.**

► مجسم يصف حصار سيكتوار على الدولة العثمانية بتاريخ ١٥٦٦.



Sanki atlarıyla doğmuşlardı. Kuşlar menzile kanatlarıyla, onlar muratlarına atlarıyla varırlardı. Nimeti, dörtnala gittikleri topraklarda, hayrı atlarının altında ararlardı. Ata binmeyi daha doğmadan binlerce yıl önce öğrenmişler, Pasifik'ten Atlantik'e binlerce yıl önce koşmuşlardı. Yumuşak ağızlı, küçük kulaklı, çakmak bakışlı, uzun-sığ yelesi, geniş göğüslü ve sağrıları kuvvetli Türkmen atlarıyla yoldaş, karındaş olmuşlardı. Onlar cihanı atlarıyla kuşatırken, cihan onları atlarıyla bilmiş, atları onlara cihanı gezdirmişti. Cihan, atların, sultanlarının nal sesleriyle yankılanırken, Sultanları onlara uçları vermiş, göç edilen her sınır, yeni bir menzili müjdelemişti. Menzile doğru dörtnala giderlerken, kirli sakallı dağları, dağların yanaklarına tutunan köyleri ve kadim dillerde ezgiler mırıldanan zamanı selamlamışlardı. Fedai, dalkılıç, serdengeçti ve deliler... Bazen birbirlerine karışacak kadar yakınlaşarak, bazen birbirlerini unutacak kadar uzaklaşarak ama hep sonsuz bir coşkuyla akın akın akarlardı...

Kanunname-i Pençik'ten yüzlerce yıl önce başlayan akınları, bir savaş taktiği olarak kullanan ilk siyasi ve askerî güç Türkler olmuştu. Askerlik biliminin

وكانهم ولدوا على أحصنتهم. الطيور تصل إلى بيوتها عن طريق أجنحتها وهم يحققون مرادهم بخيولهم. وكانوا يبحثون عن النعمة والخير في جباه الخيول في أراضي العدو. وقد تعلموا ركوب الخيل قبل ولادتهم قبل آلاف السنين وركضوا من المحيط الهادي إلى المحيط الأطلنطي. وكانوا أصدقاء الخيول التركمانية ذات الأفواه اللطيفة والأذان الصغيرة والمعرفة الطويلة الضحلة والصدر الواسع والكفل القوي. وهم قد أحاطوا العالم بخيولهم وعرفهم العالم بخيولهم وخيولهم من رحلتهم إلى العالم. وعندما يسمع صوت صدى حذوات الخيول ونعال السلاطين في العالم وقد منحتهم السلاطين الأطراف وكانت كل الحدود التي هوجر إليها تبشر بمكان جديد. وكانوا يحييون الجبال ذات الذقون المتسخة والقرى في سفوح الجبال والزمن الذي يتناغم مع أغاني اللغات القديمة أثناء رحلاتهم الحربية نحو الأماكن. فدائون وناقلون ومجانين.. ويقتربون من بعضهم حتى يختلطون ببعضهم ويبعدون حتى ينسون بعضهم ولكن كانوا دائماً يتدفقون بحماس لا ينتهي.

كان الأتراك أول قوة سياسية وعسكرية استخدمت كأداة حربية في المعارك التي بدأت قبل قرون من إصدار قانون الأسرى. وكانت المعارك تحمل روح التصدي وكل ميزاته التي تعد أحد العمليات الأساسية الأربعة للعلم العسكري ولم تكن تقام بهدف احتلال الأراضي وإنما من أجل الردع والاستكشاف. وكان المغاوير يقومون بمحاربة الجهات المختلفة كالأسمم المقذوفة من أراضي آسيا الوسطى وتقوم البلدان القريبة بطرح أوراقها الرابحة في المعارك التي تقام في ساحات وسهول واسعة.

وقد قام الفرسان التركمان الذين أصبحوا مصدر استلهم للطرق العسكرية الحديثة بالمحاربة للمرة الأولى في الأناضول بين القاراخانات والدولة الغزنوية بقيادة القائد جاجري.

dört temel operasyonel hareketinden biri olan taarruzun ruhunu ve bütün özelliklerini içinde barındıran akın, arazi işgali amacı gütmeyen keşif ve yıldırma amacıyla yapılan taktiksel bir hamle idi. Orta Asya'nın bozkırlarından fırlayan birer ok gibi çeşitli yönlerde akın eden Türk Akıncıları, cenklerde de çarpışmış; birbirine hasım olan devletlerin kozlarını paylaştıkları birer düello olan cenkler, geniş düzlükler ve meydanlarda yapılmıştı.

Modern askerî stratejilere ilham kaynağı olan Türkmen Akıncıları, Anadolu'ya ilk defa Karahanlılar ve Gazneliler arasındaki üstünlük mücadelesi sırasında Çağrı Bey'in komutasında akın etmişlerdi. Selçuklular, gaziyan askerlerinden oluşan Türkmen aşiretlerini sınırlardaki stratejik bölgelere yerleştirerek hem devletin sınırlarını korumuş hem de devletin güvenliğini sağlayan birliklerin maliyetini düşürmüştü. Uçlara yerleştirilen akıncılar, genellikle sınırında buldukları devletlere akınlar düzenler, çağrılmaları durumunda sultanın yanında sefere de katılırlardı. Sultan Alparslan, 1071'de Anadolu'ya giderek, Türkmen atlılarının yönünü Nil ve Tuna Nehri'ne çevirdiğinde, sonradan bir cihan devletine dönüşecek olan Ertuğrul Gazi Beyliği de Bizans sınırına yerleştirilen herhangi bir uç beyliğiydi. Uçlara gönderilen bütün Türkmen aşiretleri gibi Ertuğrul Gazi de karındaşlarıyla sürekli serhatti zorlayan gazalar gerçekleştiriyor, aşiretinde savaşamayacak durumda olanlardan da lojistik destek alıyordu.

Başlangıçta Selçuklulardan miras kalan geleneğin parçası olarak uç beylerinin yakın çevresindeki yoldaşlarından oluşan Akıncılar, genel kabule göre Gazi Evranos Bey tarafından yeniden teşkilatlandırılarak bir ocağa dönüştürülmüştü. Sultan Orhan'ın son dönemlerinde İznik-İzmit hattında ilerleyen Akıncılar, İstanbul Boğazi'nin Anadolu yakasının fethinden sonra Rumeli'ye kaydırılacak ve buranın fethiyle görevlendirilecekti.



◀ Edirne'deki Adalet Kasrı'nın bahçesinde atlar.

◀ الخيول في حديقة قصر العدل في أديرنه.

وقام السلاجقة بتوطين العشائر التركمانية المكونة من العساكر والغزاة في المناطق الاستراتيجية على الحدود من أجل حماية حدود الدولة وتخفيض مالية وحدات أمن الدولة. أما المغاوير المقيمين على الأطراف فكانوا يقومون بتنظيم الحروب ضد الدول التي تقع على حدودها كما كانوا يشاركون السلطان في رحلاته في حال طلب منهم ذلك. وفي عام ١٠٧١ يدخل السلطان ألب أرسلان الأناضول ويوجه الفرسان التركمان إلى نهر النيل والدانوب وأقام سيادة أرتوغرول وهي سيادة محدودة بحدود البيزنطة والتي تحولت فيما بعد إلى دولة عالمية. وكانت العشائر التركمانية المرسلة إلى أطراف الدولة وغزاة أرتوغرول في حال صراع دائم من أجل إقامة الحدود كما كان يتم توفير الدعم اللوجستي لغير القادرين على المحاربة في العشائر.

وقد قام الغازي أورانوس بيك بتشكيل مركزاً للمغاوير المؤلفين من أصدقاء أسياذ الحدود والذين بقوا من ميراث السلاجقة. وفي عهد السلطان أورخان

Gelibolu'dan başlayan akınlar gelenek üzere sağ ve sol olmak üzere iki koldan yapılmış; uçlarla uyumlu bir şekilde yer değiştiren payitaht, sürekli uçlara yakın şehirlerle taşınmıştı. Bazı durumlarda bizzat sultan tarafından görevlendirilen Akıncı beyleri ve ona tabi olan akıncılar ayrıca vergiden de muaf tutulurlardı.

Kendi dönemlerindeki hiçbir askerî elbiseye benzemeyen kıyafetleriyle hasımlarının karşısına çıktıklarında korku salan Akıncılar, güçlü fiziki yapılarıyla diğer askerlerden farklı görünürlerdi. Leopar, sırtlan, kaplan ve samur gibi hayvanların derisinden yapılmış kalpaklar takan Akıncıların, hayvan kürkü ve derilerinden yapılan kıyafetleri yırtıcı kuş tüyleriyle süslenirdi. Başlangıçta Anadolu'daki Bizans topraklarına yaptıkları akın ve keşiflerle ünlenen Akıncılar, Osmanlıların Rumeli'ye geçmesiyle daha teşkilatlı ve korku salan bir güce dönüşmüşlerdi. Önceden aşiretlere bağlı atlı birlikler şeklinde örgütlenen atlı süvariler, Osmanlı Türklerinin Meriç'i geçerek Tuna'ya yönelen ilerleyişi sırasında Rumeli ve Balkanların fethini sağlayacak olan Akıncı teşkilatına dönüşüyordu.

Akınlar, küçük atlı birliklerle yapılabildiği gibi, binlerce süvariden oluşan ordu büyüklüğünde kuvvetlerle de yapılabiliyordu. Büyük akıncı birlikleri hedeflerindeki ülkelere girdiklerinde farklı yönlerde doğru bölünür, belirli noktalarda daha küçük parçalara ayrılarak önceden belirlenmiş yerlerde tekrar bir araya gelirdi.

Sahip oldukları farklı savaş taktikleri kadar, ok atmadaki maharetleriyle de öne çıkan Akıncıların kullandıkları sert ve sağlam oklar, kalkan ve zırhları delebilecek bir güce sahipti. Yedeklerinde daima iki-üç yay ve kiriş bulduran Osmanlı Akıncılarının, ok menzili tam olarak hesaplanmasa da oku çağdaş olan bütün savaşçılardan daha iyi kullanırlardı.

Akıncılar, kuşatmalar sırasında yüksek surlara tırmanan askerlerin, burçlardan atılan oklardan etkilenmemesi için



قام فرسان إزنيق-إزمير بفتح القارة
الآسيوية لمضيق البوسفور وبعدها تم
تعيينهم لفتح الروملي. وكانت الحروب
التي بدأت بجاليبولي تقام في جميع
الأطراف وكانت العاصمة تنتقل بشكل
يناسب الحدود وتقترب كثيراً من مدن
الحدود. كما كان المغاوير وأسيادهم
المعينين من قبل السلطان معافين من دفع
الضرائب.

وكان المغاوير يخرجون في وجه
أعدائهم بلباس لا يشبه اللباس العسكري
في تلك الفترة مما يجعلهم يظهر
بشكل مختلف عن غيرهم. وكانوا
يلبسون القلبيق من جلود الحيوانات
كالنمر والضبع والسمور ولباسهم من
جلود وفرو الحيوانات المزينة بريش
الطيور. وقد اشتهر المغاوير بالحروب
التي أقاموها في أراضي البيزنطيين في
الأناضول وقد أصبحوا قوة رهيبة بذهاب
العثمانيين إلى الروملي. وكان المغاوير
الفرسان يتشكلون وفقاً للعشائر ويقومون
بفتح دول الروملي والبلقان خلال تقدمهم
من نهر مريتش إلى نهر الدانوب.



kuşatılan şehir ya da kalenin surlarını âdeta ok yağmuruna tutarlardı. Fırlatılan oklar, belirli bir hedefi vurmak için değil, surlara tırmanmakta olan Akıncıların fark edilip, vurulmasına engel olmak için atılırdı. Eski Türk geleneğinde sadece bir savaş silahı olarak kullanılan ok, aidiyet ve haberleşme sembolü olarak da kullanılmıştı.

Kuşatılan kalenin burçlarına fırlatmak için uçları daire şeklinde düğümlenmiş sağlam kementler kullanılır, aynı kementler bazen de yukarıdan aşağıya sarkıtılarak aşağıdaki akıncının tırmanması sağlanırdı. Oldukça iyi kement atan Akıncılar, özellikle düşman takibi sırasında ok ve mızrak kullanmanın yanı sıra, takip etikleri atlara ve binicilerine kement atarak yere düşürürlerdi. Akıncıların içinde, yanlarında surlara çıkmak için kullanılan merdivenler taşıyan askerler de olur, bu merdivenler aynı anda birden fazla Akıncının tırmanabileceği şekilde yapılırdı.

Köklü ve devamlı bir at ve atçılık kültürüne sahip olan Osmanlı Akıncıları,

ve Kanlı Surların Surlarını Fırlatırlardı. Fırlatılan oklar, belirli bir hedefi vurmak için değil, surlara tırmanmakta olan Akıncıların fark edilip, vurulmasına engel olmak için atılırdı. Eski Türk geleneğinde sadece bir savaş silahı olarak kullanılan ok, aidiyet ve haberleşme sembolü olarak da kullanılmıştı.

ve Kanlı Surların Surlarını Fırlatırlardı. Fırlatılan oklar, belirli bir hedefi vurmak için değil, surlara tırmanmakta olan Akıncıların fark edilip, vurulmasına engel olmak için atılırdı. Eski Türk geleneğinde sadece bir savaş silahı olarak kullanılan ok, aidiyet ve haberleşme sembolü olarak da kullanılmıştı.

ve Kanlı Surların Surlarını Fırlatırlardı. Fırlatılan oklar, belirli bir hedefi vurmak için değil, surlara tırmanmakta olan Akıncıların fark edilip, vurulmasına engel olmak için atılırdı. Eski Türk geleneğinde sadece bir savaş silahı olarak kullanılan ok, aidiyet ve haberleşme sembolü olarak da kullanılmıştı.

ve Kanlı Surların Surlarını Fırlatırlardı. Fırlatılan oklar, belirli bir hedefi vurmak için değil, surlara tırmanmakta olan Akıncıların fark edilip, vurulmasına engel olmak için atılırdı. Eski Türk geleneğinde sadece bir savaş silahı olarak kullanılan ok, aidiyet ve haberleşme sembolü olarak da kullanılmıştı.



► 16. yüzyıldan kalma Osmanlı at başı zırhı ve işlemeli eyerler.

► سرج ودرع رأس الحصان العثماني من القرن السادس عشر.



çağdaşlarından farklı silahlara sahip olmalarının dışında kadim bir kültürün devamı olan savaş atlarına da sahiptiler. Manevra kabiliyeti yüksek, hafif silahlarla donatılmış olan Osmanlı Akıncılarını çağdaş süvarilerden ayıran belki de en önemli özellikleri sahip oldukları bu atlardı. Çeşitli kroniklerde birini takip eden ya da birileri tarafından takip edilen Türklerin eğer atlarının sırtındaysalar asla gafil avlanmayacağı vurgulanıyordu. Kadim bir at ve atçılık geleneğinin mirasçısı olan Osmanlı Akıncıları, Türk savaş sisteminin bir devamı olarak çağdaşlarından farklı bir savaş atı tipine sahipti. Selçuklu tarihine dair kroniklerde "Türkmen Atı" olarak geçen ve güzelliklerinden dolayı "Kan Terleyen Atlar" olarak da adlandırılan Türk at tipini devam ettiren Osmanlı Akıncılarının bindiği atlar, Selçuklular tarafından Orta Asya'dan getirilmişti.

At binme konusunda olduğu gibi at yetiştirme konusunda da usta olan Akıncıların atları, üzerlerinde bincileriyle günlerce yol gitseler bile yorulmamacak şekilde güçlü atlardan seçiliyordu. Anadolu seyahati sırasında, dolaştığı yerlerde gördüğü at yetiştiriciliği konusundaki ustalığı fark eden Marco Polo da Türkmenlerin fevkalade atlar ve değerli katırlar yetiştirdiğini anlatmıştı.

إسقاط فرسان العدو من على خيولهم كما إنهم كانوا ماهرين في رمي الأسهم والمزراق. وهناك عساكر تحمل سلالم من أجل الصعود إلى الأسوار وكانت هذه السلالم مخصصة لتسلق العديد من الفرسان.

إن المغاوير العثمانيين ذوو ثقافة عميقة في الخيل وفن الخيالة ويملكون أسلحة مختلفة وخيول حربية كدوام للثقافة القديمة. وربما كانت هذه الخيول هي الفارق الوحيد بين الغزاة المعاصرين ومغاوير قبيلة منافرا ذوو الأسلحة الخفيفة. وإذا كان الأتراك على ظهور أحصنتهم سواء كانوا متابعين أو متابعين فهذا يدل على أنهم غير مهملين. وقد ورث المغاوير العثمانيين ثقافة قديمة في الخيل وفن الخيالة وكانوا يملكون نوعاً مختلفاً من الخيول الحربية التي تعد دوام للنظام الحربي التركي. وقد قام السلاجقة بإحضار خيول ركبها المغاوير العثمانيين إلى آسيا الوسطى وهي دوام للخيل التركي المسمى بالخيل التركماني وبسبب جمالياته يسمى بالخيل الدامي حسب التاريخ السلجوقي.

وكان الفرسان خبراء في ركوب الخيل وترويضه ويتم اختيار الخيول القوية

Akıncılar ve akıncı adayları ata binmeyi ve at sırtında ok atmayı henüz çocukluk çağlarında öğreniyor, zamanla atlarıyla âdetâ tek vücut hâline geliyorlardı. At binme eğitimi, aynı zamanda konargöçer hâlde yaşadıkları uç bölgelerde besledikleri küçükbaş hayvanlara binilerek başlıyor, bu iş için özellikle koyuncu tercih ediliyordu.

Çağdaşlarına nazaran orta ve bazen de kısa boylu olan Türkmen atları, biçimli ama oldukça küçük bir başa ve ufak dişlere sahipti. Tıpkı başları gibi kulakları da küçük ve iki kulak arası geniş olan Türkmen atı, âdetâ her an hücumu geçecekmiş gibi bakan canlı gözlerle sahipti.

Uzun-sığ yelesi, geniş göğüslü ve kuvvetli sağrıları olan atlar, kendilerine has olan bir eyer ve dizgin takımıyla göğüs ve kuyruktan geçen kolon sistemiyle donatılırlardı. At binmeyi ve üzerinde ok atmayı daha güvenli hâle getiren bu teçhizatla kullanılan Türkmen atlarını emsallerinden farklı yapan diğer unsurlar, sahip oldukları sürat ve dayanıklılıklarıydı.

حتى لا تتعب بطول الطريق. وقد لاحظ
ماركو بولو خلال رحلته في الأناضول
خبرة ترويض الخيول في الأماكن التي
زارها وقال إن التركمان يروضون
خيول مذهلة وبغال.

وكان يتم تعليم المغاوير ركوب الخيل
ورمي الأسهم من على ظهورها في
الصغر ومع الزمن يصبحون مع
خيولهم كالجسد الواحد. وكان تعليم
ركوب الخيل يبدأ بركوب الحيوانات
الصغيرة إذا كانوا يعيشون كالرحل
في المناطق الحدودية وكان الخروف
حيوان مفضل لهذا.

وكانت الخيول التركمانية ذات الطول
المتوسط والقصيرة ذات رؤوس
وأسنان صغيرة. كما كانت أذنها
صغيرة مثل رؤوسها والمساحة بينها
واسعة جداً وعيونها حيوية وكأنها ستبدأ
الهجوم في أي لحظة.

وكانت الخيول شقراء ذات كفل
قوي وصدور واسعة وكانت تزود
بنوع خاص من السرج واللجام



Türkmen atları, güçlü birer savaş atına dönüşmelerini sağlayan disiplinli bir eğitimden geçirildikten sonra Akıncılara teslim edilirdi. Henüz bir yaşına bastığında başına gem vurulan ve Akıncının esas atının yedeğinde taşınan tayın güçlenmesi için her iki yanına, içi saman ya da ıslak ot doldurulmuş çuvallar yüklenirdi. Sırtındaki çuvallarla bir süre dolaştırılan tayın, eğitiminin diğer aşamasında üzerine küçük bir çocuk oturtulur, bu aşama hem at hem de binicisi için tecrübe olurdu. Belirli bir süre çuvallar ve çocukları taşıyarak güçlenmesi sağlanan taya eğer vurulmasıyla devam eden süreç, tayın güçlü, söz dinleyen ve kötü huylarından arınmış bir savaş atına dönüşmesini sağlardı. Türkmen atının koşu eğitimi de belirli aşamalarla gerçekleştirilir, başlangıçta yavaş sürülen at, bu sırada bazen sağdan bazen de soldan koşturulur, dizginleri de aynı şekilde hem sağ hem de sol elle tutulurdu.

Türkmen atının mızrak ve çevgen oyunları ile tamamlanan eğitimleri geniş sulardan atlatılmalarıyla devam eder, gittikçe yükselen engellerin üzerinden sıçrayabilmeleri sağlanırdı. Bu eğitim, Akıncıların atlarını çok sarp olan ve yayaların bile geçemediği yerlerden, kayalardan ve yarılardan atlatacak geçmelerini sağlamak için yapılırdı. Dizgini bükülerek on ayaktan daha az ya da fazla mesafelerde geri dönmesi öğretilen at, yokuş yukarı ve aşağı, yumuşak, sert, taşlık ve kumlu zeminlerde koşturulurdu. Akıncıların ani baskınlar gerçekleştirebilmek için geceleri de at sürmeleri gerektiği için, bindikleri atlar gece saatlerinde de koşmaya alıştırlırlar, bu esnada kişnememesi öğretilirdi.

Türkmen atlarının kuyrukları savaş ve avlanma sırasında genellikle düğüm lenerek kısaltılır, çok zaman yeleleri de örülerek süslenirdi. Pazar ve esnaf dükkânlarının arasında dolaştırılarak, kalabalığa ve gürültüye alıştırlan Türkmen atı, çeşitli renklerde eşyaların asıldığı yerlerde de birkaç gün gezdirildi. Beş yaşına ulaştığında tam bir savaş atı hâline gelmiş olan Türkmen atı, 90



ونظام قولوني يمر بالصدر والذيل. وهذه التجهيزات تستخدم على الخيول التركمانية من أجل تسهيل تعليم ركوب الخيل ورمي الأسهم من على ظهورها ومن صفاتها أيضا أنها سريعة وقوية.

وتتحول الخيول التركمانية إلى خيول حربية قوية من خلال تدريبها بشكل منتظم وبعدها يتم تسليمها للفرسان. وفي عمر السنة يتم إحكام الفرس ويتم تحميله أكياس من التبغ أو العشب المبلل على طرفيه من أجل تعينها كاحتياط للفرس الأساسي. وبعد تحميل الفرس هذه الأكياس على ظهرها يتم وضع طفل على ظهرها في المرة التالية وهنا يبدأ تدريب الخيل والفراس. وفي فترة محددة يتم تقوية الخيل بتحميل الأكياس الكبيرة والأطفال وبعدها يصبح الفرس الحربي قوي ومطيع من دون أي طباع سيئة. ويتم تدريب الخيول التركمانية على الركض في مراحل معينة ففي البداية يتم السير ببطء وفي هذه الأثناء يركض



kilometrelik bir mesafeyi sabahtan kuşluk namazına kadar geçen sürede hiç durmadan koşabilirdi.

Osmanlı Akıncıları, atlarını sadece akın sırasında değil, ava giderken, oyun oynarken, seyrana giderken de kullanır, ömürlerinin büyük çoğunluğunu at üzerinde geçirirlerdi. Osmanlı sultanları sefere açık renkli kıyafetler ve beyaz atlara binerek giderken, Osmanlı Akıncıları kendilerine has kıyafetleri ve koyu renkli atlarıyla akın ederlerdi. Atlar, sadece Akıncıların değil, Osmanlı sivil hayatının da önemli bir parçası olarak kabul edilmiş, sokak başlarına ata kolay binilmesi için binek taşları konulmuştu. At üzerinde görünmek, gücün ve ihtişamın bir göstergesi olduğu için olsa gerek, Kanuni Sultan Süleyman dahi, hasta olmasına rağmen son seferine çıkarken sivil ve askerî motivasyonu sağlamak için İstanbul sokaklarını atıyla geçecekti...

لليمين واليسار بشكل بسيط ويتم تحريك لجامها أيضاً نحو الطرفين.

ويتم إكمال تدريب الخيول التركمانية بالعباب المزراق والصولجان ويستمر التدريب بالقفز فوق الأسوار الواسعة ومع الزمن يتم زيادة ارتفاعها. وكل هذا التدريب من أجل جعل الخيول تعبر من الأماكن صعبة المرور والقاسية قفزاً فوق الصخور والأماكن التي يصعب حتى على المشاة عبورها. ويتم الركض على أراض رملية وحجرية وقاسية للأعلى وللأطفال وتدريبه على الرجوع من مسافات مختلفة. وكان يتم السير على الأحصنة ليلاً في حال هجوم مفاجئ وكان يتم تعويد الخيول على الركض ليلاً وفي هذه الأثناء يتم تدريبه على عدم إصداره أي صوت.

كما كان يتم عقد ذيولها وتجديل شعرها أثناء الحرب والصيد. كما كان يتم تدريبها على صوت الضجيج بسيرها بين دكاكين الأسواق والتجار وفي الأماكن التي توجد فيها العديد من الأشياء الملونة. وعندما يبلغ الحصان التركماني عمر الخامسة يصبح في حالة فرس حربي فقد كان باستطاعته ركض مسافة ٩٠ كم من الصباح حتى وقت الضحى من دون توقف.

وقد كان الفرسان العثمانيين يستخدمون خيولهم أثناء الحرب والصيد واللهو والتنزه فكانوا يمضون معظم عمرهم على الخيول. وكان السلاطين العثمانيين يسافرون بثياب ملونة وعلى ظهور خيول بيضاء أما الفرسان فقد كانوا يلبسون ثياباً خاصة ويستخدمون خيول ذات ألوان غامقة أثناء الحرب. كما كانت الخيول هامة جداً في الحياة المدنية للعثمانيين ولم تكن مقتصرة على الحروب فقط فقد كانت توضع أحجار مخصصة للركوب على الخيل في الشوارع. وكان الركوب الخيل مظهر من مظاهر القوة والفخر ولهذا تجول السلطان سليمان القانوني المدينة وهو مريض على حصانه من أجل تحفيز الجيش والشعب....

SOSYAL YARDIMLAŞMA VE DAYANIŞMA ÖRNEĞİ OLARAK Osmanlı Ramazanları

أشهر رمضان لدى العثمانيين كمثال عن التعاون والتضامن الاجتماعي

الأرشيف العثماني في رئاسة الجمهورية/ Başbakanlık Osmanlı Arşivi رجب كنگل Recep Kankal



Uyguladığı sosyal politikalarla toplumun refahını esas alan bir yapı kuran Osmanlı Devleti, icraatları ile ramazana olan hürmetini ön plana çıkarmakla kalmayıp, bu özel günleri yönetimi altındaki insanlara elini uzatabilecek bir vesile olarak görmüştür.

قامت الدولة العثمانية بإنشاء بنية اعتبرت راحة المجتمع أساس كل شيء بالسياسة الاجتماعية التي تنفذها وهي تظهر حرمة شهر رمضان بإجراءاتها وكانت تعتبر هذه الأيام الخاصة وسيلة لمد يد العون للناس.

Kadim geleneğimizin mimarı Osmanlı Devleti, uyguladığı sosyal politikalarla toplumun refahını esas alan bir yapı ihdas etmiştir. Halkın ihtiyaçlarının temini ve yardım kültürü Osmanlıların en temel sosyal hizmetlerindedir. Ramazan ayı bu yardımlaşma ve dayanışma ile beraber devletin sosyal alanda neler yapabileceğini de göstermektedir. Devlet icraatları ile bu aya olan hürmetini

قامت الدولة العثمانية عامرة التقاليد القديمة بتشكيل بنية على أساس راحة المجتمع بالسياسة الاجتماعية التي تطبقها. وكانت ثقافة المساعدة وتأمين احتياجات الشعب أحد أهم الخدمات الاجتماعية لدى العثمانيين. وكان شهر رمضان يثبت ما تستطيع فعله في المجال الاجتماعي مع هذه المساعدة والتضامن. وكانت الدولة تظهر حرمة هذا الشهر بإجراءاتها وكانت

ön plana çıkarmakla kalmayıp, ramazan ayını yönetimi altındaki insanlara elini uzatabilecek bir vesile olarak da görmüştür. Devlet, şahsi itibarı ile güçlü devlet rolünü elinden bırakmayıp, yoklukta ve darlıkta halkına gereken ihtimamı göstererek ramazan ayını bir düzen ve tertip içerisinde gerçekleştirmiştir. Bu nizam, ramazan ayının başlangıcından bitişine kadar devam ede gelmiştir.

Ramazan ayının ilanı, hilalin görünmesi ile başlardı. Gerek bayram gününü tespit gerekse ramazan ayının geldiğini belirlemek amacıyla hilalin gözlenmesine dikkat edilir ve iftarın gönül rahatlığıyla tam vaktinde yapılabilmesi için düzenlenen top atışları, devlet tarafından belirlenen yerlerde gerçekleştirilirdi. Ramazanın girişinden itibaren camilerin minarelerinde mahyalar kurulması ve kandiller yakılması tertiplenirdi. Halk ise iftar sofraları kurulduktan sonra yatış vaktiyle beraber teravih namazlarına akın ederdi. İstanbul ve Anadolu'da merkezî camilerde ramazanın manevi atmosferini daha içten yaşayabilmek için enderun usulü teravih ile namazlar eda edilirdi. Ramazanın *Kur'an* ayı olması hasebiyle camilerdeki *Kur'an-ı*

تعتبر هذا الشهر وسيلة لمد يد العون للناس. ولم تغفل الدولة اعتبارها الشخصي ودورها القوي من يدها فقد كانت تنظم شهر رمضان ضمن نظام وتنسيق لتبدي الاهتمام اللازم لشعبها في أوقات الشدة والفقر. ويستمر هذا النظام من بداية شهر رمضان حتى نهايته.

وكان يعلن عن شهر رمضان بروية الهلال. وكانت الدولة تهتم بمراقبة الهلال سواء من أجل تحديد يوم العيد أو من أجل إثبات قدوم رمضان كما كانت تنظم ضربات المدفع في أماكن محددة من أجل البدء بالإفطار بنفس راضية. وكانت تعلق الأضواء على مآذن الجوامع وتقام الليالي الفضيلة منذ بداية شهر رمضان. أما الشعب فكان يتجه لأداء صلاة التراويح وقت العشاء بعد القيام من مواعد الإفطار. وكانت تؤدي الصلوات والتراويح حسب أسلوب الأندرون في الجوامع المركزية في إسطنبول والأناضول من أجل الإحساس بالجو الروحي لرمضان. ولأن شهر رمضان هو شهر القرآن كانت تتم تأدية تلاوة القرآن في المساجد.

وكان يتم الاهتمام ببعض الأيام الخاصة. وقد كانت تتم زيارة دائرة سترة السعادة



◀ Rissam Hoca Ali Rıza'nın *İftar Sofrası* isimli tablosu.

◀ لوحة للرسام خوجه علي رضا باسم مائدة الإفطار.

yerlerin avlularında izdiham olmaması ve kavgaya mahal verecek bir durum yaşanmaması için zabıta tarafından gerekli tedbirler hayata geçirilirdi. Bilhassa bu gibi yerlerde 8-10 yaşlarında dilenen arsız çocukların halkı rahatsız etmemesine hassasiyet gösterilirdi.

SOSYAL DEVLET ANLAYIŞI

Ramazan münasebetiyle iftar ve sahurda halkın mağdur olmaması hususuna dair fırınlarda imal edilecek pide, simit ve yağlı çöreklerin fiyatlarına zam yapılmaması için gerekli önlemler bir ay önceden alınırdı. Ramazanda fırıncılar, simitçiler ve börekçiler tarafından yapılan pidenin belli gramajlarda çıkarılmasına dikkat edilerek, ağırlıklarına göre de fiyatlar belirlenirdi. Ramazan yaklaşırken fırıncılar denetlenerek ekmeklerin pişkin olarak çıkarılmasına ve fiyatların indirilmesine dair uyarılar yapılmaktaydı. Ekmek zammı dışında ramazan ayı sebebiyle temiz ve semiz olan etlerin fiyatlarına yapılacak zamların geri çekilmesi için önlemler alınıp, zamma karşı uyarılar yapılırdı. Halkın sıkıntı çekmemesi için başka yerlerden et temin yoluna da gidilirdi.

Fukara, yetim, kimsesiz ve dullara devlet tarafından Ramazan Bayramı'ndan önce maaş verilip, mekteplerde eğitim gören öğrencilere ramazan dolayısıyla kıyafet yardımları da gerçekleştirilirdi.



Osmanlı döneminden kalma minyatürde Sultan Üçüncü Ahmet'in düzenlediği bir ziyafet.

وليمة للسلطان أحمد الثالث في مجسم من العهد العثماني.



في مثل هذه الأماكن من ذوي أعمار ١٠-٨.

مفهوم الدولة الاجتماعية

كان يتم اتخاذ تدابير لازمة بخصوص عدم رفع الأسعار في الأفران وخاصة على الأرغفة والكعك والأقراص السمنية وذلك قبل شهر من قدوم رمضان حتى لا يظلم الناس في الإفطار والسحور. وفي رمضان كانت توضع الأسعار حسب وزن غرامات الأرغفة التي يبيعها الخبازين وصانعي الكعك والفظائر. كما كانت توضع تنبيهات حول تخفيض أسعار الخبز والاهتمام بدرجة طبخ الخبز في الأفران حين اقتراب شهر رمضان. كما كان يتم أخذ الاحتياطات من ارتفاع أسعار اللحوم الطازجة والشحمية في شهر رمضان إلى جانب الخبز وتوضع التنبيهات أيضاً. وكان يتم تأمين اللحوم من أماكن أخرى حتى لا يشعر الشعب بضيق. وإضافة إلى ذلك كان يتم توزيع معاشات للفقراء والأيتام والغرباء والأرامل قبل عيد الفطر وتقديم الثياب للطلاب الذين يتلقون التعليم في المدارس وكل ذلك من قبل الدولة. ويمكننا رؤية هذه التجربة في وثائق الأرشيف فقد تم توزيع اللباس لستين طالب يتعلمون في صفوف مختلفة في مدرسة بالاطروشديه التابعة لباليك أسير سنة ١٨٨٩. وأحياناً كانت تتم امتحانات الطلاب المسلمين والمسيحيين الذي يتعلمون في

1899 tarihli Servet-i Fünun gazetesinde yayınlanan Kadir Gecesi duyurusu (orta en alt sütunda).

إعلان عن ليلة القدر في صحيفة ثروة الفنون عام ١٨٩٩ (في العمود النصف من الصحيفة).



Yedinci Ordu Kumandanlığından teşekkür dahi edilmiştir. Ramazan ayı münasebetiyle askere en güzel yiyeceklerin verilmesi ve verilen erzakın tabip gözetiminde denetlenmesi istenirdi. İstanbul'da bulunan askerler için ramazan-ı şerifte verilecek ekmeğin her yönden denetlenmesine dikkat edilirdi. Ayrıca ramazanda askerlere verilecek yemeğin hazırlanmasında kullanılan tuz ve şeker gibi malzemelerin de oranlarına dikkat edilmekteydi. Askere bir dönem iftariyelik olarak 25 dirhem reçel ile bir o kadar da peynir, ana yemeklerde çorba ve sebze yahnisi, sahurda da pilav ve nazlı aş (nazlaç) tatlısı verilmesine dikkat edilmiştir. Askerin daha iyi bir şekilde beslenmesi için sonraları iftar menüsü üç çeşide çıkarılmıştır.

Askerler bayramda da unutulmamış, Ramazan Bayramı münasebetiyle silahlı ordudaki erlere şeker, helva gibi besinler hediye edilmiştir. Farklı yerlerde askerleri tebrik ve motive etmek amacıyla bayramda içmek için tütün de hediye edilmesi arşiv belgelerinde dikkat çekmektedir.

في شهر رمضان. وفي الإفطار كانت تقدم للعساكر خمسة دراهم من المربي والجينة والوجبات الرئيسية كانت تحوي الشوربة واللحم المسلوق مع الخضار وفي السحور يقدم الأرز وحلويات النازلاج. وبعدها تم تنويع مائدة الإفطار وجعلها ثلاثة أنواع حتى يتعذى الجنود بشكل جيد.

ولم ينسوا في الأعياد فقد قدمت هدايا للمقاتلين في الحرب أثناء عيد الفطر كالحلوى والسكر. ومن الملفت للنظر ما ذكر في وثائق الأرشيف أنه كان يتم توزيع التبغ في الأعياد من أجل تهنئة العساكر وتشجيعها في الأماكن المختلفة.

بدء الاحتفالات قبيل قدوم العيد

كانت تهنئ العيد تنظم ضمن تراتيب خاصة. ويبدأ تبادل التهنئ بين أركان الدولة قبل العيد بخمسة أيام. وتبدأ الزيارات بشيخ الإسلام والصدر الأعظم ومن ثم الوزراء. وكانت هذه الزيارات متبادلة حتى يوم عرفة. وفي يوم عرفة يقوم الوزير الأعظم بارتداء ملبسه الخاصة بعد صلاة الفجر ليجلس في غرفة العرض. وفي البداية يأتي قاضي إسطنبول ليقبل يد الوزير. وبعدها تستمر مؤسسات أركان الدولة بتقديم التهنئ يوم عرفة حسب أصول البروتوكول. كما إن تهنئ السلطان كانت تأتي من قبل سفراء الدول وحكامها عن طريق البرقيات. وهناك



◀ Eyüp Sultan Camii'nin çevresinde iftar.

◀ إفطار حول جامع السلطان أيوب.



◀ 1895 tarihli *İkdam* gazetesinde Kadir Gecesi duyurusu (en sağ sütunda).

◀ إعلان ليلة القدر في صحيفة إقدام بتاريخ ١٨٩٥ (في العمود اليميني من الصحيفة).



وثائق تثبت سعادة السلطان بالتهنئ التي قدمت له بمناسبة شهر رمضان عام ١٩٠٩ من قبل سفراء سانت بطرسبرغ وستوكهولم ومدريد ولاهاي وأثينا وصوفيا.

ويبدأ العيد باحتفال الصباح. وكان السلطان يصلي صلاة الفجر في دائرة سترة السعادة وبعدها يقام الحفل. وكانت أصول البروتوكول متبعة على كل من يقف بجانب السلطان في الحفل سواء على الطرف اليميني أو الشمالي. وبعد الانتهاء من المعايدة يتوجه السلطان إلى جامع أياصوفيا

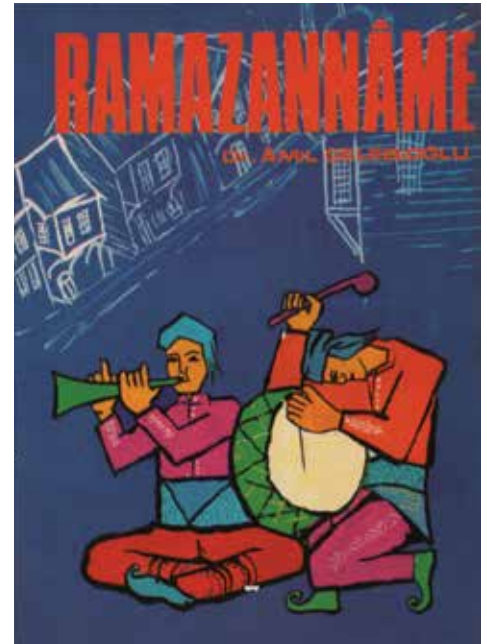
BAYRAM'A SAYILI GÜNLER KALA TÖRENLER BAŞLARDI

Bayram tebrikleri de belli bir tertiple icra edilmekteydi. Bayrama beş gün kala devlet erkânı arasında tebrikler başlardı. İlk olarak şeyhülislam, sadrazamı ve sırasıyla vezirleri ziyaret ederdi. Arife gününe kadar bu ziyaretler karşılıklı olarak sürmekteydi. Arife günü ise veziriazam, sabah namazından sonra bayrama özel kıyafetleri ile arz odasına gelip otururdu. İlk olarak İstanbul kadısı gelip vezirin elini öperdi. Daha sonra devlet erkânı kurumlar arasında yine protokol adabına göre arife gününde tebriklerini devam ettirirdi. Padişaha tebrikler ayrıca yabancı devletlerin sefirlerinden ya da hükümdarlarından da telgraf olarak gelmekteydi. 1909 senesinde Ramazan Bayramı münasebetiyle Petersburg, Stockholm, Madrid, Lahey, Atina ve Sofya sefirleri tarafından gönderilen tebriklerden dolayı padişahın memnuniyet duyduğu belgelerde yer almaktadır.

Bayram sabahı genellikle tertip edilen törenle başlar. Padişah sabah namazını Hırka-i Saadet Dairesi'nde kılar ve sonrasında tören icra edilirdi. Tören sırasında padişahın sağında solunda kimin nerede duracağına kadar ciddi bir protokol adabı vardı. Bayramlaşma tamamlandıktan sonra

► Dr. Âmil Çelebioğlu'nun *Ramazannâme* adlı eseri, Osmanlı gazetesinde *Malumat*'ta yayınlanan bayram tebriği (üstte, sağda).

► عمل د. عميل جبلي أوغلو «رمضان نامه». تهنئة بالعيد في صحيفة معلومات العثمانية (في الأعلى على الجانب اليميني).





◀ Fausto Zonaro'nun (1854-1929) Osmanlı'da Bayram isimli tablosu.

◀ لوحة للرسم الإيطالي
فاوستو زونارو باسم العيد
في الدولة العثمانية (١٨٥٤-
١٩٢٩).

padişah, bayram namazını kılmak için Ayasofya veya Sultanahmet gibi saraya yakın camileri tercih ederdi. Namaza gidiş gelişler de yine bir törenle yapılıp, halk bu sırada padişahı görmek için onun geçeceği güzergâhı beklerdi. Namazdan sonra saraya tekrar gelinir. Bayramın son gününe kadar devlet erkânı bayram tebriklerini kabul eder ve farklı mekânlara ziyaretler gerçekleştirirdi.

Yapılan uygulamalara bakıldığında bir sosyal yardımlaşma vesilesi olarak öne çıkan Osmanlı ramazanları bir bakıma toplumsal yaşamı kolaylaştırmayı da sağlamıştır. Kanaatkâr bir toplum ve istikrarlı bir hayat için atılan bu dayanışma ve yardımlaşma adımları, toplumumuzun bilincinde var olan "Devlet Baba" kimliğinin de bir tezahürüdür. Bu söylemde kimseye muhtaç olmama ve kendi ayakları üzerinde durabilme gayesi vardır. Ramazanı manevi havasıyla idame ettirebilmenin yolunu intizam üzerine kuran Osmanlılar, bu ayı bir sosyal birliktelik, yardımlaşma ve dayanışma olarak görmüş ve bunun gereğini uyguladığı temel vazifeleriyle yerine getirmiştir.

أو السلطان أحمد (الجامع الأزرق) من أجل أداء صلاة العيد حيث كان يفضل الجوامع القريبة من القصر. والذهاب إلى الحفل كان يتم بمراسم احتفال أيضاً وكان الناس ينتظرون موكب السلطان حتى يتمكنوا من رؤيته. وبعد الصلاة تتم العودة إلى القصر. وتستقبل أركان الدولة التهاني حتى آخر يوم في العيد وتتم أيضاً زيارة الأماكن المختلفة.

وبالنظر إلى الإجراءات التي تتم نلاحظ أن أشهر رمضان الدولة العثمانية كانت تعتبر وسيلة للتضامن الاجتماعي ومن ناحية أخرى كانت تساهم في تسهيل الحياة الاجتماعية. وتظهر خطوات التعاون والتضامن من أجل حياة مستقرة لمجتمع متزهد في هوية «الدولة الأب» الراسخة في عقول هذا المجتمع. وكانت لها غاية في عدم طلب المساعدة من أي أحد والوقوف على قدميها. وكان العثمانيون يحاولون المحافظة على استمرارية الجو الروحي لرمضان بشكل منتظم. وقد اعتبروا أن هذا الشهر وسيلة للمساعدة والتضامن والوحدة الاجتماعية وحقت كل هذا من خلال الوظائف الأساسية التي قامت بها.

Türkiye'de Eczacılığın TARİHÎ GELİŞİMİ

التطور التاريخي للصيدلة في تركيا

البروفيسورة نيل صاري Prof. Dr. Nil Sari



Anadolu coğrafyası eczacılık tarihinde önemli bir yer tutar. Bu nedenle Anadolu eczacılığına büyük etkisi olan kişi ve eserleri kısaca tanıtacağız.

تشكل جغرافية الأناضول في تركيا مكاناً هاماً في تاريخ الصيدلة. ولهذا علينا أن نقوم بتعريف الأشخاص والأعمال التي أضافت تأثيراً كبيراً على الصيدلة في الأناضول.

Antik çağlardan günümüze Anadolu'nun tıbbi bitkilerinden çeşitli ilaçlar yapılmış; kendinden önceki eski uygarlıkların çalışmalarından yararlananlar kendi eserlerine yeni yeni droglar ilave etmişlerdir. Eczacılığın en etkili tarihî şahsiyetlerinden olan Dioscorides (40-90) Adana'da Ceyhan'ın kuzeyinde doğmuştu. Roma ordusunun hekimi olarak gezerken Anadolu'nun tıbbi bitkilerini in-

تشكل جغرافية الأناضول في تركيا مكاناً هاماً في تاريخ الصيدلة. تم صنع العديد من الأدوية من النباتات الطبية في الأناضول من العصور القديمة حتى يومنا هذا. كما تم إنتاج مخدرات جديدة بوساطة المستقيدين من الحضارات التي سبقتهم وإضافتها إلى آثارهم. ويجب علينا أن نعرف الأشخاص والأعمال التي كان لها تأثيراً كبيراً على الصيدلة في الأناضول.

► Mesir macunu ince uzun renkli şeritler hâlinde paketleniyor.

► تریاق مسیر یغلف علی شکل شرائط ملونة وطويلة.



mesir macunu günümüzde 12-20 ecza ile yapılır ve her yıl baharda Nevruz kutlanarak halka dağıtılır.

Anadolu'da kaleme alınan, Selçuklu ve Osmanlı dönemi eczacılık kitaplarında Orta Çağ İslam dönemi eserlerine de sık sık atıfta bulunulur. Mesela, Türkmenistan'ın Harezm bölgesinde doğan Biruni'nin (973-1051) *Kitab al- Saldala*'sı; Özbekistan'ın Buhara yöresinde doğan İbni Sina'nın (980-1037) *Kanun*'u; Hazar Denizi yakınında Cürcan'da doğan İsmail Cürcani'nin (1042-1137) *Harzemşahi*'si; Endülü's'ün Malaga şehrinde doğup Şam'da ölen ve Anadolu'yu da gezen İbn Baytar'ın (1197-1248) *Müfredat*'ı ilaçla tedavide en çok yararlanılan kaynak eserler olmuştur. Buna karşılık, Antakya doğumlu Davut'un (1541-1599) *Tezkere*'si Yakın Doğu'da yaygın olarak kullanılmıştır.

Anadolu Beylikleri ve Osmanlı döneminde Türkçe kaleme alınan tıp ve eczacılık kitaplarında yeni bilgiler de yer almaktadır. Mesela, Amasya Darüşşifasının Başhekimi Şerefeddin Sabuncuoğlu'nun (1385-1468) *Akrabadin*'inde Anadolu'da kullanılan bitkiler hakkında önemli bilgiler olmasının yanı sıra, hazırladığı ilaçların etkilerini kanıtlamak için yaptığı deneylerin sonuçları *Mücerrebname* isimli eserinde bulunur. Yine 14. yüzyılda Geredeli İshak bin Murat'ın Gerede Kalesi yakınında Arkut Dağı'nda yazdığı *Edviye-i Müf-*

طرق صنع الأدوية من المخدرات.

يستخدم اسم «التریاق» في الأناضول منذ العصور القديمة وهوقاطع للسّم ناتج عن مزج العديد من الأدوية. وفي سنوات (١٣٢-٦٣ قبل الميلاد) قام ملك البنطس ميثراداتس السادس الذي كان يخاف من أن يقتل بالانتقال إلى الجبال في شمال شرق البحر الأسود ليمكث فيها وهناك صنع ترياقاً مكون من ٥٤ دواء ويسمي باسمه فيما بعد. وكان الاطباء السكوثيون القادمون من شمال الخزر يوجهونه في أعماله ضد التسمم. كما تم صنع ترياق «معجون مسير» من ٤١ دواء في مركز أفندي في دار الشفاء في مانيسا باسم والدة السلطان سليمان القانوني السلطانة حفیظة والیوم يتم توزيعه علی الشعب كل عام في فصل الربيع أثناء احتفالات نيروز ويصنع من ١٢-٢٠ دواء.

وهناك الكثير من الكتب التي ألّفت في الأناضول في مجال الصيدلة في العهد السلجوقي والعثماني وفي العهد الإسلامي في العصور الوسطى. ومن الأعمال التي استخدمت كمراجع للعلاج هي «كتاب الصيدلة» للبيروني الذي ولد في خوارزم في تركمانستان (٩٧٣-١٠٥١) وكتاب «القانون» لابن سينا المولود في بخارى في أوزبكستان (٩٨٠-١٠٣٧) وكتاب «السم الخوارزمي» لإسماعيل جرجاني الذي ولد في جرجان قرب بحر الخزر (١٠٤٢-١١٣٧) وكتاب «مفردات» لابن البيطار المولود في مالقة في الأندلس والمتوفي في الشام وقد تحول

rede'sinde (1389-1403) verilen drogların birçoğu bugün de yöre halkı arasında aynı isimle tanınmaktadır.

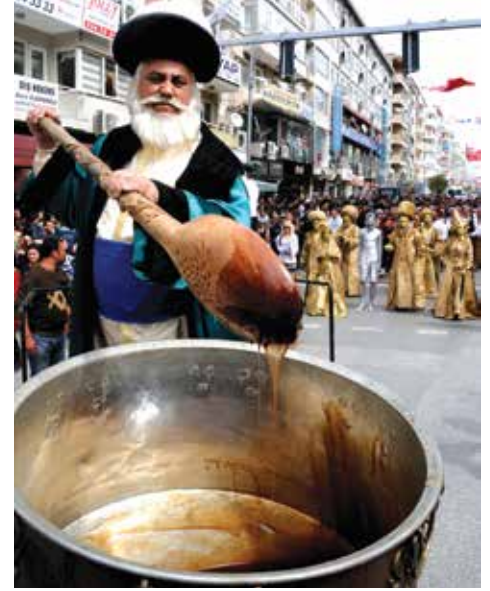
17. yüzyıldan itibaren Avrupa farmakopesi Anadolu coğrafyasını etkilemeye başladığında madenî ilaçlarla tedavinin öne çıktığı Paracelsus (1493-1541) tıbbi Osmanlı ülkesinde “yeni tıp” (tıbb-ı cedîd) adı altında giderek yayıldı. Osmanlı hekimlerinden kimisi madenî ilaçları savunuyor; miktarı az, tesiri kuvvetli, faydası çok, kokusu ve tadı güzel olduğu için hastada nefret uyandırmadığını söylüyor; kimi de zehirli olduğundan tehlikeli ve ölüme sebep olabileceği gerekçesiyle madenî ilaçlara karşı çıkıyordu. 18. yüzyıla girildiğinde, birçoğu zehirli olan madenî ilaçlar halka zarar verdiğinden yeni tıbbın uygulanması bir fermanla yasaklandı.

Anadolu uygarlıklarında hastanelere ve saraylara eczacıların tayin edildiğini biliyoruz. Mesela, bimarhane veya darüşşifa adı verilen Selçuklu ve Osmanlı hastanelerinde eczacı “aşşâb/saydalânî”; şurupları hazırlayan “şerbetçi”; macun, helva, müşhil vb. ilaçları pişiren aşçı “tabbâh”; ham eczacı dövüp ezen eczacı kalfası “edviye-kûb” ve kilerdeki drogları ve ilaçları muhafaza eden “kilerci/mahzenci” hizmet vermekteydi.

Osmanlı sarayında, enderun ve haremde hastaneler ve eczaneler kurulmuştu. Sarayda, hekimbaşı odası olarak bilinen Başlala Kulesi'nde; saray mutfağının “helvahane” adı verilen bölümünde ve Gülhane'de saray mensupları için ilaçlar hazırlanırdı. Hekimbaşının tarifi üzerine eczacılar, başlala, enderun kullukçu-

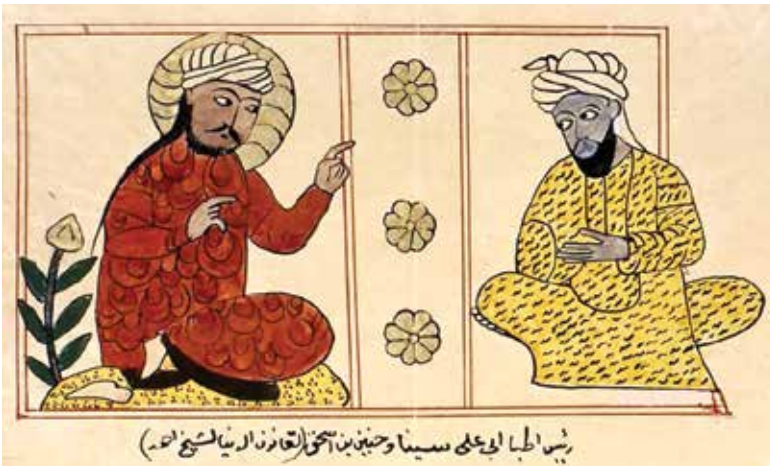
► Manisa'da nisan ayında yapılan mesir şenliklerinde şehir merkezindeki dev kazanlarda macun hazırlanıyor. İlaçla tedavi ile ilgili önemli eserler ortaya koyan Huneyn bin İshak ve İbni Sina.

► تحضير الترياق في مراحل ضخمة في مركز المدينة في احتفالات شهر نيسان في مانيسا. حنين بن إسحاق وابن سينا الذان أنتجا أعمال هامة في مجال العلاج.



في الأناضول (١١٩٧-١٢٤٨). كما إنه تم استخدام كتاب «تذكرة» لداوود المولود في أنطاكيا (١٥٤١-١٥٩٩) في الشرق الأدنى. كما شملت كتب الطب والصيدلة التركية في عهد سيادات الأناضول والدولة العثمانية الكثير من المعلومات الجديدة. ومثالاً على ذلك كتاب رئيس الحكماء في دار الشفاء في أماسيا شرف الدين صابونجو أو غلو «أكرابادين» الذي حوى معلومات هامة عن النباتات المستخدمة في الأناضول وجمع نتائج التجارب التي أثبتت تأثيرات الأدوية التي حضرها في كتاب «مجرب نامه». كما إن المخدرات الموجودة في كتاب «أدوية مفردة» لإسحاق بن مراد الذي كتبه في جبل قرب قلعة في القرن الرابع عشر مازالت أسمائها تستخدم من قبل أهالي المنطقة حتى يومنا هذا.

ومع بداية تأثر جغرافية الأناضول بالأقرباذين الأوروبيين في القرن السابع عشر قام باراسيلسوس (١٤٩٣-١٥٤١) بنشر كتاب «الطب الجديد» في الدولة العثمانية والذي تناول طرق العلاج بالأدوية المعدنية. وكان بعض الحكماء العثمانيين ينصحون باستخدام الأدوية المعدنية كونها قليلة المقدار وتأثيرها قوي وفائدتها كبيرة ولا يكرهها المريض لأن رائحتها وطعمها ذكي أما البعض الآخر فكانوا يعارضون استخدامها لأنها مسمومة وباعتقادهم يمكن أن تؤدي إلى الموت. وفي بداية القرن الثامن عشر تم إصدار قانون منع استخدام الأدوية المعدنية التي كانت معظمها مسمومة وقد أضرت الشعب.



رئيس أطباء الجبل على سينا وحنين بن إسحاق (عازرون الريان شيخ اعلم)

su ve zülüflü baltacının gözetiminde ilaç tertip eder; ilaçlar, Başlala ve Hekimbaşı ile birlikte mühürlendikten sonra muhafaza edilirdi. Osmanlı döneminde resmî bayram olarak kutlanan her Nevruz Bayramı'nda, kırk bir tıbbi maddeden yapılan Nevruzlu macunu helvahane- de hazırlanır; padişaha, enderunlulara, devlet erkânına dağıtılır, karşılığında ihسانlar alınır.

Eczacı, ilacı hekimin tarifi doğrultusunda hazırladığından, iyi (hâzık) bir Osmanlı hekimi olabilmek için ilaç bilgisi şarttı. Hekim devrin eczacılık kitaplarını ve ilaç hazırlamada kullanılan araç gereci bulundurur; özellikle gizli tutmak istediği terkipleri bizzat kendisi hazırlardı. Hekim hastaya terkiбин reçetesini yazdığında, hasta çok kere ilacı aktara yaptırır. Ecza (drog), ilaç ve güzel koku (itriyat) satana aktar denirdi. Aktar aynı zamanda ilaç da tertip ederdi. Bugünkü eczaneler gibi her mahallede bir aktar dükkânı vardı. Seyyar aktarlar da ilaç satardı. İstanbul'da Tahtakale ve Mahmutpaşa semtlerinin yanı sıra, Mısır Çarşısı'nın bir kısmı da aktarlara tahsis edilmişti. Çeşitli tarihlerde çıkarılan padişah hükümleriyle aktarlar denetlenmekte ve meslekleriyle ilgili hususlar düzenlenmekteydi. Salih bin Nasrullah (ö. 1669), hekimin tarifi üzerine dükkânında ilaç yapan kimse için ilk kez "ispençiyar" tabirini kullandı.



◀ **Tıbbın simgesi olan değneğe sarılmış yılan figürü ilk kez Bergama'da görüldü.**

◀ **ظهر شعار الصيدلة الثعبان الملتف حول عصا لأول مرة في برغاميا.**

ونعلم أنه تم تعيين علماء صيدلة في المشافي والقصور في حضارة الاناضول. وكانت أسماء علماء الصيدلة «الصيدلانيين» تختلف في المشافي السلجوقية والعثمانية «دور الشفاء» فالذي يحضر الشراب يدعى «شربتجي» والذي يطبخ المعجون والحلوى من الادوية يدعى «طباخ» والذي يسحق الادوية يدعى «أدوية كوب» والذي يحفظ الادوية في المستودعان يدعى «المخزن». وقد بنيت المشافي والصيدلات في الحرم والقسم الداخلي من القصر العثماني. كما يتم تحضير أدوية من أجل منسوبي القصر في غولخانه ومطبخ القصر «حلوى خانه» وفي غرفة رئيس الحكماء «برج باشلالا» في القصر. ويقوم الصيدلانيون بتركيب الادوية بمراقبة من عبيد باشلالا ومكتب الأندرون حسب تعليمات رئيس الحكماء ويحفظ الدواء بعد ختم رئيس الحكماء والباشلالا. وفي عيد نيروز العيد الرسمي في الدولة العثمانية يتم تحضير معجون نيروزية في خان الحلوى من ٤٢ مادة طبية ويوزع على السلطان والأندرون وأركان الدولة بمقابل الإحسان.

ويحضر الصيدلاني الدواء حسب تعامل رئيس الحكماء ولكي يكون حكيماً عثمانياً جيداً يجب أن يكون ذو علم بالادوية. ويقوم الحكيم بتوفير كتب الصيدلة والادوات المستخدمة في تحضير الادوية وكانوا يحضروا التراكيب التي يودون إخفائها بأنفسهم. وعندما يكتب الطبيب الوصفة الطبية للمريض يقوم المريض بإعطاء للعطار حتى يركب الدواء. وكان يقال عطار للذي يبيع المخدرات والادوية والعطريات. وفي نفس الوقت كان العطار يقوم بتركيب الادوية. وكان هناك عطارين في كل محلة كما توجد الصيدليات الآن. وكان سوق مصر ومنطقة محمود باشا ومنطقة تخنا كاله في إسطنبول من الاماكن المخصصة للعطارين. كما كانت تصدر قوانين عن السلاطين كل فترة من أجل تفتيش العطارين وتنظيم كافة الأمور المتعلقة بعملهم.

وكانت هناك العديد من التجار التي تحضر الادوية وتبيعها إضافة إلى العطارين. وكان احتواء الزيت الطبي والماء المعطر من العادات المهمة في الوسط التجاري. وقد قام أولياء جلبي (١٦١١-١٦٨٢) في كتابه السفرنامه بالحديث عن التجار الذين يصنعون العلاج والشيوخ المهتمين

altı yıl bir eczacı dükkânında çalışması ve iki yıl Mekteb-i Tıbbiye-i Şâhânede “ilm-i ispençiyari” derslerine devam etmesi gerekiyordu. Bundan sonra Mekteb-i Tıbbiye-i Şâhânenin izni olmadan ruhsatsız çalışanlar, reçeteyi farklı uygulayanlar, saf olmayan ve bozuk ecza bulunduranlar cezalandırılacaktı.

1861 tarihinde sabit sayıdaki eczacı dükkânı sınırlandırması kaldırıldı ve Memalik-i Mahruse-i Şâhânede, Tababet-i Belediye İcrasına Dair Nizamnâme ile doktor ve cerrahın kendinin hastaya ilaç vermesi yasaklandı; yalnız resmen açılmış eczane bulunmayan yerlerde ilaç vermelerine müsaade edildi. İleriki yıllarda da eczacıların ve eczacı dükkânlarının denetimiyle ilgili ve hekim ile eczacı ilişkilerini belirleyen nizamnameler çıkarılmaya devam edildi. 1870 yılında Haydarpaşa Asker Hastanesi “Haydarpaşa Tatbikât-ı Tıbbiye-i Askeriye Mektebi” ismiyle eğitim hastanesine dönüştürüldükten sonra mezun olan eczacılar, mülazım-ı evvel rütbesiyle Haydarpaşa Askerî Hastanesine gönderilir; iki yıl uygulamalı eğitimden sonra imtihan geçerek yeterlik belgesi alanlar tabur ve hastanelere tayin edilirdi.

19. yüzyılın sonlarında azınlıkların ve yabancı uyrukluların açtığı eczanelerin hızla artması ve hazır ilaçların (müstahzarat) el yapımı ilaçların yerini almaya başlamasıyla Müslüman halkın tercih ettiği aktarlar ile eczaneler arasında doğan rekabet sonucun-

▼ **Cerrahpaşa Tıp Fakültesi Tıp Tarihi Müzesi.**

▼ متحف تاريخ الطب في كلية الطب في جراح باشا.



كل من يعمل من دون رخصة وإذن عمل من المدرسة الطبية الملكية ومن يطبق الوصفات الطبية بشكل خاطئ ومن يبيع علاج غير نقي وفساد.

وفي تاريخ ١٨٦١ تم إلغاء قانون تحديد عدد الصيدلانيات وتم منع الأطباء والجراحين من إعطاء العلاج للمريض بواسطة قانون خصوص تنفيذ بلدية الطبابة في الممالك المحروسة الملكية إلا في حل عدد وجود صيدلات في المنطقة. وفي السنوات التالية استمر إصدار قوانين بخصوص رقابة الصيدلانيين والصيدلات وتحديد علاقات الحكماء مع الصيدلانيين. وفي عام ١٨٧٠ وبعد أن تحول مشفى حيدر باشا العسكري إلى مشفى تدريبي باسم « مدرسة حيدر باشا العسكرية للتطبيقات الطبية » بدأ إرسال الصيدلانيين المتخرجين برتبة ملازم أول إلى مشفى حيدر باشا العسكري لكي يتم تدريبهم عملياً لمدة سنتين حتى يتخرجوا بالحصول على شهادة كفاءة بعد خضوعهم للامتحانات ومن ثم يتم تعيينهم في المشافي.

وفي نهاية القرن التاسع عشر زاد عدد الصيدليات التي افتتحتها الأقليات والجنسات الأجنبية وبدأت الأدوية اليدوية



da aktarların faaliyeti giderek daha da kısıtlandı. 1885 tarihinde yayınlanan “Attârlar ve Kökçüler Nizamnamesi” ile aktarların zehirli eczayı ve ilaçları, gizli terkipleri, hazır ilaçları satmaları ve hekim reçetesi yapmaları yasaklandı. Günümüzde daha çok baharat ve tohum satan aktarlar Anadolu’da halk sağlığı üstünde hâlen etkilidirler.

1909 yılında askerî ve sivil tıp okulları Tıp Fakültesi olarak Darülfünun çatısı altında birleştikten sonra ikisinin eczacı sınıfları da birleştirildi ve Tıp Fakültesine bağlı “Darülfünun-ı Osmanî Tıp Fakültesi Eczacı Mektebi” kurularak Haydarpaşa’ya taşınan Tıbbiye-i Mülkiyenin boşalttığı Kadırga’daki binada öğretime başlandı. 1911 tarihinde Tıp Fakültesinden ayrılan Eczacılık Mektebinin tam bağımsızlığı 1963 yılında gerçekleşti. Osmanlı ve Cumhuriyet dönemlerinde farmakolojinin kurucusu olan Prof. Dr. Akil Muhtar Özden (1877-1946), eczacılığın bir bilim dalı olarak yapılanmasını sağladı ve başarılı ilaç araştırmalarıyla dünya tıbbına katkıda bulundu. Günümüz Türkiye’sinde 27 eczacılık fakültesinde eğitim verilmektedir.



◀ İlaç araştırmalarıyla dünya tıbbına katkıda bulunan Prof. Dr. Akil Muhtar Özden.

◀ البروفيسور عقيل مختار أوزدن الذي ساهم في عالم الطب من خلال أبحاثه في العلاج.

بحل محل الأدوية الجاهزة وفي نهاية المنافسة بين الصيدليات والعطارين الذين يفضلون من قبل الشعب المسلم قل نشاط العطارين. وفي عام ١٨٨٥ تم إصدار قانون «العطارين وبائعي العقاقير» تم فيه منع العطارين من بيع الدواء المسموم والتركييب الخفية والأدوية الجاهزة وكتابة وصفات طبية كما يفعل الحكماء. وقد كان دور العطارين كبيراً في علاج الشعب في الأناضول أما الآن فيقومون ببيع البهارات والحبوب.

وفي عام ١٩٠٩ وبعد أن اتحدت المدارس الطبية العسكرية والمدنية لتصبح كلية الطب تحت سقف دار الفنون تم توحيد صفوف الصيدلة في كل منها وتأسيس «مدرسة الصيدلة في كلية الطب العثمانية في دار الفنون» التابعة لكلية الطب في حيدر باشا حيث بدأ التعليم في المبنى الموجود في كاديرجا حيث كانت المدرسة الطبية الملكية بعد أن أصبحت فارغة. وفي عام ١٩١١ انفصلت مدرسة الصيدلة عن كلية الطب وحقت استقلالها عام ١٩٦٣. وقد ساهم البروفيسور عقيل مختار أوزدن مؤسس علم العقاقير في العهد العثماني والجمهوري بجعل الصيدلة فرع تخصص علمي وقدم مساهمات كثيرة للعالم الطبي من خلال أبحاثه في العلاج. واليوم يتم تعليم الصيدلة في تركيا في ٢٧ كلية.



Asklepion'dan Darüüşşifaya Eczacılığın 2 Bin Yıllık Tarihi

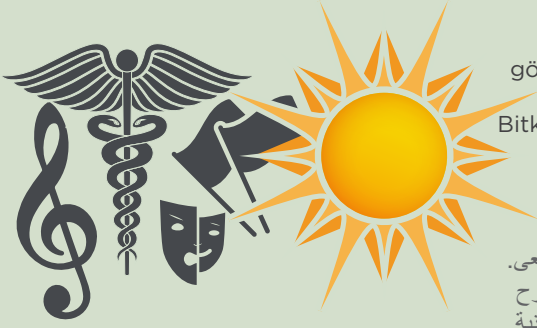
تاريخ الصيدلة من أسكليبيوس إلى دار الشفاء لمدة ألفين عام

◆ İllüstrasyon : Merve Aktaş ◆

توضيح: مروة أكتاش

◆ MS 1.YY ◆

Bergama'da ilk kez tıp biliminin ve eczacılığın yılanlı asa simgeleri görüldü. İlk büyük sağlık yurdu Asklepion kuruldu. Müzik, tiyatro, spor, güneş ve çamurla yapılan ilk telkinle tedavi yöntemleri uygulandı. Bitkisel kökenli farmakolojinin, ilk narkozun ve hijyenik sağlık altyapısının temelleri atıldı.



◆ القرن الأول بعد الميلاد ◆

تم ظهور شعارات الصيدلة وعلم الطب في برغاميا للمرة الأولى على شكل عصا تلتف عليها أفعى. وأسس أسكليبيوس أول مركز للشفاء. وتم تطبيق طرق العلاج بأول إلهام في الموسيقى والمسرح والرياضة والشمس والطين. كما تم وضع أساسات علم الصيدلة النباتي وأول أنواع الخدر والبنية التحتية الصحية.

◆ MS 2.YY ◆

Bergamalı Galen, ilaç hazırlamanın, birden çok tıbbi maddeyi birleştirmenin ve ilaçların emilimini etkili kılmının kurallarını ortaya koydu.

◆ القرن الثاني بعد الميلاد ◆

وضع جالينوس البرغامي قواعد جعل امتصاص الدواء فعال وتوحيد العديد من المواد الطبية وتحضير العلاج.



◆ 14.YY ◆

Türkçe kaleme alınan tıp ve eczacılık kitaplarında yeni bilgiler yer aldı. Amasya Darüüşşifasının Başhekimi Şerefeddin Sabuncuoğlu'nun *Akrabadin* adlı eserinde eczacılıkta kullanılan Anadolu bitkileri tanıtıldı.

◆ القرن الرابع عشر ◆

تم وضع معلومات جديدة في كتب الطب والصيدلة في اللغة التركية. كما تم ذكر نباتات الأناضول المستخدمة في الصيدلة في كتاب «أكرابادين» لرئيس الحكماء في دار الشفاء في أماسيا شرف الدين صابونجو أوغلو.



◆ 10.YY ◆

Özbekistan'ın Buhara yöresinde doğan İbni Sina'nın (980-1037) *Kanun* isimli eseri, ilaçla tedavide en çok yararlanılan kaynak eserlerden biri oldu.

◆ القرن العاشر ◆

أصبح كتاب ابن سينا الذي ولد في بخارى في أوزبكستان (٩٨٠-١٠٣٧) «القانون» أحد أهم المصادر المفيدة في طرق المعالجة.





◆ 1539 ◆

Kanuni Sultan Süleyman'ın Manisa'da yaptırdığı darüşşifada Merkez Efendi'nin 41 farklı bitkiden hazırladığı mesir macunu, günümüzde dahi şifa dağıtmaya devam ediyor.

◆ 1539 ◆

تمت صناعة «معجون مسير» من قبل مركز أفندي في دار الشفاء في مانيسا من ٤١ نبتة مختلفة بأمر من السلطان سليمان القانوني وما زال هذا المعجون يستخدم في أساليب الشفاء.

◆ 1639 ◆

Bu tarihten itibaren Mekteb-i Tıbbiye-i Şahane'de oluşturulan eczacılık sınıflarında ders verilmeye başlandı ve Fransızca kaynaklardan yararlanılarak "Tıbbi Nebat" konulu ders kitapları yazıldı.

◆ 1839 ◆

تم البدء بإعطاء دروس في الصيدلة في كلية الطب في الزمن العثماني وكتابة كتب بعنوان «النباتات الطبية» بالاستفادة من المصادر الفرنسية.



◆ 1963 ◆

Tıp Fakültesinden ayrılan Eczacılık Mektebinin bağımsızlığı 1963 yılında gerçekleşti. Prof. Dr. Akil Muhtar Özden, eczacılığın bir bilim dalı olarak yapılanmasını sağladı.

◆ 1963 ◆

تم انفصال مدرسة الصيدلة عن كلية الطب عام ١٩٦٣. وساعد البروفيسور عقيل أوزدن في جعل الصيدلة فرع علمي خاص.

◆ 17. 22 ◆

Evliya Çelebi, *Seyahatname* adlı eserinde eczacılıkla uğraşan esnaftan bahsetti. Buna göre İstanbul'da **2 bin** aktar, **binden fazla** şifalı bitki suyu satıcısı, **800** macuncu, **200'e** yakın merhem sürme esnafı vardı.

◆ القرن السابع عشر ◆

تحدث أولياء جلبي في كتابه السفرنامه عن التجار الذين يهتمون بعلم الصيدلة. وبعدها وجد في إسطنبول ألفي عطار وأكثر من ألف بائع ماء نباتات الشفاء و٨٠٠ تاجر في المعاجين وما يقارب ٢٠٠ تاجر في المراهم.



العناوين BAŞLIKLAR

- ريبورتاج: ارکان اوغور Erkan Oğur
- نافذة أم جدار؟ Pencere mi, Duvar mı?

BİR DERYADIR Klasik Türk Müziği

بحر الموسيقى التركية الكلاسيكية

Dünya üzerinde ritim bakımından en zengin müziklerden biri hiç şüphesiz, Klasik Türk musikisidir.

Neden mi? Buyurun anlatalım...

لا شك أن الموسيقى التركية الكلاسيكية هي أحد أغنى أنواع الموسيقى في العالم من حيث الإيقاع. لماذا؟ دعونا نشرح ذلك..

Türklerin Orta Asya'dan beri geliştirmiş oldukları bu musiki, Anadolu Selçukluları ve Osmanlılar döneminde belirginleşen musiki tarzıyla günümüze kadar gelmiştir. Osmanlı döneminde ise halk musikisi ve üst kültür çevrelerinde sarayın himayesindeki saray musikisi addedilen birbiriyle ilişkili olan fakat yapıları bakımından birbirinden farklı iki musiki olarak gelişmiştir. Klasik Batı musikisi genelde yüksek kültür seviyesine dayanması nedeniyle bizdekine benzer bir şekilde halk müziğinden ayrılan, Avrupa veya daha doğrusu Hristiyan milletlerinin meydana getirmiş olduğu müşterek musikinin adı olmakla birlikte en büyük özelliği de çok sesli olmasıdır. Klasik Türk musikisinin ise en büyük özelliği tek sesli olmasıdır. Klasik Türk musikisi ile Klasik Batı musikisinin birbirleri arasındaki en

قام الأتراك بتطوير هذه الموسيقى من آسيا الوسطى وما زالت محافظة على أسلوبها الذي تم في عهد السلجوقيين في الأناضول والعثمانيين. وفي العهد العثماني تم تطوير الموسيقى الشعبية وموسيقى القصر التي أضيفت برعاية القصر في الوسط الثقافي العالي كنوعين مختلفين في الموسيقى ولكنهما على علاقة بين بعضهما. وتختلف الموسيقى الغربية الكلاسيكية عن الموسيقى الشعبية بشكل يشابه موسيقانا كونها تقوم على مستوى ثقافي عال وهي الموسيقى المشتركة والتي أنتجتها شعوب أوروبا وأبالأحرى الشعوب المسيحية ومن أبرز صفاتها أنها متعددة الأصوات. أما الموسيقى التركية الكلاسيكية فمن أبرز صفاتها أنها ذات صوت واحد. والفرق الأساسي بين الموسيقى التركية الكلاسيكية والموسيقى الغربية الكلاسيكية يستند على صفاتها فالأولى بصوت واحد أما الأخرى متعددة الأصوات.

➤ Eski bir minyatürde Türk sazı olarak bilinen geng. Yazarımız Danyal Manti'nin bir kitabı (altta, solda).

➤ التشينك المعروف بالآلة الموسيقية في مجسم قديم. كتاب لدانييل مانطي (في الأسفل على اليسار).

önemli fark, tek sesli ve çok sesli olma özelliklerinden kaynaklanmaktadır.

Türk musikisinin temelini makam ve usuller sistemi oluşturmaktadır. Klasik Türk musikisinde her asırda birçok makamlar oluşturulup, tahmini olarak 500'den fazla makam icat edilerek denenmiş olmasına karşın, bunların birçoğu tarihin derinliklerinde kaybolmuş ve ihyası mümkün olmamıştır. Yalnız ana makamlar özelliklerini her dönemde korumuşlardır. Bugünkü repertuarımızda kullanılan makamlarımız, 50 ya da 60 civarındadır. Melodi ve söz ile birlikte Türk musikisini meydana getiren en önemli üç unsurdan biri de usuldür. Notanın olmadığı veya yaygın olmadığı, eserlerin ustadan çırağa hafıza yoluyla aktarıldığı devirlerde, Türk musikisi usullerinde kullanılan ve aruz vezni kalıplarına tekabül eden "Düm, tek, te-ke, tek, ka, tek-ka" gibi ritmik kalıplar, musikimiz şaheserlerinin günümüze kadar korunarak gelmesine büyük ölçüde yardım etmiştir. Türk musikisinde usuller tarih boyunca çok gelişmeler göstermiş ve çeşitlenmiştir.

Dünya üzerinde ritim bakımından en zengin müziklerden biri hiç şüphesiz bizim Klasik Türk musikimizdir. Türk musikisinin temelini teşkil eden makam konusuna değinecek olursak, makam "Belirli aralık düzenlerine göre oluşturulmuş, bazı seslerine belirli görevler



ويشكل المقام والأسلوب أساس الموسيقى التركية. وفي كل حقبة من الزمن تم تشكيل مقامات عديدة في الموسيقى التركية الكلاسيكية ومن المحتمل وجود أكثر من ٥٠٠ مقام لكن أغلبها اختفى مع مرور الزمن وإعادة إحيائها أمر في غاية الصعوبة. لكن المقامات الرئيسية حافظت على صفاتها في كل مرحلة. وعدد المقامات المستخدمة حالياً في المختبرات قرابة ٥٠ أو ٦٠ مقام. ويعد اللحن والكلمات والأسلوب أهم ثلاثة عناصر تشكل الموسيقى التركية. وإن البحور الإيقاعية المتطابقة مع بحور الوزن العروضي كـ «دوم تك تي-كي تك كا تك-كا» استخدمت في الأساليب الموسيقية التركية في العهود التي لم تتواجد فيها النوطات حينما قام المتدربين بنقلها من الأساتذة شفويًا وكان لها دور كبير في إيصال الأعمال الموسيقية العظيمة إلى يومنا هذا. وقد طرأت على الأساليب





İlgisine mazhar olmuştur. Bunun neticesinde de bazıları sanatçı bestekâr olan hükümdarların destek ve himayeleri altında da 500'ü aşkın makam ve 70'i aşkın usul oluşmuştur. Bu süreç içerisinde çok önemli, büyük bestekârlar yetişmiş olup çeşitli formlarda ve usullerde önemli eserler, yapıtlar üretmişlerdir. Türk musikisi, Türklerin tarih boyu kurmuş oldukları imparatorluklar ve devletler ile hâkim ve egemen oldukları ülkelerde büyük etkiler yaratmış olup derin izler bırakmıştır. Türk musikisi, sistemindeki renk, çeşit, ahenk ve melodi zenginliğinden dolayı yüzyıllar boyunca hepsi birbirinden değerli olan nadide makamları sayesinde Türk milletinin tarihinde pek çok parlak dönemler yaşamıştır. Türk musikisindeki dönemleri ve o dönemlerin değerli sanatkârlarını da şöyle açıklayabiliriz:

1 BAŞLANGIÇ DÖNEMİ: Bu dönemde 11. ile 13. yüzyıllardan kalan eserlerden anladığımıza göre Sultan Veled, Safiyüddin Urmevi ve Hızır Bin Abdullah gibi sanatkârları görüyoruz. Bu dönemde İstanbul'da Enderun okulunun genişletilmesi musiki eğitiminin başlatılması, mevlevihanelerin ve özel meşkhanelerin yardımı ile musikimiz asıl hüviyetini kazanmaya başlar. Bu arada Orta Asya'da, Horasan ve Semerkant'ta Ali Şir Nevâî, Hüseyin Baykara, Abdülkadir

➤ 18. yüzyılda Osmanlı kadınlarının müzik meclisi. Arp sanatçısı Şirin Pancaroğlu, çeng icra ediyor (sağda). Burcu Karadağ, Türk tasavvuf müziğinde önemli bir yeri olan ney üflüyor (altta).

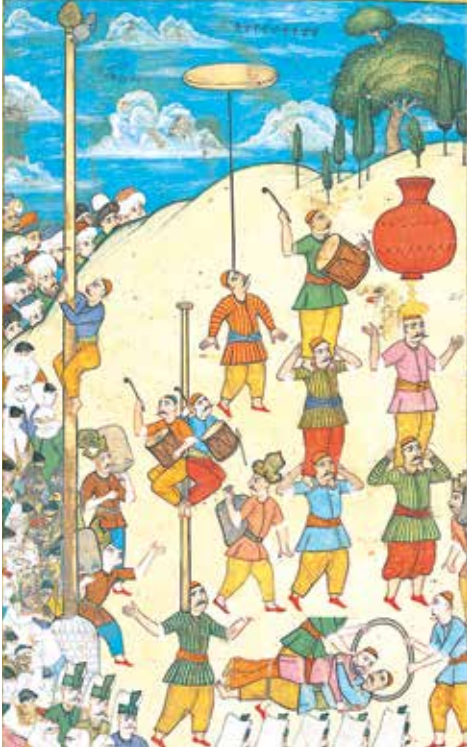
➤ مجلس الموسيقى للنساء
العثمانيات في القرن
الثامن عشر. فنانة الأرب
شيرين بانجار أوغلو
وهي تعزف التشينك (على
الجانب اليميني). الناي
المهم في الموسيقى
الصوفية التركية (في
الأسفل).



أعمال هامة في أشكال وأساليب متنوعة. كما كان للموسيقى التركية آثار كثيرة في البلدان التي حكمتها الإمبراطوريات والدول التركية على مر التاريخ وتركوا آثار عميقة فيها. وقد عاشت الموسيقى التركية عهداً مزدهراً في تاريخ الشعوب التركية على مر القرون بفضل المقامات النادرة والقيمة وبغناها المنوع والمتناغم والمتناسق في أنظمتها. ويمكننا أن نشرح عهود الموسيقى التركية والملحنين في تلك الفترات على الشكل التالي:

١ مرحلة البداية: بالنظر إلى الأعمال الباقية من القرن الحادي عشر والثالث عشر في هذه الفترة نرى الملحنين السلطان ولد وسيف الدين أرموي وخضر بن عبد الله. وبدأت الموسيقى التركية بكسب هويتها ببدء تعليم الموسيقى في مدرسة الأندرون في إسطنبول وبمساعدة





Meragi ve Şadi gibi değerli sanatkârlar yetiştir.

2 KLASİK DÖNEM: Bu dönemin ilk bölümü, Meragalı Abdülkadir'den İtrî'ye kadar sürer. 1360-1712 yıllarıdır. İstanbul her türlü kültürün merkezi olmakta ve klasik formun en güzel örnekleri verilmektedir. Bu dönemin ünlü isimleri: Abdülkadir Meragi, Gazi Girayhan, Hatip Zakiri, Abdülali Efendi, Behram Ağa ve İtrî'dir. Son Klasik dönem ise İtrî'den Hamamizade İsmail Dede Efendi'ye kadar uzanır ki 1778-1846 yıllarıdır. Bu dönemde yenileşme, Batı'ya dönüş çabaları, Lale Devri'nin etkisi başlar. İki önemli sanatçı, kendilerinden önce ve yaşadıkları zamanın eserlerini birer mecmuaya kaydederek birçok eserin kaybolmasını önlediler. Bunlar Ali Ufki Bey ve Dimitri Kantemir'dir. Yine bu dönemde de Seyyid Nuh, Ahmet Ağa, Üçüncü Selim, Ebubekir Ağa, Zaharya, Dimitri Kantemir, İlya, Âmâ Kadri Bey, İsmail Ağa, Ali Ufki Bey, Hafız Şeyda, Abdülhalim Çavuş gibi değerli sanatçıları görüyoruz.

3 NEO-KLASİK DÖNEM: Dede Efendi (1773-1836) ile Zekai Dede (1825-1897) arasını temsil eder ve klasisizmin yeni bir anlayış içinde yorumu demektir. Klasik ile Romantik dönemler arasında bir geçiş

◀ **Levni'nin betimlemesiyle Osmanlı döneminde bir sünnet şenliği. Fransız Ressam Pierre Désiré Guillemet'nin *Tambur Çalan Kadın* adlı portresi (altta).**

◀ **حفلة ختان موسيقية**
بوصف لفني. لوحة المرأة عازفة التانبور لبيير ديسيرة جوليمنت (في الأسفل).

المدارس المولوية ومدارس الموسيقى. وفي هذه الغضون يخرج شعراء في آسيا الوسطى في كل من خراسان وسمرقند كالشاعر علي شير نوائي وحسين بيقرأ وعبد القادر المراغي وسعيد الشيرازي.

٢ المرحلة الكلاسيكية: يمتد القسم الأول من هذه المرحلة من عبد القادر المراغي حتى عطري. وهي سنوات ١٣٦٠-١٧١٢. وكانت إسطنبول مركزاً لكافة أنواع الثقافات وهي تقدم أجمل النماذج في الأسلوب الكلاسيكي. وأشهر أسماء هذه المرحلة هم: عبد القادر المراغي وغازي غيراي خان وخطيب زكيري وعبد العلي أفندي وبهرام آغا وعطري. أما المرحلة الكلاسيكية الأخيرة فتمتد من عطري وحتى حمامي زاده إسماعيل ديده أفندي. وهي سنوات ١٧٧٨-١٨٤٦. وفي هذه المرحلة تبدأ محاولات التغيير والعودة إلى الغرب بتأثير عصر الخزامى. وقد قام فنانون اثنين بجمع آثار المرحلة التي عاشوا فيها والمرحلة التي سبقتهم لكي يمنعوها من الضياع. وهما علي أفندي بيك وديميتري كانتمير. ونرى في هذه المرحلة العديد من الفنانين العظماء كسيد نوح وأحمد آغا وسليم الثالث وأبو بكر آغا وزهريا وديميتري كانتمير وإليا والأعمى قدرى بيك



dönemidir. Sanatsal kurallara dayanarak şekil ve kompozisyonu değiştirmeden ruh ve yapı bakımından değişik ölçülere göre yapılmış sanat eserlerini kapsar. Sadullah Ağa, Dellalzade İsmail Efendi, Basmacı Abdi Efendi, Şakir Ağa, Tanburi Emin Ağa, Mustafa İzzet Efendi, Tanburi Ali Efendi, Zeki Mehmet Ağa, Medeni Aziz Efendi, Latif Ağa dönemin ünlü sanatçılarıdır. Romantik dönem ise tüm dünyada olduğu gibi ülkemizde de sanat eserlerine his ve hayalin hâkim olduğu Zekai Dede (1825-1897) ve Hacı Arif Bey (1831-1895) yıllarında başladığı var sayılır. Hacı Arif Bey'in kişiliğinde en üst düzeye ulaşmış, Şevki Bey'le devam etmiş yüzyılımızın ortalarına kadar sürmüştür. Romantik dönemin sanatçıları arasında Medeni Aziz Efendi, Tanburi Ali Efendi, Hacı Faik Bey, Hacı Arif Bey, Şevki Bey'dir. Daha sonra Lem'i Atlı ve Suphi Ziya Bey sayılabilir.

4 SON DÖNEM: Türk toplumunda geçen yüzyılın sonundan ve bu yüzyılın başından başlayarak gelişen sosyo-ekonomik koşullar, Batılılaşmanın yanlış uygulamaları, Türk güzel sanatlarını da etkilemiş, eski gelenekleri temelinden sarsmıştır. Türk musikisi, devlet desteği ve Türk musikisindeki sayılı sanatçıların ve bu işe gönül verenlerin gayreti ile bugün bulunmuş olan çizgiye kadar gelebilmiştir. Türk musikisi eğitimi verilen öğretim kurumlarını



◀ **İstanbul'daki Dede Efendi Evi'nde Klasik Türk müziği dinletileri düzenleniyor. Türk müziğine önemli katkılar sağlayan ünlü İtalyan Besteci Gaetano Donizetti'nin yazdığı Marşı Sutani (üstte).**

◀ إقامة أمسيات للموسيقى التركية الكلاسيكية في بيت ديدو أفندي في إسطنبول. نشيد سوتاني للملحن الإيطالي غايتانو دونيزيتي الذي قدم مساهمات كثيرة في الموسيقى التركية (في الأعلى).



وإسماعيل آغا وعلي أفقي بيك وحافظ شيداء وعبد الحليم تشاووش.

٣ المرحلة الكلاسيكية الحديثة: تمثل الفترة

بين ديدو أفندي (١٧٧٣-١٨٣٦) وزكائي ديدو (١٨٢٥-١٨٩٧) وتعني الحركة الكلاسيكية الحديثة تفسير في مفهوم جديد. وهي مرحلة واصله بين المرحلة الكلاسيكية والمرحلة الرومانسية. وهي تشمل آثار فنية تم تشكيلها وفقاً لمقاييس مختلفة من حيث الروح والبنية ووفقاً للقوانين الفنية من دون تغيير الشكل والإنشاء. وأهم فنانون هذه المرحلة هم: سعد الله آغا ودلال زاده إسماعيل أفندي والطباع عبيد أفندي وشاكر آغا والتانابوري أمين آغا ومصطفى عزت أفندي والتانابوري علي أفندي وزكي محمد آغا والمدني عزيز أفندي ولطيف آغا. أما المرحلة الرومانسية فقد بدأت بسنوات زكائي ديدو (١٨٢٥-١٨٩٧) وحجي عارف بيك (١٨٣١-١٨٩٥) وكانت تغلب على آثارها الفنية عناصر الشعور والخيال في بلدنا كما في العالم. وقد بلغت أعلى مستوى في شخصية حجي عارف بيك واستمرت بشوقي بيك حتى منتصف قرننا هذا. ومن فناني المرحلة الرومانسية يمكننا ذكر كل من المدني عزيز أفندي والتانابوري علي أفندي وحجي فائق بيك وحجي عارف بيك وشوقي بيك ولمي أطلي والصوفي ضياء بيك.

٤ المرحلة الأخيرة: بدأت في المجتمع التركي

منذ نهاية القرن الماضي ومع بداية هذا القرن وخلالها كانت للظروف الاجتماعية والاقتصادية والتطبيقات الخاطئة للتغريب تأثيرها على الفنون التركية الجميلة فقد زعزت أساس

ilk dönemden bugüne kadar şöylece sıralayabiliriz: Enderun-u Hümayun, mevlevihaneler, mehterhane, özel meşkhaneler, Darül'elhan, İstanbul Belediye Konservatuarı, Darüttalimi Musiki, Şark Musiki Cemiyeti, Gülşen'i Musiki, Üsküdar Musiki Cemiyeti, İleri Türk Musikisi Konservatuarıdır. Günümüzde ise Türk musikisinin gelişip yayılmasında en büyük görevi, TRT Ankara, İstanbul, İzmir Radyolarının yanı sıra; devletin Türk musikisini sahiplenmesi neticesinde birçok şehirde kurulan Devlet Klasik Türk Musikisi Koroları yapmaktadır. 1975 yılında, ilk olarak, o zamanki adıyla Kültür ve Turizm Bakanlığı Türk Musikisi Devlet Konservatuarı kurulmuştur. Daha sonraları bu konservatuar, 1982'de İstanbul Teknik Üniversitesine bağlanarak İstanbul Teknik Üniversitesi Türk Musikisi Devlet Konservatuarı adını almıştır. Ardından diğer üniversitelerde kurulan birçok devlet konservatuarı ve oluşturulan Türk musikisi koroları sayesinde öğrencilerin bu alanda eğitilmeleri sağlanmaktadır.

* Anadolu Üniversitesi Devlet Konservatuarı Öğretim Üyesi

► Anadolu'nun Beethoven'i olarak anılan Dimitri Kantemir. Kantemir'in İstanbul Balat'taki evi (altta).

► ديميتري كانتمير المعروف ببيتهوفن الأناضول. بيت كانتمير في بالاط في إسطنبول (في الأسفل).



التقاليد القديمة. وقد استطاعت الموسيقى التركية الوصول إلى هذا المستوى في حاضرتنا بفضل دعم الدولة وجهود الفنانين المعتمدين في الموسيقى التركية والمهتمين بها. ويمكننا ترتيب المؤسسات التعليمية التي تعلم الموسيقى التركية من المرحلة الأولى وحتى هذه المرحلة كالتالي: مدرسة الأندرون, المدارس المولية, مدارس المهتر, مدارس الموسيقى الخاصة, دار الإلهان, المعهد الموسيقي لبلدية إسطنبول, دار التعليم الموسيقي, جمعية الموسيقى الشرقية, مكان الورد الموسيقي, جمعية أوسكودار الموسيقية ومعهد الموسيقى التركية المتقدم. وأهم وظيفة تقوم بها اليوم كل من قناة TRT في أنقرة وإسطنبول وإزمير إلى جانب رعاية الدولة للموسيقى التركية هي إقامة جوقات للموسيقى التركية الكلاسيكية في العديد من المحافظات وذلك من أجل تطوير الموسيقى التركية ونشرها. وفي عام ١٩٧٥ تم إنشاء معهد الموسيقى التركية التابع لوزارة الثقافة السياحة وهذا اسمه في تلك الفترة. وبعدها أصبح المعهد الموسيقي تابعاً لجامعة تكنيك إسطنبول عام ١٩٨٢ وأصبح اسمه معهد الموسيقى التركية التابع لجامعة تكنيك إسطنبول. ومن ثم تم إنشاء معاهد موسيقية وجوقات موسيقية تركية في الجامعات من أجل تعليم الطلاب هذا المجال.

* عضو الهيئة التدريسية في المعهد الموسيقي لجامعة الأناضول.



“Müzik Yoksa O TOPLUMUN GELECEĞİ OLMAZI!”

«لا مستقبل لمجتمع من دون الموسيقى»

رپورتاژ: بولنت اوتشبينار Bülent Üçpınar
حل الشفرة: جينيل مامزي Gynyl Mamzi



Avrupa’da yılın “En Yaratıcı Albümü” Ödülü’ne layık görülen dünyaca ünlü Türk Müzisyen Erkan Oğur, Yunus Emre Enstitüsü Prizren’de düzenlenen söyleşimize konuk oldu.

تمت استضافة الموسيقي التركي الشهير عالمياً أركان أوغور والحاصل على جائزة «أكثر الألبومات إبداعاً» في أوروبا في محاضرة ضمن نطاق برنامج «أسبوع الجاز التركي» في معهد يونس أمره في بريزن.

■ İlk sorum biraz farklı olacak. İyi müzik var mıdır?

İnsanlar zevk unsurunu veya nefis unsurunu işin içine kattıklarında çok değişken yaklaşımlar oluyor. Kimi onu beğenmiyor kimi bunu beğenmiyor, yani müzikle kimseyi mutlu edemezsin ve herkesin kendi müziği vardır ben öyle düşünüyorum, onun dışında da etkileşimler mevcut.

■ أول سؤال سيكون مختلفاً قليلاً. هل هناك موسيقى جيدة؟

تتشكل مناهج مختلفة كلما أضاف الناس أذواقهم وأرواحهم. فمنهم من لا يعجب بهذا ومنهم من لا يعجب بذاك ولا يمكن إسعاد كل الناس بالموسيقى وكل شخص له

■ **Sürekli yeni besteler yapılıyor, yeni albümler çıkıyor. Nereye kadar gidecek bu? Müziğin imkânları sonsuz mu?**

Biz yeni bir şey yapmıyoruz, aynıısını tekrar ediyoruz, hatırlıyoruz, esinleniyoruz; yaratmıyoruz yani hiçbir zaman. Hatırlamaya çalışıyoruz, unuttuklarımızı yeni sanıyoruz böyle bir yanılıyla yaşam devam ediyor. Müzik alanında, tabii, yeni müzik diye bir şey yok. Müzik her zaman eskidir, çünkü her zaman geç gelir, müzikle aramızda zaman farkı vardır, bu yüzden eskidir. Gelecekte müzik yoktur, şu anda da yok, geçmişte var. Bütün müzikler aynıdır, hepsi tanıdık. Hangi coğrafyaya gidersen git aynıdır. İnsanın anladığı cinsten, müzik tanıdık. Bizim gibi, kaşımız gözümüz gibi, kolumuz bacağımız gibi; ellerimiz birbirine benzer ya, işte öyle. Derinlemesine dinlendiği zaman farklı şeyler çıkabilir; bu, ayrı bir tartışma konusu olabilir ama mesela, Anadolu için konuşursak bir tane hüseyini makamı var, bir tane hicaz makamı var, bir tane hüzzam makamı var. Bunlar hiç değişmiyor, orada hep duruyor, onları; meçhul besteciler, dâhiler üretmişler zamanında. Bu iskelet dediğimiz makamlar etrafında insanlar bir şeyler yapmışlar. Oradan bir şeyler, buradan bir şeyler bunları yan yana dizmişler, besteler oluşmuş.

موسيقاه الخاصة، هذا ما أعتقد، وما عدا ذلك لا بد من التفاعلات.

■ **يتم إصدار ألحان جديدة وألبومات جديدة باستمرار إلى متى سيستمر هذا؟ ألا توجد نهاية لقدرات الموسيقى؟**

نحن لا ننجز أعمالاً جديدة نعيدها نفسها نتذكرها نقتبسها أي أننا لا نخلقها أبداً. نحاول أن نتذكر ونظن أن الذي نسيناه جديد وتستمر الحياة بهذه الخدعة. ولا يوجد شيء جديد في الموسيقى. والموسيقى دائماً قديمة لأنها تأتي متأخرة دائماً فهناك فارق زمني كبير بيننا وبين الموسيقى ولهذا هي قديمة. ولن تكون الموسيقى في المستقبل حتى الآن هي ليست موجودة كانت في الماضي. فكل أنواع الموسيقى متماثلة وتشبه بعضها. هي نفسها في كل المساحات الجغرافية. وهي مشابهة كالصنف الذي يعرفه البشر. مثلنا مثل حواجبها وأعيننا وسواعدا وأقدامنا وأيدينا التي تشبه بعضها البعض. لكن إذا استمعنا إلى أعماقها نلاحظ شيئاً مختلفاً فهذا موضوع آخر وعلى سبيل المثال في الأناضول هناك مقام حسيني ومقام حجازي ومقام حزام. فهذه المقامات لا تتغير أبداً تبقى كما هي فقد أصدرها





Hâlbuki esas olan makam; gerisi organizasyon, düzenleme, ses ilişkileri kurma. Müzik anlayışı ne ise ya da hangi coğrafyadaysa, oradaki etkileşim ne ise neyi yaşıyorsa onu ifade etmek için yapılan düzenlemeler. Bir ağıt yazarken, hicazı seçmiş veya sabayı seçmiş mesele. Yani esas beste o makamın kendisidir. Müzik unutulur da; bu, bizim en çok yaşadığımız şeydir. Sonra günün birinde bir yerden çıkıverir onu yeni sanırız, sanki yeni bir şey duymuş gibi oluruz. Unutulması da gerekmektedir ama şöyle de bir gerçek var müzik hiçbir zaman yok olmaz. Eğer bir müzik parçası ortaya çıkmışsa hiçbir zaman yok olmaz, unutulsa bile.

■ Ya kendi besteleriniz? Onlar da mı eski?

Ben beste konusunda bir şey yaptım diyemem, çünkü mutlaka bir şeye benziyor, başıma da geldi. Uzun yıllar önce, bir şey yaptığımı sanıp, bu işlerden anlayan kişilere sordum. Tanıdık bir makamın havası olduğunu söylediler. Oradan anladım ki müziği hatırlıyorum, bir şey ürettiğimiz yok.

■ "Müzik ruhun gıdasıdır." derler? Doğru mudur?

Müzikle oynamak eğlenceli olabilir, hayatı bile belirleyebilir, devam ettirebilir, mutluluk da verebilir, ekonomik değerler de katabilir; bunlar mümkün ama işin aslı öyle değil. Müzik ruhun gıdası değildir. Müzik doğum sancısı gibidir. Karın ağrısı, baş ağrısı, bel ağrısı, sırt ağrısı, kan dolaşımı bozukluğu, aklınıza ne gelirse, sinir bozukluğu,

ملحنين مجهولين عباقرة من الزمن الغابر. وقد قام الناس بإحداث شيء ما على هذه المقامات الهيكلية. من هنا شيء و من هناك شيء صفوها بجانب بعضها وأنتجوا الألحان. والأساس هو المقام أما الباقي هو التنظيم وتكوين العلاقات الصوتية. وهي ترتيبات تعبر عن مفهوم الموسيقى والجغرافية ونوع التفاعل وما يتم في الحياة. وعند كتابة الرثاء يختارون المقام الحجازي والمقام الصباي. أي أساس اللحن المقام. ويمكن نسيان الموسيقى وهذا ما نفعله كثيراً. وفي يوم من الأيام تظهر فجأة وكأننا نسمعها للمرة الأولى. ويجب نسيانها لكن الموسيقى لا تفتنى أبداً وهذه حقيقة. ولا يمكن أن تفتنى أي معزوفة موسيقية لو أنها نسيبت ولم تظهر أبداً.

■ وماذا عن معزوفاتكم؟ أهي قديمة أيضاً؟

لا أستطيع أن أقول أنني حققت شيئاً في التلحين لأنها تتشابه كثيراً ومر علي هذا. وقبل سنوات طويلة اعتقدت مرة أنني أنتجت شيئاً جديدة وسألت أشخاص خبيرين في هذا الموضوع. وقالوا أنها في روح مقام معروف. وهنا أدركت أنني أتذكر الموسيقى ولا شيء أنتجه.

■ يقولون أن الموسيقى غذاء الروح؟ هل هذا صحيح؟

يمكن أن يكون عزف الموسيقى شيء ممتع ينعش ويديم الحياة ويشعر بالسعادة ويساهم في الاقتصاد فكل هذا ممكن لكن الأمر ليس بهذا الشكل تماماً الموسيقى ليست غذاء الروح. الموسيقى كآلم الولادة. كوجع البطن وصداع الرأس وآلم الظهر وآلم الخصر واضطراب الدورة الدموية وكل ما يخطر في الذهن من اضطرابات عصبية وانهايار مادي فكلها موجودة لكنها يمكن أن تحمل صفة تغذية الروح فقط للإنسان الذي يستمع ولا يتعمق بها وهذا هو الأفضل. وكلما تعمق الإنسان في موضوع ما غرق فإذا

ekonomik göç hepsi vardır ama müziği dinleyen kişi ve ona derinlemesine yaklaşmayan insanlar için, ruhu besleyen özelliği olabilir, en iyisi de odur. Eğer insan bir konuda derine inerse batar, hani dibe de vurursa dibi balçaktır, çıkamaz. Tabii bu bir tercih meselesi hayatta, insanın kendisine kalmış, bir konuda derinleşmek hayatı belirler, tercih meselesi. Derinleştikçe yalnız kalırsınız, daha da yalnızlaşsınız, kendinize de yabancılaşsınız, öyle tarifsiz kalırsınız.

■ Böyle diyorsunuz ama geçmişte müziğin tedavide kullanıldığını biliyoruz.

Müziğin sağaltıcı tarafı olduğunu biliyorum, onları yaşadım. Bir de çocuk eğitiminde müzik, onların zekâsını ve hayatla olan ilişkilerini besleme adına çok önem taşımakta. Müziğin zekâ geliştirici özelliği var, seslerin ilişkilerini anlayan çocuklar ileride her alanda başarılı olabilirler. Bu yüzden müzik eğitimi konusunda çok dikkatli olmak lazım. Sağlıklı topluma götürebilir ve bir misyonu da var. Müzik yoksa o toplumun pek geleceği olamaz, kaybolmaya mahkûmdur. Sağlık açısından da müziğin tedavi amaçlı kullanıldığında yararı var; seslerin, titreşimlerin insan sağlığında, kan dolaşımında ve üzerimize gelen o vibrasyonun yarattığı nano değerlerde, çok atomik değerlerdeki enerjilerle, titreşim enerjisi ile hücre yapısında olan deformasyonları gidermek mümkün olabilmekte. Kan dolaşımını düzenleyebilmek mümkün ve kan dolaşimleri düzgün olunca da insanların daha sağlıklı ve uzun ömürlü yaşayabilmekteler. Müziğin uyumlu sesleri, akortlu seslerin, mükemmel akortlu seslerin, tınların üretilmesi insanların üzerinde rahatlatıcı ve sağaltıcı etkiler yaratmakta, buna da inanmaktayım. Dolayısıyla hem uyumlu sesler ve ritimler ile mükemmel akortlu tınlar ve enstrümanlar olduğu takdirde hem aklı başında insanlar hem de sağlıklı insanlar oluşacaktır.

Müzik sadece “lay lay lom” eğlence değil, insanın bir toplumun içerisindeki güvensizliğini giderme malzemesi olarak kullanılmalı. Daha yüksek amaçlarla

لامس العمق لن يخرج منه فهو كالوحد.
لكن هذا موضوع تفضيل في الحياة حسب
رغبة الإنسان مجرد تفضيل. وكلما تعمقتم
تشعرون بالوحدة أكثر فأكثر وتستغربون
أنفسكم.

■ تقولون هذا لكننا نعلم أن الموسيقى كانت تستخدم في العلاج في الماضي.

أعلم أن الموسيقى علاجية فرأيت هذا. كما
إن الموسيقى لها أهمية في تربية الأطفال
فهي تغذي ذكائهم وعلاقتهم بالحياة.
فلموسيقى جانب ذكي والأطفال الذين
يفهمون العلاقات بين الأصوات ينجحون
في حياتهم. ولهذا يجب أن نكون حريصين
جداً في تعليم الموسيقى. ويمكن أن تدوم في
المجتمع السليم ولها دور في هذا. ومن دون
الموسيقى لا يمكن أن يكون للمجتمع مستقبل
ويبقى. واستخدام الموسيقى مفيد جداً في
طرق العلاج الطبية ويمكن للأصوات
والارتجاجات وقيم نانو الناتجة عن
الاهتزازات أن تذهب التشوهات العضوية
من خلال طاقة الاهتزاز والطاقت
الموجودة في القيم الذرية وذلك في الدورة
الدموية وفي صحة الإنسان. فيمكنها تنظيم
الدورة الدموية وفي هذه الحال يعيش
الناس بسلامة ويمتد أمدهم. وأؤمن أن
أصوات الموسيقى الهادئة والأصوات
الفعالة والأصوات الرائعة والنعيمات لها
تأثير على راحة وسلامة الإنسان. وطالما





kullanılsa çok daha büyük faydalar sağlayabilir. Müziğin eğlence unsuru da vardır tabii onu da es geçmemek lazım. Onu da dozunu kaçırmadan yerinde, zamanında kullanmanın da etkileri olacaktır. Müzik hatırlamak, müziğin bir parçasını hatırlıyor olabilmek çok önemlidir. Onu tekrar edebilmek veya bir arkadaşınıza veya birisine şöyle bir müzik duydum diye mırıldanabilmek çok büyük bir beyin fonksiyonudur. Bunu geliştirmek, müzik parçalarını hatırlamaya çalışmak tüm insanlara önerilir; özellikle çocuklar için bunu yapmak lazım, onların hafızalarını geliştirmek açısından, hayata daha geniş bir açıdan bakabilmeleri açısından.

■ **Siz birçok müzik aleti açısından virtüöz olarak anılıyorsunuz. Çaldığınız aletlere tam anlamıyla hükmedebiliyor musunuz?**

Bir müzik aletine hükmedemezsin, müzik aleti seni her zaman yener, bunun için onunla yarışmamak lazım. Bu aslında bir çürümedir: hayatını kaybeder insan, çocukluğunu yaşamaz, psikolojisi bozulur, asosyal olur, hiç kimseyle ilişki kuramaz ve neticede hiçbir zaman mutlu olmaz. O alet de onu hep yener. Çok yetenekli insanlar var. Onların da o aletleri veya o müzikleri başardıkları sanılıyor ama öyle değil. Onun için yetenekli çocuklarınız varsa onları destekleyin ama hayattan koparmayın ya da

توجد أصوات هادئة وإيقاعات ونغمات فعالة وآلات موسيقية سيبقى الإنسان عاقل وسليم.

والموسيقى ليست عبارة عن متعة «لاي لاي لوم» فهي تستخدم من قبل الإنسان للشعور بالأمان. وإذا تم استخدامها لأهداف أكبر ستحدث فوائد أكبر. ولا ننسى متعة الموسيقى. واستخدام جرعات منها لها تأثيرات فعالة في الوقت والمكان المناسب. ومهم جداً تذكر الموسيقى أو أي معزوفة منها. أما تكرارها وتقديمها لصديقك عملية دماغية عظيمة. ويقترح أن يقوم الناس بتذكر الأغاني دائماً وخاصة من أجل الأطفال من جانب تطوير ذكائهم ولكي تكون نظرتهم للحياة واسعة أيضاً.

■ **أنت فنان مبدع في العديد من الآلات الموسيقية. هل تستطيعون أن تتحكموا بالآلات التي تعزفونها؟**

لا يمكن أن تحكم الآلات الموسيقية فهي تغلبك دائماً ولهذا يجب أن تتسابق معها. وفي الحقيقة يخسر الإنسان حياته في هذه الحالة ولا يعيش طفولته وتضطرب حالته النفسية ويصبح غير اجتماعي ولا يتواصل مع أحد وفي النتيجة لا يسعد أبداً. والآلة تفوز عليه دائماً. فهناك الكثير من الأشخاص المبدعين ويعتقد أنهم نجحوا



çocukluklarından koparmayın. Hani su kendi yolunu bulur hesabı, zorlamamak lazım. Bu zararlı, çok ego-santrik, acayip bir nefis problemdir aynı zamanda, yazık olur çocuklara.

■ **Farklı bir boyuta geçecek olursak, hep dert ve hüznü mü var bizde?**

Eğlenceli şeyler, neşeli şeyler çalamıyorum ya da öyle bir müzik çıkmıyor maalesef benden. İstesem, zorlasam çıkar ya da taklit edebilirim. Ama bu doğal olmaz, o yüzden hep çekinirim konserlerde veya herhangi bir yerde. Çünkü çok eleştirildim yok mu şöyle neşeli, hareketli bir şey diye. Hatta kızınlar olmuştur.

Bilmiyorum bu albümlerden elinize geçenler var mıdır yok mudur? Kapaklarında zaten nasıl bir psikolojide olduğumuz, ne gibi problemlerimizin olduğu çok belirgindir. Hep kaçamaktır, yani kaçış vardır. Bir gizemi vardır, utanma vardır. Pek neşe yoktur, gizli bir neşe vardır öyle söyleyeyim, hüznünlü bir neşe vardır. Sonra ben niye müzik yaptığımı, altmış bir yaşındayım, çok yakın zamanda anlamaya başladım. Meğerse eksikliğimi gidermek için yapıyormuşum, yani bende bir eksiklik varmış onu tamamlamak için bir çaba, başka bir şey de değil. Sonunda öyle bir düşünceye vardım. Keyif için, meşhur olmak için, ünlü olmak için, en iyi ben çalarım için... Aklınıza gelebilecek her şeyi sıralayın.

في الآلات أو في الموسيقى لكن في الحقيقة ليس كذلك. ولهذا إذا كان لديكم أطفال موهوبين ادعموهم ولكن لا تقضوا على حياتهم أو طفولتهم. وباعتبار الماء تجد مسارها فلا داعي للإكراه. فهذا مضر وأنا نفسي ومشكلة روحية تضر الأطفال.

■ **وإذا أردنا التكلّم عن جانب آخر. أهنالك الكثير من الحزن والمشاكل في حياتنا؟**

للأسف لا أستطيع عزف الموسيقى المرحّة والممتعة. ربما إذا أجبرت نفسي فقط وربما أقلد. لكن هذا ليس طبيعي ولهذا أخلج كثيراً في الحفلات. لأنه تم نقدي كثيراً أليس هناك أي شيء ممتع ومرح. حتى أن البعض كان يغضب. ولا أعلم إذا وجدتم شيئاً في هذه الألبومات؟ حتى أن الحالة النفسية والمشاكل واضحة جداً في الغلاف. فهناك دائماً مهرب. وهناك لغز ووجل. ولا توجد المتعة كثيراً ويمكنني أن أقول أن هناك متعة خفية وحزينة. وبعدها وفي عمر الستين أدرك سبب عملي في الموسيقى. وكل هذا من أجل القضاء على نقصي وأنا أحاول أن أتمم نقصي ولا شيء آخر. وفي النهاية وصلت إلى هذه الفكرة. ويمكن أن تعتقدوا أنه من أجل المتعة والشهرة أو لكي أبين أنني



Onları geçtikten sonra bana tek şey kalır. “Bende eksik bir şey var, eksikliğini hissettiğim bir şey var ve müzik galiba, onu tamamlamak için.” diye bir neticeye vardım.

■ **Peki, müziği objektif olarak tanımlasanız...**

Ben müziğe ses işçiliği diyorum. Eğer bir anlatım varsa o zaman müzik sesleriyle resim çekmek diyorum. Ortaya ne çıkıyor bilinmiyor, ben böyle görüyorum. Şuraya bakınca şu mavi rengi belli bir frekansta görüyorum ben ama siz onu belki başka bir ışıktan başka türlü görüyorsunuz. Zaten aynı görmemiz mümkün değil çünkü yerlerimiz farklı. Ancak sen benim içimde olursan, aynı gözle bakarsan aynıyı görürsün belki. Onun için farklı herkesin algılaması. Bu alanda farkı kıyaslamamak, tartışmamak, olduğu gibi kabul etmek lazım. Beğenirsiniz beğenmezsiniz artık size kalmış ama kıyaslamamak lazım. “Şu müzik iyidir bu kötüdür.” tartışması hiç gerekmez, sorun yaratır. İnsanları üzer bu tartışmalar.

■ **Müzik haricinde uğraştığınız başka bir alan var mı?**

Müzik icraat şeklinde değil ama bütün zamanımı, kafamın içini meşgul eden bir şey ya da her şeyi ona dönüştürüyorum. Resim yapmayı severim rahatlamak için, ondan sonra doğayı severim, tabiata yakın durmaya



الأفضل.. لكن بعد تحقيق كل هذا سيبقى شيء واحد بالنسبة لي واستنتج أن «هناك نقص ما في داخلي، شيء أشعر أنه ناقص، على الأغلب الموسيقى، من أجل إكمالها.»

■ **حسناً فلتقيم الموسيقى بشكل موضوعي...**

أنا أصف الموسيقى بعمل الصوت. وإذا أردت إيصال شيء ما أصف الأصوات الموسيقية بالرسم. ولا يعرف ما يتم إنتاجه فهذا ما أراه. فإذا نظرت أنا أرى هذا أزرقاً ولكن إذا نظرتم أنتم بمنظور مختلف سترون لوناً آخر. ولا يمكن أن تروه ذات الشيء لأن أماكننا مختلفة. وأكن إذا شعرتم بداخلي ونظرتم بمنظوري ربما ترون نفس الشيء. ولهذا يختلف رأي الناس. وفي هذا المجال يجب عدم المقارنة والجدال والقبول بالشيء كما هو. إعجابكم وعدمه يعود لكم لكن لا تجب المقارنة. ولا داعي للجدال «هذه الموسيقى جيدة وتلك لا» فكل هذا يخلق المشاكل. وهذه الجدالات تحزن البشر.

■ **هل هناك مجال آخر تهتمون به عدا الموسيقى؟**

تشغل الموسيقى بالي وكل وقتي وأحول كل شيء إلى موسيقى. أحب الرسم من أجل الاسترخاء والبقاء قريب من الطبيعة. ولا يوجد الكثير خارج الموسيقى. وأنا أحب صنع الآلات الموسيقية وهناك اقتباسات كالألعاب. والآن أنتج تصميمات



çalışıyorum. Fazla bir şey yok müziğin dışında. Müzik aletleri yapmayı çok seviyorum, oyuncak gibi esinlenmelerim var. Vücudumun şekline uygun tasarımlar yapıyorum şu an, kolay çalayım diye, tembellik olsun diye.

■ Bunları yaptığınız bir atölye var mı?

Yok, kendi yerim yok. Bir şeylere ulaştıktan sonra evde bir yerlere oturuyorum, ince bir şeyin, bir halının üstünde ama bir atölyem yok. Mesela çok eskiden çocukken keman çalardım ama ergonometrisi tuhaf bir alet. Aslında “sine kemanı” diye bir şey vardır göğse dayanıp çalınan, belki bilirsiniz. Kemanı görürsün, duyarsın çünkü çene kemiği ile omuz arasına sıkıştırılıyor. Çene kemiği ile göğüs kafesi, omuzla birlikte sazı çaldığınız zaman rezonansa geliyor. Bu, tabii kemancılar için önemli bir özellik; çünkü kemanı sadece iyi çalmak yetmiyor. Göğüs kafesinin ve kafatasının içinde eğer o rezonans oluşmuyorsa o kemancının tonu istenildiği şekilde olamıyor veya tersi, o rezonansı bulan kişi avantajlı oluyor, güzel ton çıkarıyor. Vücut da tınlıyor yani kemanda, öyle bir özellik var. Bazı nefesli sazlarda da bu vardır. Diğer telli sazlarda da dokunmanın, dokunma biçiminin, dokunduğunuz yerin tınıya etkisi vardır ama kemanda çok belirgin göğüs kafesi ve kafatasının tınması olayı var. Bu da rengi çok değiştiriyor eğer “absolute” bir kulağınız varsa yani doğuştan mutlak bir duyuma sahipseniz... Ki bazı insanlar öyle geliyor dünyaya, hediyeyle geliyorlar. Yanlış ses veya intonasyon onlarda şok etkisi yapar. Kazara, o kişi kemancıysa hayatı çok zorlaşır, çok sinirli bir insan olabilir gibi de bir detay var.

تناسب شكل جسمي حتى لا أستصعب شيء ما من أجل الراحة.

■ هل تملكون مشغلاً خاصاً بكم؟

لا ليس لي مكان خاص. وبعد أن حققت ما حققت أجلس في المنزل على بساط رفيع. وفي صغري كنت أعزف الكمان لكنها آلة أنانية وغريبة. كمان سينه الذي يستند على الصدر ويعزف. ترى الكمان وتسمعه كونه يوضع بين الذقن وعظم الفك. وعند عزف الساز مع عظم الفك والكتف والصدر ينتج الصدى. وهذه خاصية مهمة بالنسبة للعازفين الكمان لأن عزف الكمان بشكل جيد لا يكفي. وإذا لم يحدث ذلك الصدى في الجمجمة أو في القفص الصدري هذا يعني أن نغمة العازف لم تنجح والعازف الذي يحدث هذا الصدى يدل على جمال عزفه. أي أن الجسم أيضاً يصدر النغمات. وهذا يحدث أحياناً في عزف الساز. وفي الآلات الوترية هناك تأثير للمس ونوع اللمس ونغمة مكان اللمس لكن في الكمان الإيقاع في القفص الصدري والجمجمة كبير. وإذا خلقت في هذه الحياة وأذانكم مطلقة فأنتم محظوظون جداً. وأي صوت أو تجويد خاطئ يحدث صدمة لهم. وإذا كان هذا الشخص عازف كمان فحياته تكون صعبة جداً ويمكن أن يكون شخصياً عصبياً جداً.



PENCERE Mİ, Duvar mı?

نافذة أم جدار؟

İstanbul Modern مودرن إسطنبول Ömer Erdem دانيال منطقي



İstanbul Modernde açılan *Habitat* sergisi, yerinden olmanın, yerleşmenin ve yerleşmemenin fragmantal sunumlarıyla izleyiciye göz kırıyor.

معرض هابيتات الذي افتتح في إسطنبول مودرن , يجذب أنظار المشاهدين بعروضه المجزئة إلى التهجير والاستقرار وعدم القدرة على الاستقرار .

İnsanlığın tarihi, yerinden olmanın ve yerinden etmenin de öyküsüdür. Kadıköy'den Karaköy'e geçtiğim vapurda, bunu düşünüyorum, bir yandan da sosyal medyada dolaşan gönderileri, paylaşımları gözden geçiriyorum. Dünyamız, bir süredir, adına "terör" denilen bir yerinden etme çılgınlığına kapılmış sürükleniyor. Akdeniz, Afrika ve Orta Doğu tarihin belki de en köklü ve yoğun yerinden olma hareketine sahne oluyor. İnsan insanı tehdit ediyor, zamanda ve mekânda kurulmuş hafıza, kültür bombaları ve modern silahlarla yerle bir ediliyor. Bir tür açık ve açıktan bir barbarlık bu. Böylesi bir manzarada *Habitat*, sadece bir yerleşim ve kentleşme sorunu değil daha da derinleşen ontolojik bir soruya dönüşüyor.

İstanbul Modern'de açılan *Habitat* sergisi bu bağlamda, yerinden olmanın, yerleşmenin ve yerleşememenin fragmantal sunumlarıyla izleyiciye göz kırpmıyor. "Bir organizmanın yaşadığı ve geliştiği yer anlamına gelen habitat, yaşamın temel devinim ve çatışmalarının sahnesini tanımlayan kavramlardan biri." olarak sunuluyor. Buradaki anahtar kelime devinim ve çatışmadır ve dünyadaki bugünkü görünümü tamamıyla olumsuzdur. Sanatın ve sanatçının "habitat"a bakışı, yorumu, eleştiriyi ve çelişkiyi işaretler. Kürşat Bayhan, Kerem Ozan Bayraktar, Zeynep Güler, Görkem Ergün ve daha nice sanatçı, objektifini, bir yönüyle "habitat terörüne" doğrultur. Onu



İnّ تاريخ الإنسانية , هو قصة فقدان المكان أو سلبه أيضاً . في الباخرة التي كانت تقطنني من كاديكوي إلى كاراكوي كنت أفكر في هذا من جهة ومن جهة أخرى أطالع البريد والمشاركات في وسائل التواصل الاجتماعي . منذ مدة وعالمنا ينجرّف بجنون التهجير وذلك بفعل ما يسمى الإرهاب . حيث أصبحت مناطق البحر الأبيض المتوسط , أفريقيا والشرق الأوسط مسرحاً لعمليات التهجير الأكثر راديكالية وكثافة عبر التاريخ . يهدد الإنسان أخاه الإنسان , يقوم بتدمير ذاكرة المكان والزمان بالقبائل الثقافية والأسلحة الحديثة . هذا نوع من البربرية الواضحة والمكتشوفة . في مشهد كهذا لم يعد الوطن مشكلة استقرار وتمدن فقط بل تحوّل إلى سؤال وجودي أكثر عمقاً .

يلفت معرض هابيتات في إسطنبول مودرن في هذا السياق نظر المشاهدين بعروضه المجزئة إلى التهجير والاستيطان وعدم الاستيطان . ويقدم على أن « هابيتات التي تعني المكان الذي يعيش فيه جسم ما ويتطور

◀ Zeynep Beler'in
Konaklar isimli çalışması.
◀ عمل زينب بلر باسم
«المساكن».





tutar. Sıkıştırır ve yorumlar. Bugün, Türkiye üzerinden sunulan perspektif, gelişime, çatışmaya, çelişkiye, kentleşmeye ve sanayileşmeye açık bütün ülkeler için geçerlidir. Habitat küreseldir.

“Yaşam alanları güncel koşulların baskısı altında yeniden kurgulanıyor.” bu doğru. Ancak, kurguda temel bir sapma var, o da doğadan ve hızla insandan kopuştur. Burada ilginç olan, sanatın kopuşu ve çelişkiyi kayıt altına alırken dahi, estetik olana çıpılanmasıdır. Çünkü sanatın ereği, insanda oluşacak yüksek etkiyi her zaman kendi doğasına bağlı kalarak üretmesidir. Sergideki her bir alan, mikro okumalara ve oradan basamak basamak sosyal ve ekonomik güncellemelere evrilebilir. Görkem Ergün’ün, dışarıdan, ilk algıyla yaklaşıldığında estetize edilmiş, gerilmiş derileri, György Konrad’ın; “Kanlı ete alıştığımız gibi iktidara da alıştınız.” sözüyle birleştiğinde gerilimin doruğuna çıkar; mikro estetik, habitattaki temel yaralanmaya dönüşür. İzleyiciye düşen, kendi zevk algısına göre detaydan genele ya da genelden detaya inmektir. Ki böylece izleyici, kendi içindeki habitata varacaktır. Dayatan değil, âdeta bile isteye kendisini geri çeken, abartısız resimler var bu yüzden. Özgürlük saklı erek belki. Akdeniz’e inenler, Ermenek civarındaki

▲ Ali Taptkı'nın *Bir Bitki Örtüsüne Doğru* adı verilen işi. Görkem Ergün'un *Yağma* adlı eseri (altta).

▲ عمل علي تابتك باسم باتجاه غشاء النباتات.
عمل غوركيم أرغون باسم «النهب» (في الأسفل).

هو أحد المفاهيم التي تحدد مشاهد الصراع والحركات الأساسية للحياة». والكلمة المفتاح هنا هي الحركة والصراع ومظهرها الحالي في العالم سلبي تماماً. ونظرة الفن والفنان إلى الوطن تشير إلى الصراع والنقد. يوجه كرشات بايهان, كرم أوزان بيرقدار, زينب جولار, جوركم أرغون والعديد من الفنانين عدساتهم من جهة ما لإرهاب هابيتات. تقبض عليها وتحصرها وتعلق عليها. إن وجهة النظر التي تقدمها تركيا اليوم في التطور والصراع تشمل جميع الدول المنفتحة على التمدن والتحول الصناعي. هذه هي عولمة الهابيتات.

« إن مناطق العيش تنظم من جديد تحت ضغط من الظروف الحالية» هذا صحيح. ولكن هناك انحراف أساسي في هذا التنظيم, وهو سرعة الانقطاع عن الطبيعة والإنسان. والغريب هنا هو انقطاع الفن وتركيزه على الجوانب الجمالية أثناء تسجيله للتناقض, ذلك لأن من أهداف الفن هو انتاج التأثير العالي على الإنسان ببقائه معلقاً بطبيعته الخاصة دوماً. يمكن لأي مساحة من المعرض أن تتطور من القراءات الصغيرة

خطوة خطوة نحو التطورات الاجتماعية والاقتصادية. وعند مقارنة أرجون بالإدراك الخارجي للجلود المجملدة المشدودة وتوحدتها مع كلام جورج كونراد, « سنتعودون على الحكم كما تعودتم على اللحوم الدموية », يتم الصعود إلى ذروة التوتر, وتتحول الجمالية الصغرى إلى الجرح الأساسي في الوطن. وعلى المشاهد وبحسب نوقه الخاص, النزول من الشمولية إلى التفاصيل أو من التفاصيل إلى الشمولية. بحيث يصل المشاهد هكذا إلى الهببتات الموجودة داخله. ربّما تكون الحرية هي الغاية المخبأة.

من زاروا مناطق البحر الأبيض المتوسط, يعرفون أعشاش الحمام المنتشرة على الصخور





kayalara serpilmiş güvercin yuvalarını ve eski mağaraları bilirler. Tabiata işlenmiş bu zaman gözleri, bakanlarda hayranlıkla birlikte tematik bir uzay da oluşturur. Bu bilgiyle, Kerem Ozan Bayraktar'ın, duvarlardan, bina aralarından derlediği "Klimalar" sunumu, sizi yaralı bir yüze yaklaştırır gibi yaklaştırır. İlkin şaşırır, sonra da sizi titreten barbarlığın çekimine kapılırsınız. Güvercin yuvalarına, içinizden çıkan iyilikle benzettiğiniz bu klima yarasaları, habitat olarak soluduğumuz evrenin yapay canavarları gibi örümcek olmuş duvarları doldurmuştur. Ve bu bir pencere değil duvar duygusudur.

Tam da buradan yürüdüğünüzde, Neslihan Koyuncu'nun öylesine çekilivermiş gibi gözükten fotoğrafları, ayağınıza takılır sizi sendeletir. Logar kapakları sadece şehrin pis sularını içine almaz bir tür

المجاورة لأرمناك والمغارات القديمة .
عيون الزمن المصنوعة على هذه الطبيعة
تشكل على الناظرين بالإضافة لإعجابهم
فضاءً موضعياً مع هذه المعلومة , يقوم كرم
أوزان بيرقدار بعرضه « المكيفات » الذي
جمعه من الجدران وما بين الأبنية , يقوم
بتقريبكم من سطح مجروح . تندهبشون بدايةً
ثم تصابون بجاذبية البربرية التي تجعلكم
ترتجفون . تكون خفافيش المكيفات هذه التي
شبهناها بحسن نية بأعشاش الحمام , قد ملأت
الجدران الصناعية التي تحولت إلى عناكب
للمرحلة التي نتنفسها على أنها الوطن . وهذا
شعور جدار وليس نافذة .
وبلحظة الانتقال من هنا , تتعثرون بالصور
الفوتوغرافية لنسلهان كويونجو والتي تبدو
وكأنها التقطت على عجل وتترنحون بها .
وأغطية لوكار لا تحتوي بداخلها على مشاهد





gelecek ihtimalini de vurgular. Yığın yığın çöp torbaları, çatıları çöktürmesine mantar gibi türemiş çatı ısıtıcıları, aynı sese yaklaşıyor. Habitat, değişim, alarm zillerini çalmaktadır. Beril Gür'ün *Evden Sokak* fotoğrafları da her ne kadar kendi içinde görsel cazibe uyandırırsa bile, tatlı bir zehir gibi, estetik uzayın içindeki büyük çelişkiyi bize gösterir. En çarpıcı işlerden birisi de Çağlar Kanazık imzasını taşıyor. Şimdi yerinden edilmiş, eski Bayrampaşa Cezaevinin kalıntılarından yola çıkarak, başka tür habitat sayılabilecek "mahkûmluk"ların peşine düşüyor. Kale direkleri ve onların çerçeveye aldığı renk ve biçim uzayları, metafor olarak, özgürlük ve yıkım kavramına indirgeniyor. Hemen onu takip eden, hafriyat görselleri de zaten bu "yığın"ın efekti gibi.

Kürşat Bayhan'ın fotoğraflarına, özellikle bakmak gerekiyor. Zaman antolojisti ve sosyal kamera gözü sayabileceğimiz Bayhan, daha önce Küçükpazar semtinden hareketle, habitatın kurgusunu kendisinde yorumlayıp işletmişti. Sadece, vesikalık fotoğraflardan oluşan çerçeveye baktığımızda, taşradan şehir taşrasına gelmiş ve burada kültürel, sosyal ve fizik-

▲ **Gündüz Kayra'nın *Ege 1990-2000* adını verdiği çalışma *Habitat* sergisinde yer alıyor.**

▲ **Emel Ljondoz Kayra**
Nشرت في مجلة هايبيات
باسم «إيجه ١٩٩٠-
٢٠٠٠».

المياه الملوثة للمدينة فقط بل تقوم بالتأكيد على ما يحتمل حدوثه في المستقبل. أكياس القمامة المتراكمة، مدافئ الأسطح التي تكاثرت كالقطرات وكأنها ستجعلها تنهار، كلها تقترب من نفس الصوت. يقوم الوطن بقرع صفارات إنذار التغيير. ورغم كل ما توقظه الصور الفوتوغرافية لبريل جور من جاذبية في داخلها، كسم بطعم حلو، فهي تظهر لنا التناقض الكبير داخل هذا الفضاء الجمالي. وأكثر الأعمال صدمةً تحمل توقيع جاغلر كانزيك. تبدأ من بقايا سجن بايرام باشا القديم الذي نقل من مكانه الآن، وتسير خلف ما يعد نوع آخر من الوطن «المحكوميات». أعمدة القلعة وقضاءات الألوان والأشكال التي اتخذوها للإطارات، يسقطونها على سبيل الاستعارة على مفهوم الحرية والهدم. وما يتبعها مباشرة هو صور الحفريات التي هي من تأثير هذه «الأكوام». يجب النظر بشكل خاص إلى الصور الفوتوغرافية لكرشات بايهان. بايهان الذي يمكننا اعتباره جامعاً لمقطنات من الزمن وعيناً للكاميرا، كان قبل ذلك التحرك من حارة كوجوك بازار، قد عمل على تفسير شكل الوطن في نفسه. وعند النظر إلى الإطار المكوّن من الصور الفوتوغرافية الوثائقية فقط، يمكننا مشاهدة حكاية المواضيع

sel habitat kurmuş öznelerin öyküsünü izlemek mümkün. Duvara asılmış, ölü doğa önünden, yaşarmış gibi ölümüne pinekleyen insanlar, daha başka nasıl gösterilebilirdi? Bu bağlamda içeriye bakan gözle dışarıdan bakan göz, değişim ve çözülüşün ritmine aşına olabilir.

Şimdi geriye çekilip, kıraç araziye yayılmış keçi sürüsüne bakmanın vaktidir. Oğuz Karatürk, bu fotoğrafıyla insanın kendi eliyle sadece kendisinin geleceğini değil, diğer canlı türlerinin de hayatını tehdit ettiğini gösterir. Estetik çarpıcılık, temanın ateşinde erir. Barbaros Kayan ise sanki Meksika'ya objektif doğrultmuşçasına, öylesine canlı resimler sunar ki bize, 1970'lerden bu yana, içimize çöken habitatı, insani olanın yüz çizgilerinde toplar. Yıkım, pervasız ve kendi kanunlarını işlete işlete ilerler, rüzgârın uğultusu, bulutun ağışısı, boş bir koltuğa oturur, görülmez olur.

Desislava Şenay Martinova, geceyi, onun ritmini ve renklerini dert edinir. Gece aç bir canavar, etçil ve obur bir sırtlan gibi kadın bedenine abanır. Son kareye özellikle koyduğu, eli tüfekli, şalvarlı kadın, efektle flulaştırılır ve gelecek muğlaklaştırılır. Şimdi terör, insanın yüreği ile aynı hizaya gelmiş, yıkılmakla ayakta kalmak arasında solumayan, canlı ve gerçek bir habitatıdır. Pencere mi duvar mı olacak, o duyguların ve duyarlıkların gücüne bağlıdır.

التي قدمت من ريف إلى ريف بلد آخر
وصنعت لنفسها هنا وطناً ثقافياً، اجتماعياً
وفيزيائياً. كيف كان يمكن له أن يعرض
بطريقة ثانية البشر المعلقين على الجدران،
المذعورين أمام طبيعة مبيتة وكأنهم مازالوا
يعيشون؟ في هذا السياق تألف العين الناظرة
إلى الداخل أو الناظرة من الخارج نبض
التغير والانحلال. والآن هو وقت الرجوع
للوراء والنظر إلى قطيع الماعز المنتشر
في أرض قاحلة. يظهر أوغوز كاراتورك
بصورته الفتوغرافية هذه بأن الإنسان لا يهدد
بيديه مستقبله هو فقط، بل يهدد حياة الأنواع
الحية الأخرى. الجرأة الجمالية، تنوب في
نار الموضوع. أما بارباروس كايان، فيقدم لنا
صوراً حية وكأنه وجّه عدسته نحو المكسيك
، يجمع لنا في خطوط ملامح الإنسانية الوطن
المنهار داخلنا من أعوام ١٩٧٠ وحتى يومنا
هذا. الهدم شيء متهور ويتقدم بإعمال قوانينه
الخاصة، يجلس طنين الرياح وأجيس الغيوم
على كرسي فارغ ويصبحان غير مرئيين.
تتخذ ديسيسلافا شناي مارتينوفا من الليل
ونبضه وألوانه همأ لها. يستند الليل على
جسد امرأة كوحش جائع، كضبع أكلٍ للحوم
وشره. والمرأة التي ترتدي شروالاً وتحمل
بندقية، وضعت بشكل خاص في المربع
الأخير بشكل غير واضح وغامض. الإرهاب
الآن أصبح بمحاذاة قلب الإنسان، هو وطن
حقيقي يتنافس بين الانهيار والبقاء واقفاً.
أيصبح ناقذة أم جداراً، ذلك يعتمد على قوة
الأحاسيس والمشاعر.



► ZİYARET İÇİN

Habitat Sergisi

Salı-pazar: 10.00-18.00

Perşembe: 10.00-20.00

Pazartesi: Kapalı

Bilet: 25 TL (indirimli 14 TL)

www.istanbulmodern.org

► من أجل الزيارة

معروض هابيتات

الثلاثاء-الأحد: ١٠.٠٠-١٨.٠٠

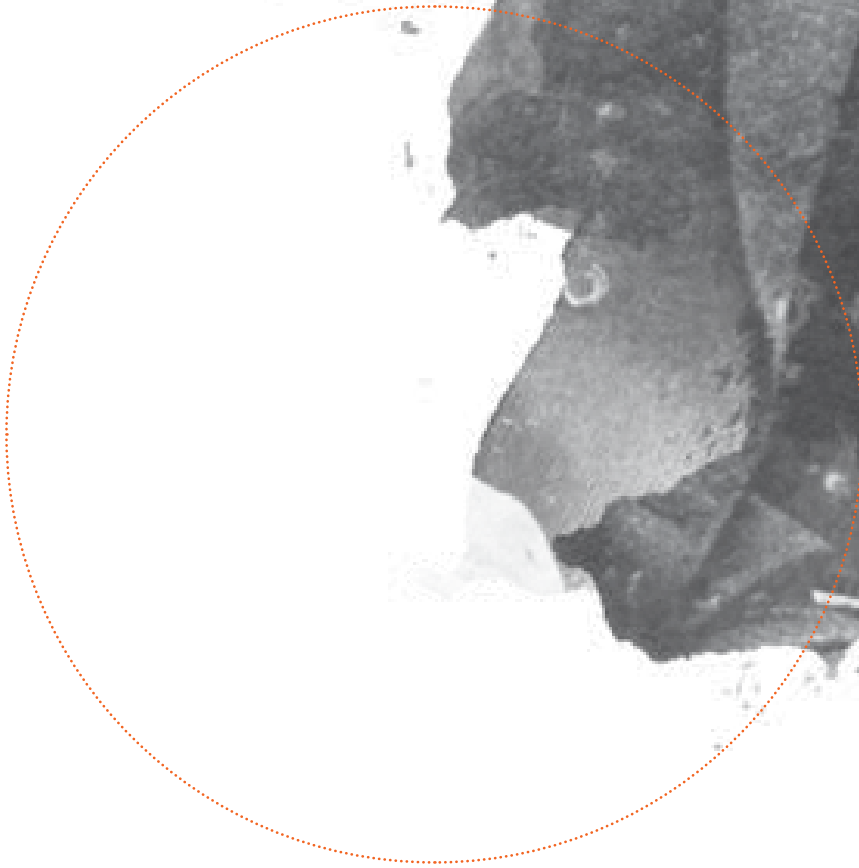
الخميس: ١٠.٠٠-٢٠.٠٠

الاثنين: مغلق

التذكرة: ٢٥ ليرة تركية (مع

التخفيضات ١٤ ليرة تركية).

www.istanbulmodern.org



BAŞLIKLAR العناوين

- **Sahnesi Olmayan Adam: Mehmet Akif** الرجل الذي ليس لديه مشهد : محمد عاكف
- **1 Albüm 3 Kitap** ألبوم واحد وثلاثة كتب

SAHNESİ OLMAYAN ADAM

Mehmet Akif

الرجل الذي ليس لديه مشهد : محمد عاكف

**Bir hazan mevsiminde, gün batımında neşet etmiş;
neredeyse bir milletin vicdanı olmuş ama her nedense gizli
inen yaş gibi, sessizce yaşamış bir adam: Mehmet Akif Ersoy.**

في موسم خريفي , ولد في غروب يوم , وأصبح تقريباً وجدان أمة . ولكن لسبب
ما هو رجل عاش بدون صوت كدموع سالت سراً : محمد عاكف أرصوي.

“ Seller gibi vâdiyi enînim saracakken/Hiç çağlamadan, gizli inen yaş gibi
aktım./Yoktur elemimden şu sağır kubbede bir iz;/İnler “Safahat”ımdaki
hüsran bile sessiz!” (Mehmet Akif)

Her uzvu üzüntü girdabında sarsılan “sahnesiz”, sessiz, minnetsiz bir adam.
Bir hazan mevsiminde, gün batımında neşet etmiş; neredeyse bir milletin
vicdanı olmuş ama her nedense gizli inen yaş gibi, sessizce yaşamış bir
adam. İstiklal Harbi’ni verecek olan Türk Ordusu’na ithafen, Ankara’daki
Taceddin Dergâhında kaleme aldığı şiiri, günümüzden 95 yıl önce Türkiye
Büyük Millet Meclisinde okunduğunda büyük takdir ve heyecanla alkışlanarak
Türkiye Cumhuriyeti’nin ulusal marşı kabul edilen Mehmet Akif Ersoy.

« عندما كان على أنيني أن يجري كسيل في الوادي/ و سلت كدمع ينزل سراً / لا يوجد
أثر من ألمي في هذه القبة الطرشاء/ وحتى الخسران في صفحتي يأن بلا صوت /
محمد عاكف

هو رجل بلا صوت وبلا منة مهزوز بكل جوانب الحزن « بلا منبر» . ولد في غروب
يوم خريفي وأصبح تقريباً وجدان أمة ; ولكن ولسبب ما عاش بدون صوت كدموع
سألت سراً . محمد عاكف أرصوي الذي كتب شعره في دير تاج الدين في أنقرة إتخافاً
للجيش التركي الذي سيخوض حرب الاستقلال قبل ٩٥ عاماً من يومنا هذا والذي صفق
له بحماس وتقدير كبير عندما ألقاه في مجلس الأمة التركي وأصبح بعدها النشيد الوطني
للجمهورية التركية . كيف يمكن لرجل ملك كل أشعة الغروب الحزينة وجمع كل تلك
الأشعة كجمر في كفه ثم قام برسمها والاحساس بها أن لا يكون له مشهد ؟
ألم يكن هو كل المشهد أو بالأحرى المشهد بذاته هو الذي يغلي داخل قلبه ؟ وهنا كل
التناقض , في هذا المأزق . هذا الرجل الذي يحمل في الحقيقة كل المشاهد على ظهره لا
وجود لنفسه . هناك صورة بسيطة مسطحة فقط وحتى أنها معتمة ب « الظلال» . هو



◀ Bağcılar'da Mehmet Akif Ersoy Kültür Sanat Merkezi ve Müzesi bünyesinde bulunan Taceddin Dergâhı, Ankara'daki orijinalinden yola çıkılarak inşa edilmiş.

◀ أنشئت دير تاج الدين في متحف ومركز محمد عاكف أرسوي الثقافي الفني في باغجیلار بالنظر لأصلها في أنقرة.

Grup vaktinin bütün hüznü ışıklarına sahip ve o ışıkların hepsini bir kor hâlinde avuçlarının içine alarak resmeden, duyumsayan bu adamın nasıl olur da sahnesi olmaz? Bütün sahne, daha doğrusu sahnenin kendisi değil midir yüreğinde kaynayan? Bütün çelişki de burada, bu ikilemedir. Gerçekten de bütün sahneyi sırtında taşıyan bu adamın kendisi yoktur ortada. Yalın, düz bir görüntü, hatta karaltı (gölgeler) vardır sadece. Kendisi de öyle inanmıştır. “Sessiz yaşadım, kim beni nereden bilecektir!” diye mırıldanır. Toprakta gezen bir gölgedir, o kadar! Gerçekte de öyle midir? Bir gölge midir toprakta gezen, yoksa bütün bir insanlık vicdanını tek bir sorunun cevabına, Roma’dan kaçan Havari Piyer’in Apienne yolunda karşılaştığı İsa Peygamber’e sorduğu “Quo Vadis Domine?”* sorusunun cevabına yüklemek isteyen bir mustarip midir Mehmet Akif?

Vefatının 80. yılı da kendi gibi “sessiz” sedasız gelen Akif her ikisi, belki de daha fazlasıdır. Çünkü sadece bir sanatkar değildir o. Hem mevzunun kendisi hem

بلدية باغجیلار / Bağıclar Belediyesi



ایضاً آمن بذلك. يتمم قائلاً « عشت بلا صوت فمن أين سيعرفني أحد ». هو ظل يتجول في التراب فقط ! هل هو كذلك في الحقيقة ؟ هل هو ظل يتجول في التراب أم أن محمد عاكف هو شخص عانى كثيراً يريد تحميل كل وجدان الإنسانية في جواب سؤال واحد سأله الحواري أيبين للرسول عيسى عندما خرج من روما وقابله “Quo Vadis Domine?”* ؟

إن محمد عاكف وفي الذكرى الثمانين لوفاته التي أتت مثله بدون صوت وبدون صدى يمثل كلاهما بل وأكثر من ذلك . لأنه ليس فنانياً فقط بل هو الموضوع ذاته وشاهده والرجل الذي صمم الديكور من جديد . يقول السيد جينوجان أحد مؤلفي الموسيقى التركية الكبار في إحدى مقالاته عن نظام الصوت في الموسيقى التركية « إن الاستفادة من جميع إمكانات صخب ذلك الصوت العظيم الذي يمر عليه باختصار هو بصعوبة الاستفادة من جميع إمكانات الطاقة الشمسية . ولإعطاء الجسيمات الذرية حقها في الدراسة كتعبير يفجني باز دنيوف ، على المراقب أن يتداخل مع المراقب ، فإنه أثناء دراستنا لهذه العظمة البسيطة التي كتبناها على محمل واحد أيضاً علينا التقلص بحجم تلك القطع الغيبوبية التي لم نستطع كتابتها» وعند قول ذلك فإننا نشير أيضاً إلى العلاقة المتصلة بين الفنان والفن ، التناقض الكبير لهذا العمل وكأنه يريد الارتفاع إلى ما وراء الحياة . إن ما يدعى فناً هو شيء كهذا أيضاً لا يمكن إيجاد انسجامه بأي شكل ، شيء يبحث عنه بشكل مستمر . والإنسان في الحقيقة في نهاية انشغاله بالفن والطبيعة والتناسب فيها وبالنظر إلى ذلك الانسجام العظيم بين الشكل والمضمون يجد لنفسه الطريق أو الطرق التي تدله إلى الله .

ويضم عاكف في قصيدته البلب كل الوجود

tanığı hem de bütün dekoru yeni baştan hazırlayan adamdır. Çinuçen Bey, Türk müziğinin o büyük bestekârı Türk Müziğinin Ses Sistemine dair yazdığı bir yazıda; “Tek ses’ adıyla biraz da küçümseyerek geçiştiriverdiğimiz o muazzam ses cüm-büşünün bütün imkânlarından faydalanmak, âdeta güneşin bütün imkânlarından faydalanmak kadar zordur. Atomaltı parçacıklarını hakkıyla inceleyebilmek için, nasıl, Yevgeni Pazdnyakoff’un ifadesiyle ‘gözlemciyle gözlemlenen şeyin özdeşleşmesi gerekiyor’ ise tek porte üzerine yazdığımız bu yalın ihtişam incelenirken de, o bir türlü yazamadığımız koma kırıntıları kadar ufalmamız şarttır.” derken, biraz da buna, sanatla sanatkâr arasındaki bu kesintisiz ilişkiye, bu büyük işlemin sanki hayatın maverasına yükselmek istermiş gibi olan büyük çelişmesine işaret eder. Sanat denilen şey biraz da böyle bir şey, ahengi tam olarak bir türlü bulunamayan, sürekli aranan bir şeydir. Zaten insan da sanatla iştigalin sonunda, tabiata, oradaki uyuma, formla içerik arasındaki o muazzam ahenge bakarak, Allah’a doğru giden bir yol, yollar bulur kendine.

Akif, *Bülbül* şiirinde “Ağaçlar, taşlar ürpermişti, gûyâ sûr-ı mahşerdi!” mısrasıyla bütün varlığı koroya dâhil eder. O hüzünlü Ankara akşamlarında, Taceddin Dergâhında bütün o ıstırabın hedefi kendisidir. Sanki bütün bir cemiyet, hatta ürperen bütün bir varlık, sanatkârın her bir zeresinde konuşmaya başlamıştır. Aslında sadece bu da değil, bütün bir hayat Akif’in eserindedir. Sezai Karakoç bir yerde onun için “Edebiyatımızda onun kadar hayatı şiire ve şiiri hayata sokmuş şair yoktur.”



▲ Mehmet Akif Ersoy Kültür Sanat Merkezi ve Müzesinden detaylar.

▲ تفاصيل من متحف
ومركز محمد عاكف
أرصوي الثقافي الفني.



إلى الجوقة وذلك في البيت « كانت الأشجار والأحجار ارتجتفت , كان من المفترض أنه سور المحشر » . في مساءات أنقرة الحزينة تلك , في دير تاج الدين , كان هو هدف كل ذلك اليأس . وكان كل المجتمع وحتى كل الوجود المرتجتفت قد بدأت بالكلام في كل ذرات الفنان . ليس هذا فقط في الحقيقة , فإن كل الحياة موجودة في عمل عاكف . يعبر عن هذا سزايي كراكوج بقوله في مكان ما « لا يوجد في أدبنا شاعر دمج الشعر بالحياة والحياة بالشعر مثله » . ولكن « الحياة » بقدر ما هي الحياة الحالية فهي كل تجمعاتها القادمة من التاريخ والمتجمعة في يومنا الحالي , والتي أوجدت لنفسها مكاناً هناك . ولهذا السبب فهو بقوله «الهجر الذي رأيت في خراب قلبي / لم يرى بعد في لسان ريشتي » يترك الكلام إلى





▲ Mehmet Akif, Mısır seyahati sırasında Abbas Halim Paşa ile birlikte.

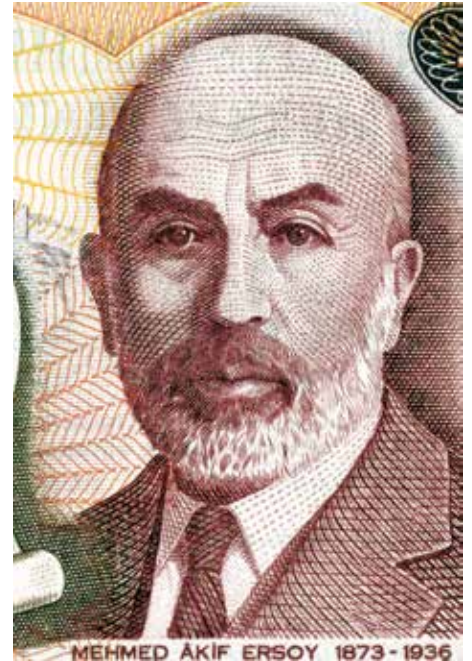
▲ محمد عاكف مع عباس
حليم باشا في رحلة مصر.

derken bunu ifade eder. Fakat buradaki “hayat” her ne kadar şimdiki zamanın hayatı olsa da tarih de bütün birikintileriyle gelip şimdiki zamanda toplanmış, orada kendine yer bulabilmiştir. Bu yüzden olacak ki “Benim de kalbi harâbımda duyduğum hicran/henüz duyulmadı mızrâbımın lisanından.” diyerek, sözü sanatının da ötesine, ıstırapının çağırısına bırakır. Kendisi, tam da bu yüzden hem sahnede, her yerde; hem de sahnenin dışında, hiçbir yerededir.

Akif'in biçare gölgesi, ondan ayrıldığı- nın farkında olduğu içindir ki hem sıfır- dır hem de “bir”. Zaten varlık da sıfırla bir arasındaki bir ilişkiden ibaret değil midir? Hu zamirinin tahtında kâh görünen kâh sırta kadem basan anlık bir pırlıltı, bir Tanrı parçacıdır insan! On- dan emanet, ondan bir esintidir kimli- ğimizin sırrı. Ah! Ne ıstıraptır, çekilen. Kelimenin hakiki anlamında bütün afak kararmıştır ve mustarip kendisini nihai çıkış noktasına vermiştir. Yolda, kim bi- lir kaç defa “Şu hâlde nereye gidiyor- sunuz!” sorusu kendisini kuşatmış, kaç defa vicdaniyla yaka paça olmuş, kaç “Quo Vadis” yaşamıştır içinde. Nihayet bütün bu gelgitler sonucu içinde kris- talize olan değerler onu bambaşka bir ufka, saf değerler dünyasına götürür, bir ahlak abidesi yapar. Oradan da Tanrı'yla ilişkiye girer ve devşirdiği buket buket çiçekleri tekrar topluma, içinden çıktığı

ma بعد الفن يتركه لنداء بؤسه . ولذلك فإن نفسه موجودة في المشهد ,في كل مكان ; وفي خارج المشهد أيضاً في اللا مكان .

ظل عاكف البائس , ولأنه مدرك لافتراقه عنه فهي تمثل صفره وأيضاً تمثل « واحد » . أوليس الوجود في الحقيقة هو عبارة عن العلاقة بين الصفر والواحد ؟ هو وميض لوهلة يظهر حيناً ويختفي في السر حيناً آخر على عرض الضمير «هو» , الإنسان قطعة من الإله ! أمانة من «هو» , وسر هويتنا هو نسيم من «هو» . آخ ! يا لها من معاناة . وكل الأفاق مسودة في المعنى الحقيقي للكلمة أعطى نفسه المضطربة لنقطة خروج لانتهائية . في الطريق , من يعلم كم مرة سيحيط به سؤال « إلى أين تذهبون بهذه الحال » , كم مرة تعثر بوجدانه , كم مرة عاش “Quo Vadis” بداخله , . وبنهاية كل هذا الذهاب والقعود وبنيتها تأخذ القيم المتبلورة في داخله إلى أفق مختلف كلياً , إلى عالم القيم النقية , تصنع منه نصباً أخلاقياً . ومن هناك تقيم علاقة مع الإله وتعيد الزهور باقة باقة إلى المجتمع , وتقدمها للمجمع الذي خرجت من داخله . وفي الحقيقة فإن الفن يأخذ غذائه من التوتر الشديد بين الأشكال اللانهائية للحكم النقي على وجه الأرض . وبالنظر للعمل الفني للفنان نرى أنه يقوم بعصيان كل الوجود وبحر المسافة . وكأنه يريد إعادة إضاءة زوايا الموشور والوصول إلى أشكال جديدة من هناك . لا يقوم بفعله هذا بإعادة تشكيل الثقافة فقط, بل يجعل في الوقت



cemiyete sunar. Zaten sanat da gıdasını, saf erdemle onun yeryüzündeki sonsuz şekilleri arasındaki o büyük gerilimden alır. Sanatçının eserine bakılırsa bütün bir varlık ve mesafe denizine isyan ettiği görülür. Prizmanın her köşesini aydınlatmak ve oradan yeni şekillere ulaşmak ister gibidir. Bunu yapmakla sadece kültürü yeniden şekillendirmez, aynı zamanda zaman ve mekânla birlikte en özel, gizli demlerde devşirdiği göksel armağanlarla ulusunu yeni bir forma kavuşturur, ona yepyeni müjdelere üfler. Fakat bütün bu büyük yürüyüşte, yolun hiçbir yerinde göremezsiniz Mehmet Akif'i. Saf, rafine olana ulaşmak için toprak yanını silmiş, âdeta hayatımızın ötesine karışmış, oradan bize seslenir gibidir. Tıpkı bir bayrak gibi doksan beş yıldır gökyüzümüzde dalgalanan o sesi, o erkek sesi hâlâ kulaklarımızda yankılanmakta, yedi düvele meydan okumaktadır:

Korkma!

Korkma, sönmez bu şafaklarda yüzen al sancak;

Sönmeden yurdumun üstünde tüten en son ocak.

* Aziz Petrus Neron'un alevler içinde bıraktığı Roma'dan kaçmaya çalışırken, yolda İsa Peygamber'le karşılaşır. Aslında karşılaştığı İsa Peygamber'in şahsında vicdanıdır. Hayretten ne diyeceğini bilemez. İsa Peygamber'e (Quo Vadis Domine?) "Nereye hazret?" diye sorar. Bu soruya Peygamber'in verdiği cevap, bütün asırları dolduracak kadar müthiştir. "Sen aydınlatılmayı bekleyen kuzucuklarımı (insanları) bırakıp uzaklaştığın için bek tekrar çarımha gerilmek ve acı çekmek üzere Roma'ya gidiyorum".



عينه يلاقي دولته بشكل جديد مع الهدايا السماوية التي أعادها مع التحولات السرية مع الزمان والمكان , وينفخ فيها بشرى جديدة . ولكن لن تروا محمد عاكف في كل هذا المشي الطويل في أي مكان من الطريق . بسيط مسح جوانب التراب للوصول إلى صقلها , وأمتزج في ما وراء حياتنا , وكأنه ينادينا من هناك . صوته الذي يرفرف في سماتنا منذ خمس وثمانين سنة كالعلم , ذلك الصوت الرجولي مازال يتعالى في أذاننا , يتحدى الدول السبعة :

لا تخف!

لا تخف , لن ينطفئ السنجق العائم في هذا الفجر

قبل أن ينطفئ آخر موقد يشتعل فوق وطني

*يصادف العزيز بيتروس نيرون أثناء محاولته الهروب من روما التي تركها بين اللهب بالرسول عيسى . وما قابله في الحقيقة هو وجدانه على صورة الرسول . لا يعرف ما سيقول من الحيرة . يسأل الرسول عيسى (Quo Vadis Domine?) « إلى أين أيها الرسول » . وكان جواب الرسول على هذا السؤال مدهشاً بحيث يملأ كل العصور . « أنت الذي تركت خرافي » البشر « التي تنتظر النور وابتعدت لذلك ذاهب لروما لأعود وأعاني من الألم وأصلب مرة أخرى».

▲ Ersoy'un İstanbul'da soğuk bir kış gününde cenazesi kaldırılırken... Akif, Halkalı Baytar Mektebindeki öğrencilik yıllarında (altta).

▲ جنازة أرسوي في يوم شتوي بارد في إسطنبول.. عاكف في سنوات الدراسة في مدرسة هلكالي بيطر (في الأسفل).



Dr. Alp Tuncer د.ألب تونجر

Diyarbakir ve Toledo

دياربكر وطليطلة

UNESCO Dünya Mirası Listesi'nde iki kadim şehir: Diyarbakir ve Toledo. Asırlar boyunca sayısız uygarlığın kavşağı olan bu iki tarihî kentin pek çok ortak noktasının olduğunu biliyor muydunuz? İşte altı adımda birbirinden çarpıcı benzerlikler...

مدینتان تدرجان في قائمة الميراث العالمي لليونسكو: دياربكر وطليطلة. هل تعلمون أن هاتين المدينتين التاريخيتين هما ملتقى لعدد من الحضارات على مر العصور ولهما عدة نقاط مشتركة؟ وها هي نقاط التشابه الضاربة في ستة خطوات..

1. 10 bin yıllık geçmişe sahip olan Diyarbakir, tarihin hemen her döneminde büyük devletlerin, kültürel ve ekonomik hareketlerin merkezi olmuş. 20'den fazla uygarlığa kucak açan kent, yüzyıllarca Anadolu ile Mezopotamya, Avrupa ile Asya arasında bir kültür köprüsü işlevi görmüş. Avrupa'daki en eski yerleşim alanlarından biri olan Endülüs bölgesinin kalbindeki Toledo'nun tarihi ise Taş Devri'ne kadar uzanıyor. Bölgede mağara duvarlarını süsleyen resimler, halfa otu sandaletler, taşlardan yapılmış kolyeler, Toledo'nun

1- كانت دياربكر التي تعود لعشرة آلاف سنة مركزاً للدول الكبرى والحركات الثقافية والاقتصادية في كل حقبة من التاريخ. كما كانت هذه المدينة التي احتضنت أكثر من عشرين حضارة جسراً ثقافياً بين الأناضول وبلاد الرافدين وبين أوروبا وآسيا. أما تاريخ طليطلة الواقعة في قلب الأندلس أحد الأماكن القديمة في أوروبا فهو يمتد إلى العصر الحجري. وما زالت طليطلة مشهورة بالرسومات التي تزين جدران الكهوف والصنادل الليلية والعقود المصنوعة من الأحجار حتى وقتنا الحاضر. وتعد ثقافة الكلت-

ilk sahipleri olarak günümüze ulaşmış. Bölgede izlerine rastlanan ilk belirgin kültür, Kelt-İberlere ait. MÖ 6. yüzyılda Fenikelilerin gelişle başlayan sekiz bin yıllık kültürel hareketlilik Kartacalılar, Romalılar, Vizigotlar, Müslümanlar, Yahudiler ve Fransızların gelişle devam etmiş.

2. 2015 yılı yazında, tarihî surları ve Hevsel bahçeleriyle UNESCO Dünya Kültür Mirasları Listesi'ne dâhil edilen Diyarbakır, çok kültürlü geçmişini bugünlere dek taşıyan bir şehir. Ulu Cami, 7. yüzyıla kadar kentin en büyük kilisesi olan Mar Toma'nın camiye dönüştürülmesiyle oluşmuş. 16. yüzyılda Akkoyunlular tarafından inşa edilen Dört Ayaklı Minare ile Mardin Kapı yakınlarındaki Alipaşa Mahallesi'nde bulunan Merzem Ana Süryani Kadim Kilisesi, şehrin inanç çeşitliliğinin simgeleri arasında. Toledo'da da benzeri bir durum söz konusu... 1986 yılında UNESCO kenti olan Toledo, 8. yüzyıldan itibaren Kurtuba (Córdoba) Halifeliği'nin yönetimi altındaki şehir, Müslümanlar, Hristiyanlar ve Yahudilerin uzun yıllar beraber yaşadığı La Convivencia dönemine sahne olmuş. Şehirdeki tarihî mabetlerin en gözdeleleri arasında Büyük Katedral ile Beyaz St. Mary Sinagogu geliyor. 1180'li yıllarda Hristiyan yöneticilerin isteğiyle Yahudiler için Müslümanlar tarafından inşa edilen mabet, 15. yüzyıl sonlarında kilise olarak kullanılmaya başlamış.

3. Antik duvarlar, her iki şehre de kimlik kazandıran unsurlar arasında. Volkanik bazalt taşlarla yapılan Diyarbakır Sur-



► Anadolu'daki en eski mabetlerden biri olan Diyarbakır Ulu Camii'nin taş süslemeleri, Endülüs mimarisini anımsatıyor. Diyarbakır Surları, UNESCO Dünya Kültür Mirası Listesi'nde yer alıyor (altta).

► الزينات الحجرية في جامع أولو في ديار بكر أحد أقدم المعابد في الأناضول من الطراز الأندلسي. تدرج أسوار ديار بكر في قائمة الميراث الثقافي العالمي لليونسكو (في الأسفل).



الإيبيريين أول ثقافة برزت آثارها في المنطقة وفي القرن السادس قبل الميلاد أتى الفينيقيون وبدأت الحركة الثقافية واستمرت لثمانية آلاف سنة بالقرطاجيين والرومانيين والقوط الغربيين والمسلمين واليهوديين والفرنسيين.

2- اندرجت ديار بكر في قائمة الميراث الثقافي العالمي لليونسكو بأسوارها التاريخية وحدائق هوسال في صيف ٢٠١٥ وهي مدينة لا تزال تحمل تاريخها متعدد الثقافات حتى وقتنا الحاضر. وتكون فيها جامع أولو في القرن السابع بعد أن تم تحويل كنيسة مار توما التي تعد أحد أكبر كنائس المدينة. ومن شعارات تعد الأديان في المدينة وجود المنارة ذات الأربع أعمدة التي بناها قبيلة أبق قويونلو في القرن السادس عشر وكنيسة مريم أنا السريانية القديمة الواقعة في منطقة علي باشا قرب باب مردين. وهناك شيء مثير في طليطلة أيضاً. ففي القرن الثامن كانت مدينة طليطلة التي حازت على لقب مدينة اليونسكو لعام ١٩٨٦ تحت حكم خلافة قرطبة وقد شكلت مشهداً لعهد لا كونيفنسيا الذي عاش فيه المسلمون والمسيحيين

► Toledo'da eski kent manzarası.

► منظر المدينة في طليطلة.

شان بافون Sean Pavone



ları, kentten gelip geçen uygarlıkların oyma ve kabartma motiflerini taşıyor. Beş kilometre uzunluğunda ve 10-12 metre yüksekliğindeki surların kalınlığı yer yer beş metreye kadar ulaşıyor. Roma döneminde onarıldığı bilinen surlar, çokgen ve yuvarlak planlı toplam 82 burca ev sahipliği yapıyor. Toledo'nun meşhur antik duvarları da şehrin köklü geçmişinden izler barındırıyor. Vizigotlar tarafından inşasına başlanan duvarlar, Emeviler tarafından devam ettirilip Hristiyanlar tarafından tamamlanmış.

4. Hem Diyarbakır hem de Toledo nehirlerin hayat verdiği şehirlerden. Dicle tarafından çepeçevre sarılan Diyarbakır, nehrin yılkavi kıyılarına ve berrak sularına nice türküler, şiirler bahşetmiş. Toledo da Tagus Nehri'nin zarif bir ay gibi kıvrıldığı yüksek bir tepe üzerine kurulmuş. Şehrin zirvesinde yükselen Alkazar, nehrin kıyısından olağanüstü bir manzara sunuyor. Toledo'daki düzensiz dar yollar ve avlulu evlerin görülebileceği çıkmaz sokaklar, orijinal Emevi planlamasından kalma. Hristiyanlar, bölgeyi ele geçirince daha önceden yapılmış camileri kiliseye çevirmişler, ama şehrin planlamasına dokunmamışlar.

واليهوديين. ومن المعابد التاريخية في المنطقة الكاتدرالية الكبيرة وكنيس سانترا ماريا الأبيض. وفي عام ١١٨٠ تم تحويل المعبد الذي أسس للمسلمين إلى كنيسة بعد القرن الخامس عشر وذلك برغبة من الحكام المسيحيين.

٣- أما الجدران الأنيقة فهي عناصر تعطي كلتا المدينتين هويتهما. وأسوار ديار بكر المصنوعة من البازلت البركاني تحمل النقوش الغائرة والبارزة التابعة للحضارات التي مرت من هنا. يبلغ طول الأسوار خمسة كيلو مترات وارتفاعها ١٠-١٢ متر أما سماكتها فتصل إلى خمسة أمتار. ويعرف أن هذه الأسوار تم إصلاحها في العهد الروماني وهي تملك ٨٢ برج أسطواني ومضلع. وأما جدران طليطلة القديمة فهي تحمل آثاراً من تاريخ المدينة العريق. قام القوط الغربيين ببدء بناء هذه الجدران واستمر به الأمويين وأتمة المسيحيين.

٤- كل من ديار بكر وطليطلة مدن تحيها الأنهار. فمدينة ديار بكر محاطة بنهر دجلة وهناك العديد من الأغاني والأشعار التي تتحدث عن سواحل النهر الحزونية ومياهه البراقة. أما طليطلة فقد أسست على قمة عالية



5. Diyarbakır birçok şair, yazar, müzisyen, ressam ve sanatçı yetiştirmiş bir şehir. Tıpkı Toledo gibi... İlk Türkçe sözlük *Divanü Lugatü't-Türk*'ü ortaya çıkaran Ali Emiri'nin yanı sıra; Ziya Gökalp, Süleyman Nazif, Cahit Sıtkı Tarancı, Ahmet Arif ve Kudsi Ergüner, Diyarbakır denince akla gelen isimlerden bazıları. Cervantes'in hayalperest kahramanı Don Kişot'un yolunun Toledo'dan geçtiği biliniyor. Dünyaca ünlü Ressam El Greco da iki kez Toledo şehrinin resmini yapmış. Ayrıca İspanyol Şair ve Oyun Yazarı Federico García Lorca'nın Toledo'dan ilham aldığı edebî bir detay olarak hafızalarımızda yer alıyor.

6. Son olarak iki şehrin zengin mutfak kültüründen bahsedebiliriz. Diyarbakır ve Toledo birer Akdeniz kenti olduğu için sofraya geleneklerinde de ciddi benzerlikler bulunuyor. Her iki kültürde de kırmızı et, baharatlar, domates, buğday, kırmızıbiber ile zeytin ve zeytinyağı âdeta baş tacı ediliyor. Diyarbakır'da yemeklere eşlik eden çeşit çeşit mezeler ve zeytinyağlılar, Toledo'daki tapas kültürüyle benzerlikler taşıyor. Doğrusu dünyayı zenginleştiren her iki şehir de görülmeyi hak ediyor. Hem de fazlasıyla...

enf حولها نهر تاجة كالقمر اللطيف والقصر المبني على قمة المدينة يقدم منظراً فريداً من سواحل النهر. والشوارع المسدودة في طليطلة والتي يمكن تروى فيها الطرق الضيقة والغير منتظمة والبيوت واسعة الفناء كلها عبارة عن آثار أموية. وعندما أتى المسيحيون وحكموا المنطقة حولوا الجوامع مسبقة البناء إلى كنائس لكنهم لم يمسوا تنظيم المدينة.

5- Diyarbakır مدينة نشأ فيها العديد من الشعراء والكتاب والموسيقيين والرسميين والفنانين. كما في طليطلة... وعند ذكر Diyarbakır أول ما يخطر في البال هو علي أميري الذي أصدر معجم اللغة التركية «ديوان لغة الترك» وضياء كوك ألب وسليمان نظيف وجاهد صدقي طارانجي وأحمد عارف وقدسى أرجونر. ويعرف أن بطل خيال ثيرباننيس دون كيخوتي قد مر من طليطلة. والرسام الشهير عالمياً إل غريكو رسم لوحتان عن مدينة طليطلة. كما إن الشاعر والكتاب الإسباني فيديريكو غارثيا لوركا نعرف أن له تفصيل أدبي استلهم من طليطلة.

6- وفي الأخير يمكننا التحدث عن ثقافة المطبخ الغنية التي تمتلكها كلتا المدينتين. هناك الكثير من نقاط التشابه في تقاليد المائدة بين Diyarbakır وطليطلة كونهما مدينتين تقعان على البحر الأبيض المتوسط. ففي كلتا المدينتين يعتبر اللحم والبهارات والطماطم والقمح والفليفلة الحمراء والزيتون وزيت الزيتون تاج على الرأس. كما إن المقبلات والأطعمة الزيتية المتنوعة التي ترافق الأطعمة في Diyarbakır لها نقاط تشابه مع ثقافة تاباس في طليطلة. في الحقيقة كلتا المدينتين تستحقان الزيارة بسبب إغنائهما للعالم. لا بل أكثر من ذلك...

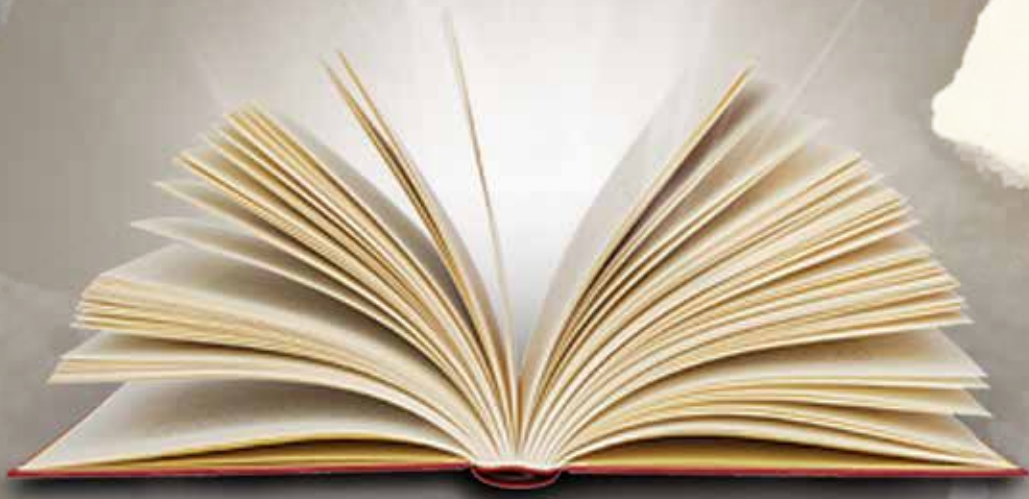
▼ Diyarbakır Surp Giregos Kilisesi'nin kuruluşu, 1376 yılına kadar uzanıyor.

▼ كنيسة بناء كنيسة صوروب جيرجوس في Diyarbakır عام 1376.



1 Albüm 3 Kitap

ألبوم واحد وثلاثة كتب

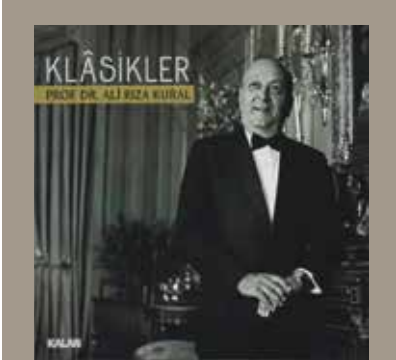


KLÂSİKLER-PROF. DR. ALİ RIZA KURAL

الكلاسيكيات – البروفيسور علي رضا كورال

Albümü hazırlayan Kural, duygularını şöyle aktarıyor: “Hayatımızın dönüm noktası diye adlandırdığımız anlarda, yaşantımıza yön veren bazı dokunuşlar vardır. Benim de yaşantıma yön veren bu dokunuşları sizlerle paylaşmak isterim. Mutlu bir meslek yaşamı sürdürürken hobi olarak musiki de hep yanı başımda oldu. İstanbul Radyosunun ‘İstisna akıt’li solist sanatçısı, Devlet Klasik Türk Musikisi Korosu’nun misafir solistliği, dernekler yararına özel konserler, 2008 yılında ürettiğim *Hayal İçinde* albümü... Son albüm ise her zaman saygıyla ve minnetle anacağım Sayın Prof. Dr. Nevzat Atlığ Hoca’mın önerisi ve katkısıyla gerçekleşti, yani diğer bir deyişle onun dokunuşuyla...”

ينقل كورال الذي حضر الألبوم مشاعره على الشكل التالي: «هناك بعض اللمسات تضيف إلى حياتنا طرقةً جديدة في اللحظات التي نسميها نقاط التحول في حياتنا. وأنا أريد أن أشارككم هذه اللمسات التي أضافت طرقةً جديدة إلى حياتي. وكانت الموسيقى الهوائية التي رافقت مسيرتي المهنية السعيدة. فقد عملت بفن الطرب في إذاعة إسطنبول بعقد استثنائي وكنت ضيفاً في جوقة الموسيقى التركية الكلاسيكية الحكومية وأقيمت حفلات من أجل الجمعيات الخاصة وأصدرت ألبوم ‘في الخيال’ عام ٢٠٠٨.. أما الألبوم الأخير فقد تم إنتاجه بنصيحة ودعم من البروفيسور نفزت أطلينغ الشخص الذي أذكره دائماً بكل احترام وتقدير. وبتعبير آخر تم إصدار الألبوم بلمساته الخاصة..»



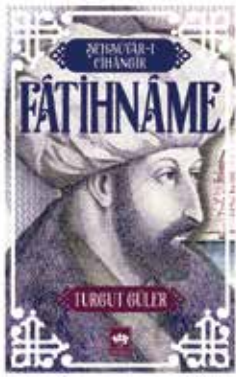


TÜRK MODERNLEŞMESİ-PROF. DR. ABDÜLKADİR İLGEN

التطور التركي - البروفيسور عبد القادر إلغن

Yazarın farklı makalelerini bir araya getiren kitapta Türk modernleşmesi konusunun toplumsal algıya yansımaları ve kavrayış biçimi; Türklerin Anadolu'ya gelişleri, burada kurdukları iktisadi düzen ve insan ilişkileri; Selçuklu, Osmanlı ve Cumhuriyet deneyimleri gibi konular işleniyor. Merhum İktisat Tarihi Profesörü Sabri F. Ülgener'in zihniyet ve ahlak çözümlerini rehber edinen İlgen, özgün gözlem ve analizlerle bu tespitleri derinleştiriyor. Ayrıca geçmişten bugüne Türk toplumunun iktisadi norm ve zihniyetindeki değişimleri tespit etmeye çalışıyor.

يجمع الكتاب مقالات المؤلف المختلفة ويدور موضوعه حول نوع الوعي والانطباع الحسي الاجتماعي للتطور التركي وقدوم الأتراك إلى الأناضول والنظام الاقتصادي والعلاقات الإنسانية التي أسسوها في هذه المنطقة والتجارب السلجوقية والعثمانية والجمهورية. وقام إلغن باتخاذ التحليلات الأخلاقية والذهنية لأستاذ تاريخ الاقتصاد المرحوم صبري أولغنر وهو يثبت أفكاره بالملاحظات والتحليلات. كما إنه يحاول إثبات تغيرات النظام الاقتصادي للمجتمع التركي من الماضي حتى الحاضر.

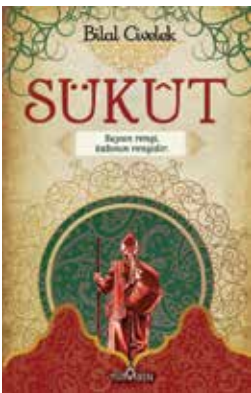


FÂTIHNÂME-TURGUT GÜLER

فتح نامه (رسائل التبشير بالفتح) – تورغوت غولر

Turgut Güler, İstanbul'da yaşamının Peygamber müjdeli lezzetini bize sunan Fatih Sultan Mehmet Han'ı anlatıyor. O Han ki hem kendi hanedanının içinde hem diğer Türk siyasi teşkilatlarının hükümdarları arasında hem de dünya idarecileri sıralamasında "yegâne" olmayı başarmış, cümle ölçü ve değerlendirme kıstaslarını dürüp bir kenara atmıştır. Türk tarihiyle beraber, en geniş manasıyla cihan tarihinin gelmiş geçmiş sayılı şahsiyetleri arasında zirveye oturan Fatih Sultan Mehmet Han, Türk milletinin yetiştirdiği cihana değer bir isim ve soyunun iftihar kaynağıdır.

يتحدث تورغوت غولر عن السلطان محمد الفاتح الذي قدم فرحة الحياة في إسطنبول بعد بشارة الرسول (ص). ذلك السلطان الذي لا يوجد له مثيل بين سلالته الحاكمة وبين حكام المنظمات السياسية التركية الأخرى وبين حكام العالم أيضاً وقد طي معايير التقويم ومقاييس الجمل. السلطان محمد الفاتح في قمة الشخصيات النادرة في التاريخ التركي وتاريخ الحكم بكل معانيه وهو مصدر افتخار لنسب واسم يليق بحكم الأمة التركية.



SÜKÛT-BİLAL CİVELEK

سكوت – بلال جيفلك

Sükûnet! İlla ki sükûnet! Kulakları sağır eden bütün çılgınlıklarından ya da sağır edici sessizliklerden sonra illa ki sükûnet... Yarıp geçtiği, erdiği ya da eremediği bütün boşluklardan geçerken sesler ya da sessizlikler, sonsuz huzurun tam ortasında Elhamdülillah sükûnet. Evhamların, vesveselerin, acıların ya da çıkmazların en sonunda sükûnet... "Sükûnet ya Yunus!" dedi, Hünkâr. "Vallahi billahi sükûnet..." Ses, kulaklarına fısıldayan huzurlu bir sedaydı... Ve sonra... Ölülerden maksat mezardakiler değil, Hak'tan habersiz yaşayanlardır, diye ilave etti ve yine tekrarladı; Sükûnetle yol al ki yolun pak olsun, yoksa dikenlerden canın acır.

يقول: السكينة! بالأخص السكينة! بعد الصراخ الذي يصم الأذان والصمت الذي يؤدي إلى الصم، بالأخص السكينة.. الصمت أو الأصوات التي تمر من جميع الفراغات التي بلغتها والتي لم تبلغها، في النهاية السكينة في منتصف السلام، الحمد لله.. السكينة في نهاية الأوهام والوساوس والآلام والمآزق.. «السكينة يا يونس!». وأضاف أيضاً: «والله السكينة..»، الصوت صدى ساكن يهمس في الأذان.. وبعدها.. الأموات هم الذين يبتعدوا عن الحق لا ليسوا أولئك الذين يوضعون في المقابر. وبعدها كرر قائلاً: شق طريقك بالسكينة كي تكون طاهراً حتى لا تتألم من الأشواك.



Başkan Şeref Ateş ÇOK DİLLİLİK SEMPOZYUMU'NDA

الرئيس شرف أتيش في ندوة تعددية اللغات

“Çok Dilliliğin Alman Eğitim Sistemindeki Geleceği: Türkçe ve Rusçanın Okullardaki Durumu”
başlıklı uluslararası sempozyum, 3-4 Mart 2016 tarihlerinde yapıldı.

أقيمت ندوة دولية بعنوان «مصير تعددية اللغات في منهاج التعليم الألماني: وضع اللغة التركية والروسية في المدارس» بتاريخ ٣-٤ آذار ٢٠١٦.

Berlin Yunus Emre Enstitüsü, Berlin T.C. Büyükelçiliği Eğitim Müşavirliği, Genel Dilbilim Merkezi ve Berlin Çok Dillilik Araştırma Merkezi ortaklığı ile düzenlenen “Çok Dilliliğin Alman Eğitim Sistemindeki Geleceği: Türkçe ve Rusçanın Okullardaki Durumu” başlıklı uluslararası sempozyum, 3-4 Mart 2016 tarihlerinde yapıldı.

Açılışında Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş'in de bir konuşma yaptığı sempozyuma iki dillilik, yabancı dil ve ana dil öğretimi konularında önemli araştırmaları olan, alanında isim yapmış değerli bilim insanları katıldı ve çok dillilikle ilgili sunumlar gerçekleştirildi.

Katılımcılar arasında Göç, Mülteciler ve Uyumdan Sorumlu Devlet Bakanı Aydan Özoğuz ve uluslararası eğitim uzmanları Toronto Üniversitesinden Prof. Dr. Jim Cummins, Koblenz-Landau Üniversitesinden Prof. Dr. Hans Reich, Rouen Üniversitesinden Prof. Dr. Mehmet Ali Akıncı yer aldı.

أقيمت ندوة دولية بعنوان «مصير تعددية اللغات في منهاج التعليم الألماني: وضع اللغة التركية والروسية في المدارس» بتعاون بين معهد يونس أمره في برلين ومستشارية التعليم في سفارة الجمهورية التركية في برلين والمركز العام للعلوم اللغة ومركز بحوث تعددية اللغات في برلين وذلك بتاريخ ٣-٤ آذار ٢٠١٦. وقام رئيس معهد يونس أمره البروفيسور شرف أتيش بإلقاء كلمة في افتتاحية الندوة وحضرها رجال علم لهم مكاتتهم في المجال وبحوث هامة في مواضيع ثنائية اللغة وتعليم اللغة الأجنبية واللغة الأم كما تم تقديم عروض بخصوص تعددية اللغات. كما شارك بالندوة العديد من الخبراء في هذا المجال والمؤسسات التعليمية ومجال سياسة التعليم وجمعيات الهجرة إلى السفارة التركية والمركز العام لعلم اللغة. وكان من بين المشاركين وزير الدولة المسؤول عن الهجرة واللجوء أيدان أوزأوغوز وخبراء التعليم الدوليين البروفيسور جيم كومينس من جامعة تورونتو والبروفيسور هانس ريتش من جامعة كوبلنز-لاندאו والبروفيسور محمد علي أكينجي من جامعة روان.

YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ

EURIE Zirvesinde

معهد يونس أمره في قمة EURIE

Yunus Emre Enstitüsü, 17-19 Şubat 2016 tarihleri arasında Türkiye’de, Haliç Kongre Merkezinde gerçekleşen Uluslararası Avrasya Yükseköğretim Zirvesi’ne (EURIE) katıldı.

شارك معهد يونس أمره في قمة أوراسيا الدولية للتعليم العالي المقامة في مركز خليج للمؤتمرات خلال فترة ١٧-١٩ شباط ٢٠١٦.



Bir önceki Zirvenin açılış konuşmasını, Avrasya Üniversiteler Birliği EURAS’ın Kurucusu ve Genel Başkanı, İstanbul Aydın Üniversitesi Mütevelli Heyeti Başkanı Dr. Mustafa Aydın yaptı. Konuşmaların ardından Filipinler Yükseköğretim Bakanı Dr. Patricia B. Licuanan, katılımcılara eğitimdeki cinsiyet ayrımcılığı üzerine bir sunum yaptı.

“TÜRKÇE ÖĞRETİMİNDE YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ ÇOK ÖNEMLİ BİR ROL ÜSTLENMİŞTİR.”

Yunus Emre Enstitüsü Başkan Yardımcısı Şaban Çobanoğlu “Türkçenin Uluslararası Bir Dil Olması ve Öğretilmesi” başlıklı panelin başkanı olarak açılış konuşmasını yaptı. Çobanoğlu konuşmasında dil ve kültür bağlamının önemine değinerek, “Türkçede kaynak üretmek ve sunmak son derece önemlidir. Gelişmekte olan ülkeler bilgiyi kullanıyorlar, öğreniyorlar; gelişmiş ülkeler ise bilgiyi üretiliyorlar. Şimdi hem öğreneceğiz hem kullanacağız ama en önemlisi de bilgiyi üreteceğiz. Türkçe öğretiminde Yunus Emre Enstitüsü çok önemli bir rol üstlenmiştir.” dedi.

وقام بإلقاء كلمة افتتاح القمة مؤسس اتحاد أوراسيا للجامعات والرئيس العام ورئيس مجلس الأمناء في جامعة إسطنبول أيدين الدكتور مصطفى أيدين. وبعد الكلمات قامت وزيرة التعليم العالي في الفلبين الدكتورة باتريسيا ب. ليسونان بتقديم عرض للحاضرين عن التمييز بين الجنسين في مجال التعليم.

«ويعد دور معهد يونس أمره هاماً جداً في تعليم اللغة التركية».

وقام نائب رئيس معهد يونس أمره شعبان جوبان أوغلو بإلقاء كلمة الافتتاح كونه رئيس اجتماع «نحو جعل اللغة التركية لغة دولية». وتطرق جوبان أوغلو في حديثه إلى أهمية المغزى اللغوي والثقافي فقد قال «إن إنتاج مصادر وتقديمها في اللغة التركية مهم جداً. فالدول النامية يستخدمون المعلومات ويتعلمونها أما الدول المتقدمة هي التي تنتج المعلومات. والآن سنتعلم ونستخدم ولكن الأهم أن ننتج». «ويعد دور معهد يونس أمره هاماً جداً في تعليم اللغة التركية».



TAHRAN'DA Nevruz Konserleri حفلات نيروز الفنية في طهران

Dünya Manevi Kültür Mirası Listesi'nde yer alan Nevruz Günü ve Bayramı, Tahran Yunus Emre Enstitüsünde yapılan etkinliklerle kutlandı. 10 Mart'ta başlayan etkinlikler iki gün sürdü.

يندرج عيد نيروز في قائمة التراث الثقافي المعنوي العالمي وقد تم الاحتفال به في معهد يونس أمره في طهران. وبدأت فعاليات الاحتفال في ١٠ آذار واستمرت ليومين.



“Heftsin” töreni ile başlayan etkinliklerde, Farabi grubunun solisti Ali İbrahimi, Heftsin ile ilgili İran mitolojisindeki kültürel ve tarihî unsurları dile getirdi. Enstitü Müdürü Doç. Dr. Şamil Öçal'ın konuşmasından sonra Kültür-Sanat Koordinatörü Eyyüp Azlal, Nevruz'un İran ve Türkiye'de ortak kültürel öğelerini anlattı. Ardından Farabi Grubu'nun çocuk korusu sahne aldı. Konser sonunda sanatçılara teşekkür beratı verildi ve hatıra fotoğrafı çekildi.

Etkinliklerin ikinci gününde Türkçe öğrencilerinden Sara Aman, kendi yazdığı *Nevruz* şiirini okudu. Daha sonra Anadolu'nun Sesi Grubu bir konser verdi. Grubun Şefi ve Solisti Hadi Sipehri, Anadolu'dan derlediği türkülerle müzikseverlere güzel anlar yaşattı.

بدأت الفعاليات بحفل «هفتسين» وقد شرح مغني فرقة فارابي علي إبراهيمي شخصيات تاريخية وثقافية في الميثولوجيا الإيرانية. وبعد كلمة مدير المعهد الدكتور شامل أوتشال قام منسق الثقافة والفن أيوب أزلال بالحديث عن شخصيات نيروز الثقافية المشتركة بين تركيا وإيران. وبعد قدمت فرقة فارابي عرضاً للأطفال. وبعد الحفل تم توزيع براءة شكر للفنانين والتقاط صورة تذكارية. وفي اليوم الثاني من الفعاليات قامت طالبة اللغة التركية سارة أمان بقراءة شعر نيروز من تأليفها. وبعدها أقامت فرقة صوت الأناضول حفلاً فنياً. وقد قام شيف ومطرب الفرقة هادي سيبهري بإحياء لحظات لا تنسى لعشاق الموسيقى من خلال الأغاني التي اقتبسها من الأناضول.

MİLPUS PLATINUM'LA DÜNYADA KEŞFEDECEK ÇOK YER KAÇIRILMAYACAK ÇOK FIRSAT VAR

VakıfBank MilPlus Platinum Kart ile uçak bileti alımlarınızda Worldpuanlarınız kat kat değerli, üstelik ücretsiz seyahat sigortasından Lounge'a, yurt dışı kampanyalarından Asistans Hizmeti'ne kadar size özel ayrıcalıklar MilPlus Platinum'da



ÜCRETSİZ LOUNGE HİZMETİ

Sabiha Gökçen Havaalanı ile Esenboğa Havaalanı iç ve dış hatlarda bulunan konforlu lounge salonlarımızda uçuş anına kadar keyifli ve konforlu anlar yaşayabilir, lezzetli yiyecek ve içecek ikramlarından ücretsiz faydalanabilirsiniz.



WORLDPUANLAR 3 KAT DAHA DEĞERLİ

Yurt içi ve yurt dışı uçak bileti alırken Worldpuanlarınız 3 ile çarpılarak çok daha değerli hale gelir. Böylece dilediğiniz hava yoluyla, dilediğiniz yere seyahat edebilirsiniz.



YURT DIŞI AYRICALIKLARI

Yurt dışında tek seferde yapacağınız her 100 USD ve üzeri harcamalarınızda %5 indirim fırsatından yararlanabilirsiniz. Ayrıca yurt dışında yapacağınız 100 TL ve üzeri harcamalarınızı faizsiz ve ücretsiz 3 ay erteleyebilirsiniz.



ÜCRETSİZ SEYAHAT SİGORTASI

Seyahatiniz sırasında yaşayabileceğiniz sağlık sorunlarına karşı VakıfBank MilPlus yanınızda, yurt dışında bulunduğunuz sırada hastalanmanız veya yaralanmanız durumunda 30.000 Euro'ya kadarki sağlık harcamalarınızı VakıfBank MilPlus sayesinde, Güneş Sigorta tarafından sunulan seyahat sigortası ile ücretsiz olarak karşılayıyor.



ÜCRETSİZ TREN GARI LOUNGE HİZMETİ

Ankara, Eskişehir ve Konya Garı'ndaki Rail&Miles CIP Lounge salonundan ücretsiz yararlanabilirsiniz.



ASİTANS HİZMETLERİ

Nerede olursanız olun teknik, medikal, konut, concierge ve danışma konularında 7 gün 24 saat yardım alabileceğiniz Asistans Hizmetleri'nden yararlanabilmek için 444 0 724'ü aramanız yeterli.



YAŞAMINIZI KOLAYLAŞTIRIN

İndirimli Deniz Taksi, Motovale, Çiçek Sepeti veya Yoyo (üyelik) gibi hayatınızı kolaylaştıran detaylar ve çok daha fazlası MilPlus'ta.



ALIŞVERİŞ KEYFİ

MilPlus'm fırsatlar dünyasında alışverişler de size özel hale geliyor. PeşinEtekst özelliği ile harcamalarınızı taksitlendirebili, temassuz kart özelliği ile hayatınıza hız katılabiliyorsunuz. Siz de hem yurt içinde hem de yurt dışında MilPlus'ta alışveriş keyfinize keyifli katın.

Diğer fırsatlar, detaylı bilgi ve kampanya şartları için: www.vakifkart.com.tr'yi ziyaret ediniz.

444 0 724 | vakifkart.com.tr

[f](https://www.facebook.com/vakifbank) [t](https://www.twitter.com/vakifbank) /vakifbank



VakıfBank

Burası Sizin Yeriniz

Türk Telekom



Hızın yeni adı

Türk Telekom'un fiber gücüyle yepyeni bir dönem başlıyor.
En hızlı 4.5G'den 3 kat daha hızlı GİGA 4.5G.

#sanahızmyok

GİGA 4.5G teknolojisi, alınan bant genişlikleriyle ulaşılabilecek en yüksek 4.5G hızları baz alındığında 3 kat hızlıdır. GİGA 4.5G'den 1 Nisan'dan itibaren, 81 ilde Türk Telekom GİGA WiFi noktaları ve 4.5G baz istasyonlarının bir arada bulunduğu yerlerde, GİGA 4.5G uyumlu cihazlarla yararlanılabilecektir. Hız, kapsama alanı, bağlantı noktası, coğrafi koşullar, şebeke yoğunluğu, cihaz ve bağlanılan siteye göre değişebilir. Ayrıntılar: turktelekom.com.tr